叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 一名战俘的回忆录及其逃亡(reminiscences Of A Prisoner Of War And His) 000001

2. 一名战俘的回忆录及其逃亡(reminiscences Of A Prisoner Of War And His) 000002

3. 一名战俘的回忆录及其逃亡(reminiscences Of A Prisoner Of War And His) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一名战俘的回忆录及其逃亡(Reminiscences of a Prisoner of War and His)

[ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] ['i:bʊk] , [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔ:r]
The 这 **Project** 项目 **Gutenberg** 古腾堡 **eBook** 电子书 **,** , **Reminiscences** 回忆录 **of** 的 **a** 一个 **Prisoner** 囚犯 **of** 的 **War** 战争
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] , [baɪ]['dænjəl]['eɪvəri] ['læŋwɜ-ði]
and 和 **His** 他的 **Escape** 逃脱 **,** , **by** 经过 **Daniel** 丹尼尔 **Avery** 艾弗里 **Langworthy** 兰沃西

古腾堡计划电子书《战俘及其逃亡回忆录》，作者：丹尼尔·艾弗里·兰沃西

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑ:r; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θru:] ['ɪntərnet] ['ɑ:rkaɪv] .
Note 笔记 **:** : **Images** 图片 **of** 的 **the** 这 **original** 原来的 **pages** 页面 **are** 是 **available** 可用的 **through** 通过 **Internet** 互联网 **Archive** 档案 **.** .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[si:] [ˌeɪtʃˌti:'ti:'pi:'ɛs] : / / ['ɑ:rkaɪv] . [ɔ:rg] / ['di:teɪlz] / reminiscencesofp00lang
See 看 **https** https **:** : **/** / **/** / **archive** 档案 **.** . **org** 组织 **/** / **details** 细节 **/** / **reminiscencesofp00lang** reminiscencesofp00lang

参见 https://archive.org/details/reminiscencesofp00lang

[[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]
[[**Pg** 页 **4** 4 **]**]

[第4页]

['dænjəl]['eɪvəri] ['læŋwɜ-ði]
Daniel 丹尼尔 **Avery** 艾弗里 **Langworthy** 兰沃西

丹尼尔·艾弗里·兰沃西

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]
[[**Pg** 页 **5** 5 **]**]

[第5页]

[remɪ'nɪsnsɪz]
Reminiscences 回忆录

回忆录

[ʌv; əv]
of 的

的

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔ:r]
A 一个 **Prisoner** 囚犯 **of** 的 **War** 战争

战俘

[ænd; ənd]
and 和

和

[hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp]
His **Escape**
他的 逃脱

他的逃脱

[baɪ]
By
经过

经过

['dænjəl] ['eɪvəri] ['læŋwɜ˞ði]
Daniel **Avery** **Langworthy**
丹尼尔 艾弗里 兰沃西

丹尼尔·艾弗里·兰沃西

[leɪt] ['kæptɪn] 85th [en] . [waɪ] . ['vɑ:l] .
Late **Captain** **85th** **N** **.** **Y** **.** **Vol** **.**
晚的 队长 85th N . 是 . 沃尔 .

已故上尉第85纽约志愿步兵团

['ɪnfəntri]
Infantry
步兵

步兵

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns]
With **Illustrations**
和 插图

附插图

['baɪrən] ['prɪntɪŋ] ['kʌmpəni]
Byron **Printing** **Company**
拜伦 印刷 公司

拜伦印刷公司

[ˌmɪni'æpəlɪs] , [mɪn] . -
Minneapolis **,** **Minn** **.** **1915**
明尼阿波利斯 , 明尼苏达州 . -

明尼苏达州明尼阿波利斯，1915年

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]
[**Pg** **6** **]**
[页 6]

[第6页]

['kɑ:piraɪt] -
Copyright **1915**
版权 -

版权所有 1915 年

[baɪ]
by
经过

经过

['dænjəl] ['eɪvəri] ['læŋwɜ˞ði]
Daniel **Avery** **Langworthy**
丹尼尔 艾弗里 兰沃西

丹尼尔·艾弗里·兰沃西

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]
[**Pg** **7** **]**
[页 7]

[第7页]

[əˈfekʃənətli] ['dedɪkeɪtɪd]
AFFECTIONATELY **DEDICATED**
亲切地 投入的

深情献礼

[tuː; tə][maɪ] [ɪˈstiːmd] [frend] [ænd; ənd] ['kɑːmræd]
TO **MY** **ESTEEMED** **FRIEND** **AND** **COMRADE**
到 我的 尊敬的 朋友 和 同志

致我尊敬的朋友和同志

[el] ['tɔrəns,'tɔː-]
ELL **TORRANCE**
ELL 托伦斯

埃尔·托兰斯

[pæst] [kəˈmændər] - [ɪn] - [tʃiːf] , [grænd] ['ɑːrmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk]
PAST **COMMANDER** **-** **IN** **-** **CHIEF** **,** **GRAND** **ARMY** **OF** **THE** **REPUBLIC**
过去的 指挥官 - 在 - 首席 , 盛大 军队 的 这 共和国

前任总司令，共和军

[[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]
[**Pg** **9** **]**
[页 9]

[第9页]

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

['feɪsɪŋ]
FACING
面向

面向

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['dænjəl]['eɪvəri] ['læŋwɜˊði]
Daniel **Avery** **Langworthy**
丹尼尔 艾弗里 兰沃西

丹尼尔·艾弗里·兰沃西

['kæptɪn] 85th [en] . [waɪ] . ['vɑːl] .
Captain **85th** **N** **.** **Y** **.** **Vol** **.**
队长 85th N . 是 . 沃尔 .

纽约第 85 志愿步兵团上尉

['ɪnfəntri] ['frʌntɪspiːs]
Infantry **Frontispiece**
步兵 卷首插图

步兵卷首插图

['kʌmpəs] , [naɪf] , [fɔːrk][ænd; ənd] [spuːn] -
Compass **,** **Knife** **,** **Fork** **and** **Spoon** **18**
罗盘 , 刀 , 叉 和 勺子 -

指南针、刀、叉和勺 18

[juːst] [ɪn][kæpt] .
Used **in** **Capt** **.**
用过的 在 船长 .

用于船长。

[lænɰwɜ˞ðiːz] [ɪ'skeɪp]
Langworthy's escape
兰沃西 逃脱

兰沃西的逃脱

[kæmp] - , ['meɪkən] , ['dʒɔːrdʒə] -
Camp Oglethrope , Macon , Georgia 20
营 - , 梅肯 , 乔治亚州 -

佐治亚州梅肯市奥格尔索普营地 20

[ʃuːz] [ænd; ənd] ['hɪkəri] [stɪk] -
Shoes and Hickory Stick 26
鞋 和 山核桃 戳 -

鞋子和山核桃木棍 26

[juːst] [ɪn][kæpt] .
Used in Capt .
用过的 在 船长 .

用于船长。

[lænɰwɜ˞ðiːz] [ɪ'skeɪp]
Langworthy's escape
兰沃西 逃脱

兰沃西的逃脱

[dʒeɪl][jɑːrd] , ['tʃɑːrlstən] , [es] . [siː] . -
Jail Yard , Charleston , S . C . 28
监狱 院子 , 查尔斯顿 , S . C . -

南卡罗来纳州查尔斯顿监狱院子 28

['roʊpər]['hɑːspɪt(ə)l] , ['tʃɑːrlstən] , [es] . [siː] . -
Roper Hospital , Charleston , S . C . 32
罗珀 医院 , 查尔斯顿 , S . C . -

罗珀医院，查尔斯顿，南卡罗来纳州 32

[faɪv] [ɪ'skeɪpt] ['ɑːfəsərz] -
Five Escaped Officers 56
五 逃脱 警官 -

五名逃脱警官 56

[huː] [dʒɔɪnd][kæpt] .
Who joined Capt .
WHO 加入 船长 .

谁加入了船长?

[lænɰwɜ˞ðiːz] ['pɑːrti]
Langworthy's party
兰沃西 派对

兰沃西的聚会

[faɪv] ['ɑːfəsərz] [ɪn'kluːdɪŋ] [kæpt] . ['lænɰwɜ˞ði] -
Five Officers including Capt . Langworthy 68
五 警官 包括 船长 . 兰沃西 -

包括兰沃西上尉在内的五名军官，共68人

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪrd] ['æftər] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['juːniən][laɪnz]
As they appeared after reaching the Union lines
作为 他们 出现 后 到达 这 联盟 线条

他们抵达联邦军防线后出现。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

['prefəs]
Preface
前言

前言

[su:n] ['æftər][maɪ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][kæp'tɪvəti][ænd; ənd][maɪ][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][maɪ]
Soon after my escape from captivity and my arrival at the home of my
很快 后 我的 逃脱 从 囚禁 和 我的 到达 在 这 家 的 我的
['fɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] ,
father - in - law ,
父亲 - 在 - 法律 ,

我从囚禁中逃脱后不久，就抵达了我岳父家。

[æt; ət][el'mairə] , [nu:] [jɔ:k] , [wer] [maɪ] [gʊd] [waɪf][wʌz; wəz] , [maɪ]['sɪstər] ['serə] , [hu:] [wʌz; wəz]
at Elmira , New York , where my good wife was , my sister Sarah , who was
在 埃尔迈拉 , 新的 约克 , 在哪里 我的 好的 妻子 曾是 , 我的 姐姐 莎拉 , WHO 曾是
['oʊldər][ðæn; ðən][maɪ'self] ,
older than myself ,
老 比 我 ,

在纽约州埃尔迈拉，我的好妻子和我姐姐莎拉（她比我年长）都住在那里。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] .
and her husband , came to see me .
和 她 丈夫 , 来了 到 看 我 .

她和她丈夫来看我了。

[ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [baɪ][maɪ][saɪd][ænd; ənd] [sed] : " [naʊ] ['dænjəl] , [tel] [ˌem 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
She sat down by my side and said : " Now Daniel , tell me all about it .
她 卫星 向下 经过 我的 边 和 说 : " 现在 丹尼尔 , 告诉 我 全部 关于 它 .

她坐在我身边说："丹尼尔，现在把事情的来龙去脉都告诉我吧。"

[haʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['kæptʃərd] , [haʊ] ['tri:tɪd] [waɪl] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔ:r] ,
How you were captured , how treated while a prisoner of war ,
如何 你 是 捕获 , 如何 治疗 尽管 一个 囚犯 的 战争 ,

你是如何被俘的，作为战俘期间受到了怎样的待遇，

[haʊ] [ju:; jʊ] [meɪd] [jʊr; jər] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [jʊr; jər] [wei] [frʌm; frəm] [kə'lʌmbiə] , [saʊθ]
how you made your escape and worked your way from Columbia , South
如何 你 制成 你的 逃脱 和 工作 你的 方式 从 哥伦比亚 , 南
[,kærə'lainə] , [tu:; tə][el'mairə] .
Carolina , to Elmira .
卡罗莱纳 , 到 埃尔迈拉 .

你是如何逃脱并从南卡罗来纳州哥伦比亚一路辗转到埃尔迈拉的。

" [ʃi:; ʃi] [held] [ˌem 'i:][tu:; tə][ə; eɪ] [strɪkt] [ə'kaʊnt] [ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [fʊl] ['stɔ:ri] .
" She held me to a strict account until she had the full story .
" 她 握住 我 到 一个 严格的 帐户 直到 她 有 这 满的 故事 .

"她对我进行了严格的盘问，直到她了解了全部情况。"

[aɪ] [ðen] [toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [ɪf] ['æftər] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [æskt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][aɪ] [wʊd] [rɪ'fɜ:r]
I then told her that if after that I should be asked about it I would refer
我 然后 讲述 她 那 如果 后 那 我 应该 是 问 关于 它 我 会 参考
[ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:r; hər] ([ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] ['nærətɪv]) ,
them to her (she would have given a good narrative) ,
他们 到 她 (她 会 有 给定 一个 好的 叙述) ,

然后我告诉她，如果之后有人问起这件事，我会让他们去找她（她会给出很好的解释）。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] ['lɪvɪŋ] [naʊ] .
but unfortunately she is not living now .
但 很遗憾 她 是 不是 活的 现在 .

但很遗憾，她现在已经不在人世了。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə][tɔ:k] [ə'baʊt][maɪ] ['prɪzn] [laɪf] ,

I	have	never	been	much	inclined	to	talk	about	my	prison	life	,
我	有	绝不	到过	很多	倾斜	到	讲话	关于	我的	监狱	生活	,

我一直不太愿意谈论我的狱中生活。

[nɔ:r][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][ʌn'tɪl]['ri:s(ə)ntli] [wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]

nor	had	thought	of	writing	about	it	until	recently	when	some	of	my
也不	有	想法	的	写作	关于	它	直到	最近	什么时候	一些	的	我的

['kɒmreɪdz] ,

comrades	,
同志们	,

直到最近，我的一些同志才想到要写这件事。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [sə'dʒestɪd] [ænd; ənd] ['strɔ:ŋli] ['ɜ:dʒd] [ðæt]

who	had	been	talking	with	me	about	it	,	suggested	and	strongly	urged	that
WHO	有	到过	说	和	我	关于	它	,	建议	和	强烈	敦促	那

[aɪ] [raɪt] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] .

I	write	it	out	.
我	写	它	出去	.

和我谈论过这件事的人建议并强烈敦促我把它写下来。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ði:z] [remɪ'nɪsnsɪz] .

The	result	of	which	is	these	reminiscences	.
这	结果	的	哪个	是	这些	回忆录	.

由此便有了这些回忆录。

['daʊtləs] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld] [ðɪs] ['stɔ:ri] ['betər]

Doubtless	I	could	have	told	this	story	better
毫无疑问	我	可以	有	讲述	这	故事	更好的

毫无疑问，我本可以把这个故事讲得更好。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [fɔ:r; fər] , [æz; əz][aɪ][dɪd][nɑ:t] [ki:p] [ə; eɪ]['daɪəri][ɔ:r]['eni] [ˌmemə'rændəm] ,

fifty	years	ago	,	for	,	as	I	did	not	keep	a	diary	or	any	memorandum	,
五十	年	前	,	为了	,	作为	我	做过	不是	保持	一个	日记	或者	任何	备忘录	,

五十年前，因为我没有写日记或任何备忘录，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm] ['meməri] , [jet] [ðə; ði] [ɪ'vents] [meɪd] [ə; eɪ] [fɪkst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][maɪ]

it	is	entirely	from	memory	,	yet	the	events	made	a	fixed	impression	on	my
它	是	完全	从	记忆	,	然而	这	活动	制成	一个	固定的	印象	在	我的

[maɪnd]

mind
头脑

完全是凭记忆写的，但那些事件却在我脑海中留下了深刻的印象。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ˌhɪr'ɪn] ['nærˌeɪtid] [ɪz] [kə'rekt] .

and	I	believe	that	what	I	have	herein	narrated	is	correct	.
和	我	相信	那	什么	我	有	在此处	旁白	是	正确的	.

我相信我在此叙述的内容是正确的。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn]['dʒænjueri] 3rd , - .

I	was	born	January	3rd	,	1832	.
我	曾是	出生	一月	3rd	,	-	.

我出生于1832年1月3日。

['dænjəl] ['eɪvəri] ['læŋwɜ-ði] .

DANIEL	AVERY	LANGWORTHY	.
丹尼尔	艾弗里	朗沃西	.

丹尼尔·艾弗里·兰沃西。

[ˌmɪniˈæpəlɪs] , [mɪn] .
Minneapolis , Minn .
明尼阿波利斯 , 明尼苏达州 .

明尼苏达州明尼阿波利斯市

['eɪprəl] 3rd , - .
April 3rd , 1915 .
四月 3rd , - .

1915年4月3日。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

['nærətɪv]
Narrative
叙述

叙述

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ,
Before the Civil War I was a young physician in New York city ,
前 这 民用 战争 我 曾是 一个 年轻的 医生 在 新的 约克 城市 ,

南北战争前，我是一名纽约市的年轻医生。

[hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪg] [ænd; ənd] ['fʊli] [biˈliːvd] [ðæt] ['sleɪvəri][wʌz; wəz]
had been brought up a strong Whig and fully believed that slavery was
有 到过 带来 向上 一个 强的 辉格党 和 完全 相信 那 奴隶制 曾是
[ɪnˈtaɪərli] [rɔːŋ] .
entirely wrong .
完全 错误的 .

我从小接受的是坚定的辉格党思想，完全相信奴隶制是完全错误的。

['æftər][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][aɪ][felt][ˌaɪ ˈtiː][maɪ]['duːti][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][help][ænd; ənd]
After the beginning of the war I felt it my duty to go and help and
后 这 开始 的 这 战争 我 毛毡 它 我的 责任 到 去 和 帮助 和
[θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['praɪvəts] ,
thought that the privates ,
想法 那 这 私人 ,

战争开始后，我觉得我有责任去帮助那些士兵，并且认为他们应该得到帮助。

[ðə; ði][men] [huː] ['kærid] [ænd; ənd] [juːst] ['raɪfəlz][wɜːr; wər] [wʌt] [wʌz; wəz]['wɑːntɪd] ; [hens] [aɪ][went]
the men who carried and used rifles were what was wanted ; hence I went
这 男人 WHO 携带 和 用过的 步枪 是 什么 曾是 通缉 ; 因此 我 去
[tuː; tə][elˈmairə] ,
to Elmira ,
到 埃尔迈拉 ,

他们需要的是那些携带和使用步枪的人；因此我去了埃尔迈拉。

[nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [ɪnˈlɪstɪd] [ɑːn] [sepˈtembər] 10th , - , [ɪn][ðə; ði] ['eɪti] - [fɪfθ] [nuː] [jɔːk]
New York , and enlisted on September 10th , 1861 , in the Eighty - fifth New York
新的 约克 , 和 入伍 在 九月 10th , - , 在 这 八十 - 第五 新的 约克
['redʒɪmənt] ,
Regiment ,
团 ,

他出生于纽约，并于1861年9月10日加入纽约第八十五步兵团。

[wɪtʃ] ['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [riˈkruːtid] [ɪn] ['ælɪˌgeɪni] ['kaʊnti] [ɪn][ðə; ði][loʊˈkæləti] [wer] [maɪ]

which	regiment	was	being	recruited	in	Allegany	County	in	the	locality	where	my
哪个	团	曾是	存在	招募	在	阿勒格尼	县	在	这	地点	在哪里	我的

['fɑːðər] [lɪvd] ,

father	lived	,
父亲	居住地	,

我父亲居住的阿勒格尼县正在招募哪个团的兵?

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi][wɪð; wɪθ][maɪ]['fɔːrmər][əˈsoʊsieɪts; əˈsoʊʃieɪts] .

so	that	I	might	be	with	my	former	associates	.
所以	那	我	可能	是	和	我的	以前的	同事	.

这样我就可以和以前的同事们在一起了。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] - [ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . ,

Late	in	the	fall	of	1861	the	regiment	was	moved	to	Washington	,	D	.	C	.	,
晚的	在	这	落下	的	-	这	团	曾是	已搬	到	华盛顿	,	D	.	C	.	,

1861年秋末，该团被调往华盛顿特区。

[rɪˈmeɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər] .

remaining	there	during	the	winter	.
其余的	那里	期间	这	冬天	.

冬天就待在那里。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sprɪŋ] [wiː; wi] [went] [ɑːn][ðə; ði][pɪˈnɪnsələr] [kæmˈpeɪn] ['ʌndər]['dʒen(ə)rəl]

Early	in	the	following	spring	we	went	on	the	Peninsula	campaign	under	General
早期的	在	这	下列的	春天	我们	去	在	这	半岛	活动	在下面	一般的

[məˈkleɪən] ,

McClellan	,
麦克莱伦	,

第二年春天初，我们跟随麦克莱伦将军参加了半岛战役。

['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt] ['biːɪŋ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [-] [brɪˈgeɪd] .

our	regiment	being	in	General	Wessel's	brigade	.
我们的	团	存在	在	一般的	韦塞尔的	旅	.

我们团隶属于韦塞尔将军的旅。

[ɑːn]['eɪprəl] 9th , - , [aɪ][wʌz; wəz] [kəˈmɪʃnd] [fɜːrst] [luːˈtenənt] .

On	April	9th	,	1862	,	I	was	commissioned	first	lieutenant	.
在	四月	9th	,	-	,	我	曾是	委托	第一的	中尉	.

1862年4月9日，我被任命为陆军中尉。

[ɑːn][ɑːkˈtoʊbər] 17th , - , ['kæptɪn] .

On	October	17th	,	1862	,	captain	.
在	十月	17th	,	-	,	队长	.

1862年10月17日，船长。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ɔːf][ðə; ði][pɪˈnɪnsələr] ,

At	the	close	of	the	campaign	as	we	came	off	the	Peninsula	,
在	这	关闭	的	这	活动	作为	我们	来了	离开	这	半岛	,

战役结束，我们离开半岛时，

['dʒen(ə)rəl] - [brɪˈgeɪd] [wʌz; wəz] [left] [æt; ət] ['fɔːrtrəs] [mənˈroʊ] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər]

General	Wessell's	brigade	was	left	at	Fortress	Monroe	,	where	it	remained	for
一般的	-	旅	曾是	左边	在	堡垒	门罗	,	在哪里	它	剩余	为了

[ə; eɪ][taɪm] ,

a	time	,
一个	时间	,

韦塞尔将军的旅被留在门罗堡，并在那里驻扎了一段时间。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] ['nuːˌbɜːn] , [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər]

and	was	then	ordered	to	Newburn	,	North	Carolina	,	and	from	there
和	曾是	然后	订购	到	纽伯恩	,	北	卡罗莱纳	,	和	从	那里

[tuː; tə] ['plɪməθ] , [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] .

to	Plymouth	,	North	Carolina	.
到	普利茅斯	,	北	卡罗莱纳	.

然后奉命前往北卡罗来纳州纽伯恩，再从那里前往北卡罗来纳州普利茅斯。

[ɪn][dʒʊ'laɪ] , - , [tuː] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] , [sʌm; səm] [ɪn'lɪstɪd] [men][ænd; ənd][maɪ'self][wɜːr; wər]

In	July	,	1863	,	two	other	officers	,	some	enlisted	men	and	myself	were
在	七月	,	-	,	二	其他	警官	,	一些	入伍	男人	和	我	是

['diːteɪld; dɪ'teɪld][ænd; ənd][sent][tuː; tə][el'mairə] ,

detailed	and	sent	to	Elmira	,
详细的	和	发送	到	埃尔迈拉	,

1863年7月，我和另外两名军官、一些士兵被调派到埃尔迈拉。

[nuː] [jɔːk] , [ɑːn][kən'skrɪpt]['duːti] .

New	York	,	on	conscript	duty	.
新的	约克	,	在	征兵	责任	.

纽约，应征入伍。

[waɪl] [ɪn][el'mairə][aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] .

While	in	Elmira	I	was	married	.
尽管	在	埃尔迈拉	我	曾是	已婚	.

我在埃尔迈拉结婚期间结了婚。

[ɪn] [mɑːrtʃ] , - , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kə'mænd] .

In	March	,	1864	,	we	were	ordered	to	return	to	our	command	.
在	行进	,	-	,	我们	是	订购	到	返回	到	我们的	命令	.

1864年3月，我们奉命返回部队。

[wiː; wi][dɪd][soʊ] , [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['plɪməθ] , [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] , [ə'baʊt]['eɪprəl] 1st .

We	did	so	,	arriving	at	Plymouth	,	North	Carolina	,	about	April	1st	.
我们	做过	所以	,	抵达	在	普利茅斯	,	北	卡罗莱纳	,	关于	四月	1st	.

我们照做了，大约在 4 月 1 日抵达北卡罗来纳州普利茅斯。

[ɑːn]['eɪprəl] 20th [ðə; ði][ɪn'taɪər][poʊst][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] ['æftər][ə; eɪ] [siːdʒ] [ʌv; əv] [fɔːr] [deɪz] .

On	April	20th	the	entire	post	was	captured	after	a	siege	of	four	days	.
在	四月	20th	这	全部的	邮政	曾是	捕获	后	一个	围城	的	四	天	.

4月20日，经过四天的围攻，整个哨所被攻克。

['æftər]['aʊər; ɑːr] ['kæptʃər] [wiː; wi][wɜːr; wər]['stɑːrtɪd] [tɔːrd] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɪn] [ðæt]

After	our	capture	we	were	started	toward	Richmond	and	marched	in	that
后	我们的	捕获	我们	是	开始	朝向	里士满	和	行军	在	那

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ;

direction	for	two	days	;
方向	为了	二	天	;

被俘后，我们被押往里士满方向行军两天；

[ðen] [leɪd]['oʊvər][fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] .

then	laid	over	for	one	day	.
然后	铺设	超过	为了	一	天	.

然后停泊了一天。

[ɔːl'ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [sed] , [wiː; wi] [ɪn'fɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ]

Although	nothing	had	been	said	,	we	inferred	that	there	must	be	something
虽然	没有什么	有	到过	说	,	我们	推断	那	那里	必须	是	某物

[rɔːŋ] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] ,

wrong	at	Richmond	,
错误的	在	里士满	,

虽然没有人明说，但我们推断里士满那边肯定出了什么问题。

[ɪn'di:d] [wi:; wi]['æftərwərd] ['lɜ:rnɪd] [ðæt]['dʒen(ə)rəl][grænt][hæd; həd]['stɑ:rtɪd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['wɪldərnəs]

indeed	**we**	**afterward**	**learned**	**that**	**General**	**Grant**	**had**	**started**	**on**	**his**	**wilderness**
的确	我们	之后	学习	那	一般的	授予	有	开始	在	他的	荒野

[kæm'peɪn] ,

campaign	**,**
活动	,

后来我们得知，格兰特将军已经开始了他的荒野战役。

[ænd; ənd]['ɔ:rdərz][hæd; həd] [bɪn] ['ɪʃu:d] [frʌm; frəm] ['rɪtʃmənd] [nɑ:t][tu:; tə] [brɪŋ] ['eni] [mɔ:r] ['prizənəz]

and	**orders**	**had**	**been**	**issued**	**from**	**Richmond**	**not**	**to**	**bring**	**any**	**more**	**prisoners**
和	订单	有	到过	发布	从	里士满	不是	到	带来	任何	更多的	囚犯

[ðer; ðər] .

there	**.**
那里	.

里士满方面已下令不得再将任何囚犯送往那里。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi]['stɑ:rtɪd] [saʊθ] [ænd; ənd] [træmp] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌn'tɪl] [wi:; wi]

The	**next**	**morning**	**we**	**started**	**south**	**and**	**tramped**	**in**	**that**	**direction**	**until**	**we**
这	下一个	早晨	我们	开始	南	和	践踏	在	那	方向	直到	我们

[keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ]['reɪlroʊd] ,

came	**to**	**a**	**railroad**	**,**
来了	到	一个	铁路	,

第二天早上我们向南走，朝着那个方向跋涉，直到走到一条铁路边。

[wer] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['loʊdɪd] ['ɪntu:]['kæt(ə)l][ɔ:r]

where	**we**	**were**	**loaded**	**into**	**cattle**	**or**
在哪里	我们	是	已加载	进入	牛	或者

我们被装进牛车里，或者

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**15**	**]**
[	页	-	]

[第15页]

[bɑ:ks][kɑ:rz] ([aɪ] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][treɪn]) .

box	**cars**	**(**	**I**	**being**	**on**	**the**	**first**	**train**	**)**	**.**
盒子	汽车	(	我	存在	在	这	第一的	火车	)	.

货车车厢（我乘坐的是第一班火车）。

[wi:; wi] [kən'tɪnju:d] ['aʊər; ɑ:r] ['sʌðərn] ['dʒɜ:rni] , ['pæsɪŋ] [θru:] ['wɪlmɪŋtən] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rlstən]

We	**continued**	**our**	**southern**	**journey**	**,**	**passing**	**through**	**Wilmington**	**and**	**Charleston**
我们	持续	我们的	南部	旅行	,	通过	通过	威尔明顿	和	查尔斯顿

[tu:; tə] [sə'vænə] , [ðen] ['goʊɪŋ] [west] [θru:] ['meɪkən] ,

to	**Savannah**	**,**	**then**	**going**	**west**	**through**	**Macon**	**,**
到	萨凡纳	,	然后	去	西方	通过	梅肯	,

我们继续向南行进，途经威尔明顿和查尔斯顿到达萨凡纳，然后向西穿过梅肯。

[wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['ændəsn,vil] , ['dʒɔ:rdʒə] , [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] .

we	**arrived**	**at**	**Andersonville**	**,**	**Georgia**	**,**	**in**	**the**	**afternoon**	**.**
我们	到达的	在	安德森维尔	,	乔治亚州	,	在	这	下午	.

我们下午抵达了佐治亚州安德森维尔。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ðen] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rz][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

We	**were**	**then**	**taken**	**out**	**of**	**the**	**cars**	**and**	**sat**	**down**	**on**	**the**	**ground**	**.**
我们	是	然后	已采取	出去	的	这	汽车	和	卫星	向下	在	这	地面	.

然后我们被带下车，坐在地上。

['ændəsn,vil] [kən'teɪnd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['skætərd] ['haʊzɪz] .

Andersonville	**contained**	**only**	**a**	**few**	**scattered**	**houses**	**.**
安德森维尔	包含	仅有的	一个	很少	疏散	房屋	.

安德森维尔只有零星几栋房子。

[wi:; wi][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [si:] [wer] ['aʊər; ɑ:r][men][wɜ:r; wər] [ɪn'kæmpt] , [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,

We	could	plainly	see	where	our	men	were	encamped	,	some	distance	away	,
我们	可以	显然	看	在哪里	我们的	男人	是	营地	,	一些	距离	离开	,

我们可以清楚地看到我们的人驻扎在哪里，就在不远处。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd]

with	nothing	to	protect	them	from	the	heat	of	the	sun	and
和	没有什么	到	保护	他们	从	这	热	的	这	太阳	和

[ə'pærəntli] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ][skænt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .

apparently	with	only	a	scant	supply	of	water	.
显然	和	仅有的	一个	稀少	供应	的	水	.

他们没有任何东西可以保护他们免受烈日炙烤，而且显然只有少量的水源。

[su:n] ['æftər]['aʊər; ɑ:r][ə'raɪv(ə)l][ə; eɪ] [wel] - ['maʊntɪd] [ænd; ənd]['soʊldʒərli] - ['lʊkɪŋ] ['ɑ:fɪsər] [keɪm]

Soon	after	our	arrival	a	well	-	mounted	and	soldierly	-	looking	officer	came
很快	后	我们的	到达	一个	出色地	-	安装	和	军人	-	寻找	官	来了

['raɪdɪŋ] [tɔ:rd] [ju: 'es] .

riding	toward	us	.
骑术	朝向	我们	.

我们到达后不久，一位骑马健壮、看起来像军人的军官就朝我们骑马而来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][met][baɪ][ðə; ði]['ɑ:fɪsər][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [gɑ:rd] , [hu:] [sə'lu:tid] [ænd; ənd]

He	was	met	by	the	officer	in	command	of	our	guard	,	who	saluted	and
他	曾是	遇见	经过	这	官	在	命令	的	我们的	警卫	,	WHO	敬礼	和

[ɪn'kwaɪəd] :

inquired	:
询问	:

他受到了我方卫队指挥官的迎接，指挥官敬礼并询问：

" [ɪz] [ðɪs] ['kæptɪn] ['wɜ˞:ts] ? "

"	Is	this	Captain	Wirtz	?	"
"	是	这	队长	维尔茨	?	"

“请问是维尔茨上尉吗？”

" [jes] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Yes	,	"	was	the	reply	.
"	是的	,	"	曾是	这	回复	.

“是的，”对方回答道。

" ['kæptɪn] ['wɜ˞:ts] , [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['prizənəz] [hɪr] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['ɑ:fɪsər][ɪn]

"	Captain	Wirtz	,	I	have	some	prisoners	here	for	you	,	"	said	the	officer	in
"	队长	维尔茨	,	我	有	一些	囚犯	这里	为了	你	,	"	说	这	官	在

[tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ju: 'es] .

charge	of	us	.
收费	的	我们	.

“维尔茨上尉，我这里有一些囚犯要交给你，”负责我们的军官说道。

" [ə'baʊt] [haʊ] ['meni] ? " [ɪn'kwaɪəd] ['kæptɪn] ['wɜ˞:ts] , " [ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ? "

"	About	how	many	?	"	inquired	Captain	Wirtz	,	"	and	what	are	they	?	"
"	关于	如何	许多	?	"	询问	队长	维尔茨	,	"	和	什么	是	他们	?	"

“大概有多少？”维尔茨上尉问道，“它们是什么？”

" [ə'baʊt] [eɪt] ['hʌndrəd] .

"	About	eight	hundred	.
"	关于	八	百	.

大约八百人。

['sev(ə)nti] - [faɪv]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][ə'baʊt]['sev(ə)n]['hʌndrəd][ænd; ənd]['twenti] - [faɪv][men] , " [wʌz; wəz]
Seventy - five officers and about seven hundred and twenty - five men , " was
七十 - 五 警官 和 关于 七 百 和 二十 - 五 男人 , " 曾是
[ðə; ði]['ænsər] .
the answer .
这 回答 .

"75名军官和大约725名士兵,"答案是。

" [wel] , " [sed] ['kæptɪn]['wɝːts] , " [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst][teɪk][ðə; ði][men] ,
" Well , " said Captain Wirtz , " I suppose I must take the men ,
" 出色地 , " 说 队长 维尔茨 , " 我 认为 我 必须 拿 这 男人 ,

"好吧,"维尔茨上尉说,"我想我必须带上这些人了。"

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [teɪk] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] .
but I cannot take the officers .
但 我 不能 拿 这 警官 .

但我不能带走这些警官。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 16]
" [页 -]

[第16页]

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gɑːrd] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'pɪriəs] [mæn] ; [hiː; hi] ['streɪtnd] [hɪm'self]
The captain of our guard was an imperious man ; he straightened himself
这 队长 的 我们的 警卫 曾是 一个 专横 男人 ; 他 拉直 他自己
[ʌp][ænd; ənd] [sed] :
up and said :
向上 和 说 :

我们的卫队长是个专横跋扈的人;他挺直身子说道:

" ['kæptɪn] ['wɝːts] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][tɜːrn] [ðiːz] ['prizənəz] ['oʊvər][tuː; tə][juː; jʊ] . "
" Captain Wirtz , I am ordered to turn these prisoners over to you . "
" 队长 维尔茨 , 我 是 订购 到 转动 这些 囚犯 超过 到 你 . "

"维尔茨上尉,我奉命将这些囚犯移交给你。"

" [aɪ]['kænɑːt] [teɪk] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] , " [rɪ'piːtɪd] ['kæptɪn] ['wɝːts] .
" I cannot take the officers , " repeated Captain Wirtz .
" 我 不能 拿 这 警官 , " 重复 队长 维尔茨 .

"我不能带走这些军官,"维尔茨上尉重复道。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
" I have no place for them .
" 我 有 不 地方 为了 他们 .

"我没有地方安置他们。"

[gɑːd] [noʊz] [maɪ] [pleɪs] [ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][men] ! "
God knows my place is bad enough for the men ! "
上帝 知道 我的 地方 是 坏的 足够的 为了 这 男人 ! "

天知道我住的地方对那些男人来说已经够糟糕的了!

" ['kæptɪn] ['wɝːts] , " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gɑːrd] ,
" Captain Wirtz , " insisted the captain of our guard ,
" 队长 维尔茨 , " 坚持 这 队长 的 我们的 警卫 ,

"维尔茨上尉,"我们的卫队长坚持道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][tɜːrn][ɔːl] [ðiːz] ['prizənəz] ['oʊvər][tuː; tə][juː; jʊ] . "
" I shall turn all these prisoners over to you . "
" 我 将 转动 全部 这些 囚犯 超过 到 你 . "

"我会把这些囚犯全部交给你。"

" [duː] [wʌt] [juː; jʊ][diː] — — [en] [pliːz] , " [sed] ['wɝːts] .

"	Do	what	you	d	—	—	n	please	,	"	said	Wirtz	.
"	做	什么	你	d	—	—	n	请	,	"	说	维尔茨	.

“你想干嘛就干嘛，”维尔茨说道。

" [tɜːrn][ðem; ðəm] [luːs] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði]

"	Turn	them	loose	if	you	want	to	,	but	I	tell	you	I	will	not	take	the
"	转动	他们	松动的	如果	你	想	到	,	但	我	告诉	你	我	将要	不是	拿	这

['ɑːfəsərz] .

officers	.
警官	.

“如果你想放了他们就放了，但我告诉你，我不会带走这些警官。”

" [hiː; hi] [ðen] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][roʊd] [ə'weɪ] .

"	He	then	turned	his	horse	and	rode	away	.
"	他	然后	转向	他的	马	和	骑	离开	.

然后他调转马头，扬长而去。

[wiː; wi][ɔːl] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['witnist] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [siːn] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

We	all	realized	that	we	had	witnessed	an	important	scene	—	and	it
我们	全部	已实现	那	我们	有	目击者	一个	重要的	场景	—	和	它

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

我们都意识到我们目睹了一个重要的场景——的确如此。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['presɪdənt] .

It	established	a	precedent	.
它	已确立的	一个	先例	.

它开创了一个先例。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] , [noʊ]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər][kən'faɪnd][æt; ət] ['ændəsn,vil] .

So	far	as	I	know	,	no	officers	were	confined	at	Andersonville	.
所以	远的	作为	我	知道	,	不	警官	是	受限	在	安德森维尔	.

据我所知，没有军官被关押在安德森维尔监狱。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] , [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [laɪk]['aʊər; ɑːr][men] , [wʊd] [hæv; həv][daɪd]

Had	they	been	,	the	majority	of	them	,	like	our	men	,	would	have	died
有	他们	到过	,	这	多数	的	他们	,	喜欢	我们的	男人	,	会	有	死亡

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

如果真是那样，他们中的大多数人，就像我们的人一样，都会死在那里。

[ʌv; əv][maɪ] ['kʌmpəni] ['fɔːrti] - [eɪt] [gʊd] , ['helθi] ,

Of	my	company	forty	-	eight	good	,	healthy	,
的	我的	公司	四十	-	八	好的	,	健康	,

我公司有48名健康、优秀的员工，

[roʊ'bʌst] [jʌŋ] [men] [went] ['ɪntuː] ['ændəsn,vil] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['θɜːrti]

robust	young	men	went	into	Andersonville	that	day	and	the	remains	of	thirty
强壮的	年轻的	男人	去	进入	安德森维尔	那	天	和	这	遗迹	的	三十

[ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ðer; ðər] [naʊ] ;

of	them	are	there	now	;
的	他们	是	那里	现在	;

那天，一群身强力壮的年轻人进入了安德森维尔，如今那里还埋葬着其中三十人的遗骸；

[waɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt] [huː] [wɜːr; wər] ['kæptʃərd] , [ɔːl] [lɪvd] [tuː; tə]
while of the officers of our regiment who were captured , all lived to
尽管 的 这 警官 的 我们的 团 WHO 是 捕获 , 全部 居住地 到
[rɪ'tɜːrn] [nɔːrθ] .
return North .
返回 北 .

而我们团被俘的军官们，全部都活着回到了北方。

[waɪl] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [taɪm] [aɪ]['evər] [sɔː] ['kæptɪn] ['wɝːts] , [ðæt] [ɪ'vent] ,
While that was the only time I ever saw Captain Wirtz , that event ,
尽管 那 曾是 这 仅有的 时间 我 曾经 锯 队长 维尔茨 , 那 事件 ,

虽然那是我唯一一次见到维尔茨上尉，但那件事，

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] ['lɜːrnɪd] ['æftərwərd] , [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]
and what I learned afterward , gave me a strong impression that the
和 什么 我 学习 之后 , 给予 我 一个 强的 印象 那 这

而我后来了解到的情况，让我强烈地感受到.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ə'θɔːrətiz] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['waɪndər] , [wɜːr; wər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]
authorities at Richmond , and especially Winder , were responsible for the
当局 在 里士满 , 和 尤其 温德 , 是 负责任的 为了 这
['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [æt; ət] ['lɪbi] ,
treatment of the prisoners at Libby ,
治疗 的 这 囚犯 在 莉比 ,

里士满当局，特别是温德，对利比监狱囚犯的待遇负有责任。

[bel] ['aɪlənd] , ['ændəsn,vil] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Belle Island , Andersonville , etc .
美女 岛 , 安德森维尔 , ETC .

贝尔岛、安德森维尔等地

[ə'pærəntli] ['kæptɪn] ['wɝːts][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [drɪld] [ˌjʊrə'piːən] ['soʊldʒər] , [huː] [ʌv; əv] [kɔːrs]
Apparently Captain Wirtz was a well - drilled European soldier , who of course
显然 队长 维尔茨 曾是 一个 出色地 - 钻孔 欧洲的 士兵 , WHO 的 课程
[wʌz; wəz] [treɪnd] [tuː; tə] [ə'beɪ] ['ɔːrdərz] ;
was trained to obey orders ;
曾是 受过训练 到 服从 订单 ;

显然，维尔茨上尉是一名训练有素的欧洲士兵，他当然接受过服从命令的训练；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz]
but in this case he had so much respect for the rank of the officers
但 在 这 案件 他 有 所以 很多 尊重 为了 这 秩 的 这 警官
[ðæt] [hiː; hi] [rɪ'beld] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['presɪdənt] [wɪtʃ] [moʊst]['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz][ə; eɪ]
that he rebelled and established a precedent which most certainly was a
那 他 叛乱 和 已确立的 一个 先例 哪个 最多 当然 曾是 一个
[gɑːd] - [send][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz] .
God - send to the officers .
上帝 - 发送 到 这 警官 .

但在这种情况下，他非常尊重军官的级别，因此他进行了反抗，并开创了一个先例，这对于军官们来说无疑是天赐良机。

[suːn] ['æftər][hiː; hi][left][wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] ['ɪntuː][laɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər]

Soon	after	he	left	we	were	ordered	into	line	and	the	officers	were
很快	后	他	左边	我们	是	订购	进入	线	和	这	警官	是

[kə'mɑːndid] [tuː; tə][step] [aʊt] ([tuː; tə][ðə; ði][left]) .

commanded	to	step	out	(	to	the	left	)	.
命令	到	步	出去	(	到	这	左边	)	.

他离开后不久，我们就被命令排成一列，军官们被命令向左走。

[wiː; wi] [ˌʌndər'stʊd] [wel] [wʌt] [ðæt] [ment] .

We	understood	well	what	that	meant	.
我们	理解	出色地	什么	那	意思是	.

我们非常清楚这意味着什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːfəsərz] ,

It	was	a	trying	time	for	the	officers	,
它	曾是	一个	尝试	时间	为了	这	警官	,

对警官们来说，那是一段艰难的时期。

[fɔːr; fər][wiː; wi]['riːəlaɪzd] [fʊl] [wel] [wer] ['aʊər; ɑːr][men][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] .

for	we	realized	full	well	where	our	men	were	going	.
为了	我们	已实现	满的	出色地	在哪里	我们的	男人	是	去	.

因为我们非常清楚我们的人要去哪里。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['ændəsn,vil] [ðen] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]

I	think	we	had	about	the	same	idea	of	Andersonville	then	that	we	have
我	思考	我们	有	关于	这	相同的	主意	的	安德森维尔	然后	那	我们	有

[naʊ] .

now	.
现在	.

我认为我们当时对安德森维尔的看法和现在差不多。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] .

The	men	were	marched	away	.
这	男人	是	行军	离开	.

男人们被押走了。

['æftər][ðə; ði][men][wɜːr; wər] [gɔːn] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['mɑːtʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['reɪlroʊd]['ɑːntə][ə; eɪ] [noʊl]

After	the	men	were	gone	we	were	marched	across	the	railroad	onto	a	knoll
后	这	男人	是	已消失	我们	是	行军	穿过	这	铁路	到	一个	小丘

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [groʊv] ,

with	a	beautiful	grove	,
和	一个	美丽的	树林	,

男人们走后，我们被押着穿过铁路，来到一座长着美丽小树林的小山丘上。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['veɪkənt] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][toʊld][tuː; tə] [meɪk] [ɑːr'selvz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

in	which	was	a	vacant	church	,	and	told	to	make	ourselves	comfortable
在	哪个	曾是	一个	空缺	教会	,	和	讲述	到	制作	我们自己	舒服的

[ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

there	for	the	night	.
那里	为了	这	夜晚	.

其中有一座空置的教堂，我们被告知可以在那里安顿一晚。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gɑːrd] [ə'raʊnd][ˌjuː 'es] ,

Of	course	there	was	a	guard	around	us	,
的	课程	那里	曾是	一个	警卫	大约	我们	,

当然，我们周围有警卫。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][groʊv] .

but	we	were	allowed	to	go	out	into	the	grove	.
但	我们	是	允许	到	去	出去	进入	这	树林	.

但我们被允许进入树林。

['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [noʊl] [wi:; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] [ænd; ənd] [moʊst] ['eksələnt] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [faɪn]
Going **down** **the** **knoll** **we** **found** **a** **very** **large** **and** **most** **excellent** **spring** **of** **fine**
去 向下 这 小丘 我们 成立 一个 非常 大的 和 最多 出色的 春天 的 美好的
['wɔ:tər] ,
water **,**
水 ,

沿着小山坡往下走，我们发现了一处非常大、水质极佳的泉眼。

[wɪtʃ] [keɪm] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [sænd] .
which **came** **bubbling** **up** **out** **of** **the** **white** **sand** **.**
哪个 来了 冒泡 向上 出去 的 这 白色的 沙 .

它从白沙中汩汩冒出。

[wi:; wi] [sed] :
We **said** **:**
我们 说 :

我们说：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **18** **]**
[页 -]

[第18页]

" [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪkt] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [kæmp] .
" **What** **a** **lovely** **and** **perfect** **place** **for** **a** **camp** **.**
" 什么 一个 迷人的 和 完美的 地方 为了 一个 营 .

“多么可爱又完美的露营地啊！”

[waɪ] ['wɔznt] ['aʊər; ɑ:r] [bɔɪz] - [kæmp] [hɪr] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['oʊvər] [ðer; ðər] [ɑ:n] [ðæt] [hɪl] ?
Why **wasn't** **our** **boys** **'** **camp** **here** **instead** **of** **over** **there** **on** **that** **hill** **?**
为什么 不是 我们的 男孩们 - 营 这里 反而 的 超过 那里 在 那 爬坡道 ?

为什么我们男孩们的夏令营不在这里，而是在那边的山上?

[hɪr] [ɪz] ['wɔ:tər] , [ʃeɪd] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
Here **is** **water** **,** **shade** **and** **everything** **.**
这里 是 水 , 阴影 和 一切 .

这里有水，有树荫，应有尽有。

" [ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] : " [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [gʊd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['jæŋki:z] .
" **The** **answer** **was** **:** **"** **It** **is** **too** **good** **a** **place** **for** **the** **Yankees** **.**
" 这 回答 曾是 : " 它 是 也 好的 一个 地方 为了 这 洋基队 .

答案是：“这里对洋基队来说太好了。”

" [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi] ['entərd] [ðə; ði] [kɑ:rz] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [bæk] [i:st] .
" **The** **next** **morning** **we** **entered** **the** **cars** **and** **started** **back** **east** **.**
" 这 下一个 早晨 我们 进入 这 汽车 和 开始 后退 东方 .

第二天早上，我们上了车，开始向东返回。

[æz; əz] ['kæptɪn] ['wɝ:ts] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] [ˌju: 'es] , ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˌju: 'es] .
As **Captain** **Wirtz** **would** **not** **take** **us** **,** **something** **must** **be** **done** **with** **us** **.**
作为 队长 维尔茨 会 不是 拿 我们 , 某物 必须 是 完毕 和 我们 .

既然维尔茨船长不肯收留我们，那就必须想办法安置我们了。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [taʊn] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [wʌz; wəz] ['meɪkən] .
The **first** **town** **of** **importance** **we** **came** **to** **was** **Macon** **.**
这 第一的 镇 的 重要性 我们 来了 到 曾是 梅肯 .

我们到达的第一个比较重要的城镇是梅肯。

[wi:; wi] [stɑ:pt] [ðer; ðər][ænd; ənd][wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ɑ:fɪsər][ɪn]

We	stopped	there	and	were	turned	over	to	the	general	officer	in
我们	停止	那里	和	是	转向	超过	到	这	一般的	官	在

[kə'mænd] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .

command	at	that	point	.
命令	在	那	观点	.

我们在那里停了下来，并被移交给当时的指挥官。

[æz; əz][ðer; ðər][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['eni] ['prizənəz] [kept][ðer; ðər] , [noʊ] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es]

As	there	had	not	been	any	prisoners	kept	there	,	no	arrangements	for	us
作为	那里	有	不是	到过	任何	囚犯	保留	那里	,	不	安排	为了	我们

[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

had	been	made	.
有	到过	制成	.

由于那里没有关押过任何囚犯，所以没有为我们做出任何安排。

[wi:; wi][wɜ:r; wər]['teɪkən][aʊt]['ɪntu:][ə; eɪ][naɪs][pɑ:rk] ,

We	were	taken	out	into	a	nice	park	,
我们	是	已采取	出去	进入	一个	好的	公园	,

我们被带到了一个漂亮的公园里，

['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [tents] [ænd; ənd][wɜ:r; wər][toʊld][tu:; tə] [meɪk] [ɑ:r'selvz]

furnished	with	plenty	of	tents	and	were	told	to	make	ourselves
提供	和	很多	的	帐篷	和	是	讲述	到	制作	我们自己

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ;

comfortable	;
舒服的	;

营地里有很多帐篷，我们被告知要随意安顿；

['veri] [fer] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][wɜ:r; wər] ['ɪʃu:d] [tu:; tə][ˌju: 'es] [i:tʃ] [deɪ] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

very	fair	rations	were	issued	to	us	each	day	and	plenty	of	them	.
非常	公平的	口粮	是	发布	到	我们	每个	天	和	很多	的	他们	.

我们每天都能领到非常合理的口粮，而且数量充足。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [gɑ:rd] [laɪn][ænd; ənd] [bai] ['eniθɪŋ] [wi:; wi] [wɪʃt]

We	were	allowed	to	go	to	the	guard	line	and	buy	anything	we	wished
我们	是	允许	到	去	到	这	警卫	线	和	买	任何事物	我们	希望

[ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] [hweə'wɪð] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

if	we	had	the	wherewith	to	pay	for	it	.
如果	我们	有	这	以及	到	支付	为了	它	.

我们被允许到警戒线购买任何我们想要的东西，只要我们有足够的钱支付。

[ɪn][fækt] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['traɪtɪd] ['kaɪndli][ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [kəm'pleɪnt] [tu:; tə] [meɪk] .

In	fact	,	we	were	treated	kindly	and	had	no	complaint	to	make	.
在	事实	,	我们	是	治疗	亲切地	和	有	不	抱怨	到	制作	.

事实上，我们受到了友好的对待，没有任何不满之处。

[baɪ] ['tɔ:kɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [gɑ:rd] [laɪn][æt; ət] [ðɪs] [kæmp] , [aɪ] ['pə:tʃəst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌlərd] ['wʊmən] ,

By	talking	over	the	guard	line	at	this	camp	,	I	purchased	of	a	colored	woman	,
经过	说	超过	这	警卫	线	在	这	营	,	我	购买	的	一个	有色	女士	,

我通过与营地守卫交谈，从一位黑人妇女那里买到了东西。

[ə; eɪ] [gʊd] ['teɪbl] [naɪf] , [fɔ:rk][ænd; ənd] [spu:n] , [wɪtʃ] [aɪ] [kept] [ænd; ənd] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri]

a	good	table	knife	,	fork	and	spoon	,	which	I	kept	and	found	to	be	very
一个	好的	桌子	刀	,	叉	和	勺子	,	哪个	我	保留	和	成立	到	是	非常

['ju:sf(ə)l] ;

useful	;
有用	;

一套不错的餐刀、餐叉和餐勺，我一直留着，发现非常实用；

['getɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [θriː] - ['kɔːrnərd] [faɪl] , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
getting hold of a three - cornered file , I made a saw of the back of the
获得 抓住 的 一个 三 - 被逼到绝境 文件 , 我 制成 一个 锯 的 这 后退 的 这
[naɪf] ,
knife ,
刀 ,

我找到一把三角锉，把刀背锉成了锯子。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv][juːz][ɪn][æn; ən]
thinking it might be of use in an
思维 它 可能 是 的 使用 在 一个

认为它可能在某个方面有用

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ɪ'mɜːrdʒənsi] .
emergency .
紧急情况 .

紧急情况。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['restɪd] , [aɪ] [wʊd] [hɪr] :
After a few days , when we were getting rested , I would hear :
后 一个 很少 天 , 什么时候 我们 是 获得 休息 , 我 会 听到 :

几天后，当我们休息好的时候，我听到：

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [hɪr] [ə'baʊt] ['lɪbi] , [bel] ['aɪlənd][ænd; ənd] ['ændəsn,vil] ?
" What is it we hear about Libby , Belle Island and Andersonville ?
" 什么 是 它 我们 听到 关于 莉比 , 美女 岛 和 安德森维尔 ?

“我们听到了关于利比、贝尔岛和安德森维尔的哪些消息？”

[wiː; wi]['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][kəm'pleɪn] .
We certainly have no reason to complain .
我们 当然 有 不 原因 到 抱怨 .

我们当然没有任何理由抱怨。

" ['kʌmpəs] [ðæt] ['gaɪdɪd] [ˌjuː 'es][baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ]
" Compass that Guided Us by Night and Day
" 罗盘 那 引导 我们 经过 夜晚 和 天

“日夜指引我们的指南针”

[ænd; ənd] [naɪf] , [fɔːrk][ænd; ənd] [spuːn] ['pəːtʃəst] [frʌm; frəm]
and Knife , Fork and Spoon Purchased from
和 刀 , 叉 和 勺子 购买 从

刀、叉和勺子均购自

['kʌlərd] ['wʊmən] [æt; ət]['meɪkən] , ['dʒɔːrdʒə]
Colored Woman at Macon , Georgia
有色 女士 在 梅肯 , 乔治亚州

佐治亚州梅肯市的黑人妇女

['dʊrɪŋ] [maɪ] ['prɪzn] [laɪf][aɪ][met] ['kɒmreɪdz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] , [aɪ] [θɪŋk] ,
During my prison life I met comrades who had been , I think ,
期间 我的 监狱 生活 我 遇见 同志们 WHO 有 到过 , 我 思考 ,

在狱中，我遇到了一些狱友，我想他们曾经是.....

[ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] ['aʊər; ɑːr][men][wɜːr; wər][kən'faɪnd][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['præktɪkli]

in	most	of	the	places	where	our	men	were	confined	and	they	all	practically
在	最多	的	这	地方	在哪里	我们的	男人	是	受限	和	他们	全部	几乎

[toʊld][ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] ;

told	the	same	story	;
讲述	这	相同的	故事	;

在我们士兵被关押的大部分地方，他们几乎都讲述了同样的故事；

[ðæt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ə'θɔːrətiz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel]

that	when	they	were	turned	over	to	the	local	authorities	they	were	well
那	什么时候	他们	是	转向	超过	到	这	当地的	当局	他们	是	出色地

['triːtɪd] ,

treated	,
治疗	,

他们被移交给地方当局后受到了良好的待遇。

[bʌt; bət] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ['ʌndər][ðə; ði] ['rɪtʃmənd] [ɔːr]['waɪndər] [ker] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz]

but	that	when	they	came	under	the	Richmond	or	Winder	care	it	was	as
但	那	什么时候	他们	来了	在下面	这	里士满	或者	温德	关心	它	曾是	作为

['dɪfrənt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wel] [kʊd; kəd][biː; bi] .

different	as	it	well	could	be	.
不同的	作为	它	出色地	可以	是	.

但当他们落入里士满或温德的照料下时，情况就截然不同了。

[ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [noʊ]['soʊldʒər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]

Apparently	it	was	well	understood	that	no	soldier	was	to	be	in	a
显然	它	曾是	出色地	理解	那	不	士兵	曾是	到	是	在	一个

[kən'dɪʃ(ə)n] ,

condition	,
状况	,

显然，大家都很清楚，任何士兵都不应该处于那种状态。

[wen] [iks'tʃeindʒd] [ɔːr] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [nɔːrθ] , [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['entər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

when	exchanged	or	when	he	got	North	,	to	re	-	enter	the	service	.
什么时候	交换	或者	什么时候	他	得到	北	,	到	关于	-	进入	这	服务	.

当他被交换或到达北方时，重新入伍。

['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['meɪkən][fɔːr; fər][pər'hæps][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [wiːks] ,

After	we	had	been	in	Macon	for	perhaps	a	couple	of	weeks	,
后	我们	有	到过	在	梅肯	为了	也许	一个	夫妻	的	周	,

我们在梅肯待了大概两个星期后，

[aɪ] ['noʊtɪst] [wʌn] [deɪ] [tuː] ['ɑːfəsərz]['raɪdɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] .

I	noticed	one	day	two	officers	riding	around	in	another	part	of	the	park	.
我	注意到	一	天	二	警官	骑术	大约	在	其他	部分	的	这	公园	.

有一天，我注意到有两名警官在公园的另一处巡逻。

[aɪ] ['rekəgnaɪzd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [æskt] ['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] :

I	recognized	one	of	them	,	and	asked	our	captain	of	the	guard	:
我	认可	一	的	他们	,	和	问	我们的	队长	的	这	警卫	:

我认出了其中一个人，便问我们的卫队长：

" [huː] [ɪz] [ðæt] ['ɑːfɪsər] [wɪð; wɪθ]['kɜːrn(ə)l][soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] ?

"	Who	is	that	officer	with	Colonel	So	-	and	-	So	?
"	WHO	是	那	官	和	上校	所以	-	和	-	所以	?

"和某某上校在一起的那位军官是谁？"

" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] : " [ðæt] [ɪz]['kɜːrn(ə)l][soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ][ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['deivis] -
" He replied : " That is Colonel So - and - So of Richmond of President Davis '
" 他 回复 : " 那 是 上校 所以 - 和 - 所以 的 里士满 的 总统 戴维斯 -
[stɑːf] .
staff .
职员 .

他回答说："那是戴维斯总统的幕僚，来自里士满的某某上校。"

" [aɪ] [æskt] [noʊ] [mɔːr] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
" I asked no more questions , but thought it significant that he was there .
" 我 问 不 更多的 问题 , 但 想法 它 重要的 那 他 曾是 那里 .

"我没有再问任何问题，但我认为他的出现意义重大。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ['leɪtər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv] ['kʌlərd] [men][wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk][ɪn] [ðæt]
Two or three days later a hundred or so of colored men were at work in that
二 或者 三 天 之后 一个 百 或者 所以 的 有色 男人 是 在 工作 在 那
[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [stɑː'keɪd] [in'kləuzɪŋ] [ə'baʊt] [θriː] ['eikəs] .
part of the park building a stockade enclosing about three acres .
部分 的 这 公园 建筑 一个 栅栏 封闭 关于 三 英亩 .

两三天后，大约一百名黑人男子在公园的那个区域修建了一个围起大约三英亩土地的栅栏。

[ðə; ði] [stɑː'keɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪt] [bɔːrd] [fens] [twelv] [fiːt] [haɪ] ,
The stockade was a tight board fence twelve feet high ,
这 栅栏 曾是 一个 紧的 木板 栅栏 十二 脚 高的 ,

栅栏是用木板围成的，高十二英尺，非常坚固。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd][ə; eɪ] ['reɪlɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
with a walk on the outside near the top and a railing outside of it
和 一个 走 在 这 外部 靠近 这 顶部 和 一个 栏杆 外部 的 它
[fɔːr; fər][ðə; ði] [gɑːrd] ,
for the guard ,
为了 这 警卫 ,

顶部外侧有一条步行道，外侧设有供警卫使用的栏杆。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['evriθɪŋ] .
where they could see everything .
在哪里 他们 可以 看 一切 .

他们在那里可以看到一切。

[ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] , [ə'baʊt] ['fɔːrti] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɑː'keɪd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪkɪt] [fens] [kɔːld]
On the inside , about forty feet from the stockade , was a picket fence called
在 这 里面 , 关于 四十 脚 从 这 栅栏 , 曾是 一个 纠察 栅栏 称为
" [ðə; ði] [ded] [laɪn] .
" the dead line .
" 这 死的 线 .

在栅栏内侧，距离栅栏大约四十英尺的地方，有一道被称为"死亡线"的木栅栏。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] ['eniwʌn] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] .
" That is , if anyone approached it , he was to be shot .
" 那 是 , 如果 任何人 接近 它 , 他 曾是 到 是 射击 .

也就是说，如果有人靠近它，就会被射杀。

['æftər][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] ,
After the enclosure was completed ,
后 这 外壳 曾是 完全的 ,

围栏建成后，

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [men] ['biːɪŋ] ['mɑːtʃt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [stɑː'keɪd] .

one	morning	we	noticed	a	crowd	of	men	being	marched	inside	the	stockade	.
一	早晨	我们	注意到	一个	人群	的	男人	存在	行军	里面	这	栅栏	.

一天早上，我们注意到一群男人被押进栅栏里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prizənəz] [frʌm; frəm] ['lɪbi] .

They	were	prisoners	from	Libby	.
他们	是	囚犯	从	莉比	.

他们是来自利比的囚犯。

[suːn] ['æftər][wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] .

Soon	after	we	followed	them	.
很快	后	我们	随后	他们	.

随后我们也跟了上去。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['prizənəz] [keɪm] [luː'tenənt] ['deivis][ʌv; əv] ['bɔːltɪmɔːr] , [huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

With	these	prisoners	came	Lieutenant	Davis	of	Baltimore	,	who	had	charge	of
和	这些	囚犯	来了	中尉	戴维斯	的	巴尔的摩	,	WHO	有	收费	的

[ðə; ði] ['prɪzn] .

the	prison	.
这	监狱	.

与这些囚犯一同被押送的还有来自巴尔的摩的戴维斯中尉，他负责管理这座监狱。

[hiː; hi] [ə'pærəntli] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][frʌm; frəm] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] [əu'beid] [ðem; ðəm] ['strɪktli] .

He	apparently	had	his	orders	from	Richmond	and	obeyed	them	strictly	.
他	显然	有	他的	订单	从	里士满	和	服从	他们	严格	.

他显然是奉里士满之命行事，并严格执行了命令。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ju: 'es] .

It	was	a	very	great	change	for	us	.
它	曾是	一个	非常	伟大的	改变	为了	我们	.

这对我们来说是一个非常大的变化。

['aʊər; ɑːr]['ræʃnz; 'reɪʃnz] , ['triːtmənt] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [wɜːr; wər][soʊ] ['rædɪkli] ['dɪfrənt] .

Our	rations	,	treatment	and	everything	else	were	so	radically	different	.
我们的	口粮	,	治疗	和	一切	别的	是	所以	根本	不同的	.

我们的口粮、待遇以及其他一切都截然不同。

[ə; eɪ] [smɔːl] [brʊk] [ræn] [θruː] [wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] , ['fɔːrtʃənətli] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ded]

A	small	brook	ran	through	one	end	of	the	enclosure	,	fortunately	inside	the	dead
一个	小的	溪	跑	通过	一	结尾	的	这	外壳	,	幸运的是	里面	这	死的

[laɪn] .

line	.
线	.

围栏的一端有一条小溪流过，幸运的是，这条小溪位于界线之内。

[wiː; wi] [dʌg] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][gɑːt][ɔːl][ðə; ði]['wɔːtər][wiː; wi][hæd; həd] .

We	dug	a	spring	there	and	from	it	got	all	the	water	we	had	.
我们	挖	一个	春天	那里	和	从	它	得到	全部	这	水	我们	有	.

我们在那里挖了一口泉眼，所有的水都来自那里。

[kæmp] ['oʊgəlˌθɔːrp] , ['meɪkən] , ['dʒɔːrdʒə]

Camp	Oglethorpe	,	Macon	,	Georgia
营	奥格尔索普	,	梅肯	,	乔治亚州

佐治亚州梅肯市奥格尔索普营地

[wʌn] [deɪ] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɒmreɪdz] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ]

One	day	one	of	our	comrades	was	walking	down	the	path	to	the	spring
一	天	一	的	我们的	同志们	曾是	步行	向下	这	小路	到	这	春天

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kæn'tiːn] [tuː; tə]

with	his	canteen	to
和	他的	食堂	到

有一天，我们的一位同志提着水壶沿着小路走向泉水。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[get][sʌm; səm]['wɔːtər] , [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [stɑːˈkeɪd] [ʃɑːt]
get **some** **water** **,** **when** **one** **of** **the** **guards** **who** **was** **on** **the** **stockade** **shot**
得到 一些 水 , 什么时候 一 的 这 守卫 WHO 曾是 在 这 栅栏 射击
[hɪm; ɪm] [ded] .
him **dead** **.**
他 死的 .

他正要去喝水，这时一名在栅栏上的守卫开枪将他打死了。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [nuː] ,
So **far** **as** **we** **knew** **,**
所以 远的 作为 我们 知道 ,

据我们所知，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [dʌn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [wɜːr; wər]['teɪkən][ˌaʊt'saɪd] .
there **was** **nothing** **done** **about** **it** **except** **that** **his** **remains** **were** **taken** **outside** **.**
那里 曾是 没有什么 完毕 关于 它 除了 那 他的 遗迹 是 已采取 外部 .

除了将他的遗体运到室外之外，没有采取任何行动。

[ðə; ði] [gɑːrd] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][hɪz; ɪz][poʊst][ʌn'tɪl] [taɪm][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] .
The **guard** **remained** **on** **his** **post** **until** **time** **to** **be** **relieved** **.**
这 警卫 剩余 在 他的 邮政 直到 时间 到 是 松了口气 .

卫兵一直坚守岗位，直到轮换时间到来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['nʌmbər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]
There **was** **one** **of** **our** **number** **who** **had** **been** **a** **prisoner** **so** **long** **and**
那里 曾是 一 的 我们的 数字 WHO 有 到过 一个 囚犯 所以 长的 和
[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [rɪ'djʊst] [ɪn] [helθ] [ðæt] [hiː; hi] [fɪrd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [mʌtʃ]
had **become** **so** **reduced** **in** **health** **that** **he** **feared** **he** **could** **not** **endure** **much**
有 变得 所以 减少 在 健康 那 他 害怕 他 可以 不是 忍受 很多
[lɔːŋgər] .
longer **.**
更长 .

我们当中有一位囚犯，被囚禁的时间太长，身体状况每况愈下，他担心自己再也坚持不下去了。

[waɪl] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [ɪf] [hiː; hi]
While **talking** **about** **it** **with** **his** **associates** **he** **was** **asked** **if** **he**
尽管 说 关于 它 和 他的 同事 他 曾是 问 如果 他
[hæd; həd] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sel] [tuː; tə][get][sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [fuːd] .
had **anything** **he** **could** **sell** **to** **get** **some** **money** **to** **buy** **some** **food** **.**
有 任何事物 他 可以 卖 到 得到 一些 钱 到 买 一些 食物 .

在和同事们谈论这件事时，有人问他有没有什么可以卖掉的东西来换些钱买些食物。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
He **said** **he** **had** **nothing** **but** **his** **watch** **.**
他 说 他 有 没有什么 但 他的 手表 .

他说他除了手表什么都没有。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əd'vaɪzd][tuː; tə] [sel] [ðæt] .
He **was** **advised** **to** **sell** **that** **.**
他 曾是 建议 到 卖 那 .

有人建议他把那东西卖掉。

[luː'tenənt] ['deivis] [keɪm] [ɪn] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gɑːrd] [tuː; tə] [kaʊnt] [ˌjuː 'es] .
Lieutenant **Davis** **came** **in** **every** **morning** **with** **a** **guard** **to** **count** **us** **.**
中尉 戴维斯 来了 在 每一个 早晨 和 一个 警卫 到 数数 我们 .

戴维斯中尉每天早上都带着一名警卫来清点人数。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] , [ðɪs] ['prɪz(ə)nər] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [lu:'tenənt] [ænd; ənd]

The	next	morning	when	they	came	in	,	this	prisoner	approached	the	lieutenant	and
这	下一个	早晨	什么时候	他们	来了	在	,	这	囚犯	接近	这	中尉	和

[sed] :

said	:
说	:

第二天早上他们进来时，这名囚犯走到中尉面前说：

" [lu:'tenənt] ['deivis] , [kæn; kən][aɪ] [prɪ'zu:m] [tu:; tə][æsk][ə; eɪ]['feɪvər][ʌv; əv][ju:; jʊ] ? "

"	Lieutenant	Davis	,	can	I	presume	to	ask	a	favor	of	you	?	"
"	中尉	戴维斯	,	能	我	怙	到	问	一个	偏爱	的	你	?	"

“戴维斯中尉，我可以拜托您一件事吗？”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði][kɜ:rt]['kwestʃən] .

"	What	is	it	?	"	was	the	curt	question	.
"	什么	是	它	?	"	曾是	这	简短	问题	.

“那是什么？”对方简短地问道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['prɪzn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][ænd; ənd][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [soʊ] [rɪ'djʊst] [ɪn]

"	I	have	been	in	prison	for	a	long	time	and	have	become	so	reduced	in
"	我	有	到过	在	监狱	为了	一个	长的	时间	和	有	变得	所以	减少	在

[helθ] [ðæt] [aɪ] [fɪr] [aɪ]['kænɑ:t][hoʊld][aʊt] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] .

health	that	I	fear	I	cannot	hold	out	much	longer	.
健康	那	我	害怕	我	不能	抓住	出去	很多	更长	.

“我被关押了很长时间，身体状况每况愈下，恐怕坚持不了多久了。”

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv][left][tu:; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ɪz][maɪ] [wɑ:tʃ] .

The	only	thing	I	have	left	to	dispose	of	is	my	watch	.
这	仅有的	事物	我	有	左边	到	处置	的	是	我的	手表	.

我唯一剩下的需要处理的东西就是我的手表了。

[kʊd; kəd][aɪ][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][ænd; ənd] [sel] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [bai]

Could	I	ask	you	to	take	it	out	and	sell	it	for	me	that	I	might	buy
可以	我	问	你	到	拿	它	出去	和	卖	它	为了	我	那	我	可能	买

['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə][help][ˌem 'i:] ? "

something	with	the	money	to	help	me	?	"
某物	和	这	钱	到	帮助	我	?	"

能否请你帮我把它拿出来卖掉，这样我可以用这笔钱买点东西来帮助我?

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [lu:'tenənt] , [ænd; ənd][pʊt]

"	All	right	,	"	said	the	lieutenant	,	and	put
"	全部	正确的	,	"	说	这	中尉	,	和	放

“好的，”中尉说着，把.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[ðə; ði] [wɑ:tʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

the	watch	in	his	pocket	.
这	手表	在	他的	口袋	.

他口袋里的手表。

[ðə; ði]['kɑ:mræd] ['fɜ:rðər] [sed] : " [lu:'tenənt] , [pli:z] [rɪ'membər] [tu:; tə] [sel] [ðæt] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər]

The	comrade	further	said	:	"	Lieutenant	,	please	remember	to	sell	that	watch	for
这	同志	更远	说	:	"	中尉	,	请	记住	到	卖	那	手表	为了

$200 .

$200	.
$200	.

这位同志还说：“中尉，请记住把那块手表卖掉，卖200美元。”

[ɪf] [juː; jʊ]['kænɑːt][get] [ðæt] [mʌtʃ] [ɔːr] [mɔːr] , [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

If	you	cannot	get	that	much	or	more	,	bring	it	back	to	me	,
如果	你	不能	得到	那	很多	或者	更多的	,	带来	它	后退	到	我	,

如果你拿不到那么多或更多，就把它还给我。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

"	and	he	gave	his	name	.
"	和	他	给予	他的	姓名	.

他报上了自己的名字。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [luːˈtenənt] .

"	All	right	,	"	said	the	lieutenant	.
"	全部	正确的	,	"	说	这	中尉	.

"好的，"中尉说道。

[iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [ðɪs] ['prɪz(ə)nər] [wʊd] [stænd] [ə'raʊnd] [nɪr] [ðə; ði]

Each	morning	after	that	when	they	came	in	this	prisoner	would	stand	around	near	the
每个	早晨	后	那	什么时候	他们	来了	在	这	囚犯	会	站立	大约	靠近	这

[luːˈtenənt] ,

lieutenant	,
中尉	,

从那以后，每天早上他们进来的时候，这个囚犯都会站在中尉附近。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [ʌn'tɪl][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [sed] : " [luːˈtenənt] , [wɜːr; wər][juː; jʊ]

but	nothing	was	said	until	one	morning	he	said	:	"	Lieutenant	,	were	you
但	没有什么	曾是	说	直到	一	早晨	他	说	:	"	中尉	,	是	你

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sel] [maɪ] [wɑːtʃ] ? "

able	to	sell	my	watch	?	"
有能力的	到	卖	我的	手表	?	"

但直到一天早上他才开口问道："中尉，我的手表卖掉了吗？"

" [noʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [luːˈtenənt] .

"	No	,	I	was	not	,	"	replied	the	lieutenant	.
"	不	,	我	曾是	不是	,	"	回复	这	中尉	.

"不，我不是，"中尉回答道。

" [ðen] , [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ?

"	Then	,	will	you	kindly	bring	it	in	to	me	when	you	come	in	tomorrow	morning	?
"	然后	,	将要	你	亲切地	带来	它	在	到	我	什么时候	你	来	在	明天	早晨	?

"那么，您明天早上来的时候能不能把它带给我？"

" [hiː; hi] [riˈkwestid] .

"	he	requested	.
"	他	请求	.

他请求道。

" [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? " [æskt] [luːˈtenənt] ['deivis] .

"	What's	your	name	?	"	asked	Lieutenant	Davis	.
"	是什么	你的	姓名	?	"	问	中尉	戴维斯	.

"你叫什么名字？"戴维斯中尉问道。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

The	prisoner	gave	his	name	.
这	囚犯	给予	他的	姓名	.

囚犯报上了自己的姓名。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [soʊld][jʊr; jər] [wɑːtʃ] [ɔːlˈredi] [fɔːr; fər] $5 , " [sed] [ðə; ði] [luːˈtenənt] .

"	Oh	,	yes	,	I	have	done	sold	your	watch	already	for	$5	,	"	said	the	lieutenant	.
"	哦	,	是的	,	我	有	完毕	卖	你的	手表	已经	为了	$5	,	"	说	这	中尉	.

"哦，是的，我已经以 5 美元的价格把你的手表卖掉了，"中尉说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mɪ'steɪkən] , [luː'tenənt] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,

"	You	must	be	mistaken	,	lieutenant	,	"	exclaimed	the	prisoner	,
"	你	必须	是	错误	,	中尉	,	"	惊呼	这	囚犯	,

"中尉，你一定是弄错了！"囚犯喊道。

" [fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [sel] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

"	for	you	must	remember	that	I	told	you	if	you	could	not	sell	it	for
"	为了	你	必须	记住	那	我	讲述	你	如果	你	可以	不是	卖	它	为了

$200 [ɔːr] [mɔːr] ,

$200	or	more	,
$200	或者	更多的	,

"因为你必须记住，我告诉过你，如果你卖不出去，价格不能达到200美元或以上，

[tuː; tə]['kaɪndli] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

to	kindly	bring	it	back	to	me	.	"
到	亲切地	带来	它	后退	到	我	.	"

请您帮忙把它还给我。

" [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][aɪ][laɪ] , [duː][juː; jʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [luː'tenənt] — [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

"	You	tell	me	I	lie	,	do	you	?	"	exclaimed	the	lieutenant	—	and	turning	to
"	你	告诉	我	我	说谎	,	做	你	?	"	惊呼	这	中尉	—	和	转弯	到

[hɪz; ɪz] [gɑːrd] ,

his	guard	,
他的	警卫	,

"你说我撒谎，是吗？"中尉喊道——然后转向他的卫兵，

[sed] : " [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] ; [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] .

said	:	"	Bring	him	along	;	I	will	show	him	.
说	:	"	带来	他	沿着	;	我	将要	展示	他	.

他说："带他来，我给他看看。"

" [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz]['teɪkən][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [geɪt] , [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] ,

"	The	prisoner	was	taken	just	outside	the	gate	,	where	we	could	see	him	,
"	这	囚犯	曾是	已采取	只是	外部	这	门	,	在哪里	我们	可以	看	他	,

"囚犯被带到大门外，我们能看到他。"

[ænd; ənd] [bʌkt] [ænd; ənd] ['gægd] [ænd; ənd][sæt][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]

and	bucked	and	gagged	and	sat	there	on	the	ground
和	反抗	和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	和	卫星	那里	在	这	地面

他挣扎着，嘴里发出呜咽声，然后就那样坐在地上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[ɪn][ðə; ði][hɑːt]['dʒɔːrdʒə][sʌn][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðæt] ['sʌmər] [deɪ] .

in	the	hot	Georgia	sun	the	most	of	that	summer	day	.
在	这	热的	乔治亚州	太阳	这	最多	的	那	夏天	天	.

那一天的大部分时间，他们都沐浴在佐治亚州炎热的阳光下。

['æftər][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [stɑː'keɪd] [ðə; ði][meɪn]['tɑːpɪk][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] :

After	we	were	in	the	stockade	the	main	topic	of	conversation	was	:
后	我们	是	在	这	栅栏	这	主要的	话题	的	对话	曾是	:

被关进禁闭室后，我们主要谈论的话题是：

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ?

"	Was	it	possible	to	get	out	of	there	?
"	曾是	它	可能的	到	得到	出去	的	那里	?

"有可能从那里逃出去吗？"

" [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [traɪd][wʌz; wəz] ['tʌnəliŋ] , [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd] [greɪt] ['efərt] [ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] .

"	The	first	thing	tried	was	tunnelling	,	which	required	great	effort	and	caution	.
"	这	第一的	事物	尝试	曾是	隧道	,	哪个	必需的	伟大的	努力	和	警告	.

“我们首先尝试的是开挖隧道，这需要付出巨大的努力和谨慎。”

[wiː; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][dɪg][wɪð; wɪθ] [ɪk'sept] ['aʊər; ɑːr][hændz][ænd; ənd] ['pɑːkɪt] [naɪvz] .

We	had	nothing	to	dig	with	except	our	hands	and	pocket	knives	.
我们	有	没有什么	到	挖	和	除了	我们的	双手	和	口袋	刀具	.

除了双手和随身携带的小刀，我们没有任何其他挖掘工具。

[ðen] , [ðə; ði] [freʃ] [dɜːrt][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [siːn] , [nɔːr][ðə; ði]['oʊpənɪŋz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌnlz] .

Then	,	the	fresh	dirt	must	not	be	seen	,	nor	the	openings	of	the	tunnels	.
然后	,	这	新鲜的	污垢	必须	不是	是	已见	,	也不	这	开口	的	这	隧道	.

然后，不能看到新挖的泥土，也不能看到隧道的入口。

[waɪl] [wiː; wi] [wɜːrkt] [ɪn'taɪərli][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , ['aʊər; ɑːr][wɜːrk][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] [ðə; ði] [gɑːrdz] ,

While	we	worked	entirely	in	the	night	,	our	work	must	not	be	discovered	by	the	guards	,
尽管	我们	工作	完全	在	这	夜晚	,	我们的	工作	必须	不是	是	发现	经过	这	守卫	,

虽然我们全程都在夜间工作，但我们的工作绝不能被守卫发现。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['tʌnlz] [wɜːr; wər]['ʌndər] [wei] .

and	several	tunnels	were	under	way	.
和	一些	隧道	是	在下面	方式	.

当时有好几条隧道正在开工建设中。

[wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑː'keɪd] [wen] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

One	or	two	of	them	were	nearly	to	the	stockade	when	,	one	morning	,
一	或者	二	的	他们	是	几乎	到	这	栅栏	什么时候	,	一	早晨	,

一天早上，他们中的一两个人几乎已经走到了栅栏边，这时，

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn][æz; əz]['juːʒuəl][tuː; tə] [kaʊnt] [ˌjuː 'es] .

they	came	in	as	usual	to	count	us	.
他们	来了	在	作为	通常	到	数数	我们	.

他们像往常一样进来清点人数。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [laɪnd] [ʌp][æt; ət][wʌn][end][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gɑːrd] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

We	were	lined	up	at	one	end	with	the	guard	around	us	,
我们	是	衬里	向上	在	一	结尾	和	这	警卫	大约	我们	,

我们排成一排站在队伍的一端，周围都是警卫。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [θruː] [bɪ'twiːn] [tuː] [gɑːrdz] [ænd; ənd][biː; bi] ['kaʊntɪd] ,

and	were	ready	to	march	through	between	two	guards	and	be	counted	,
和	是	准备好	到	行进	通过	之间	二	守卫	和	是	计数	,

他们准备从两名卫兵中间穿过，接受清点。

[wen] [luː'tenənt] ['deivis] [pʊld] [ðə; ði]['ræmrɑːd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

when	Lieutenant	Davis	pulled	the	ramrod	out	of	the	rifle	of	one	of	the
什么时候	中尉	戴维斯	拉	这	通条	出去	的	这	步枪	的	一	的	这

[gɑːrdz] [ænd; ənd] [went] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌnlz] ,

guards	and	went	around	and	pushed	it	into	all	of	the	tunnels	,
守卫	和	去	大约	和	推动	它	进入	全部	的	这	隧道	,

当戴维斯中尉从一名守卫的步枪里拔出通条，绕到所有隧道里把它插进去时，

['ʃoʊɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

showing	us	that	he	knew	of	them	.
显示	我们	那	他	知道	的	他们	.

这说明他认识他们。

[hiː; hi] [ðen] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [strɔːŋ] [tɔːk] , ['seɪɪŋ] [wiː; wi] [wʊd] [ˌhɪr'æftər] [biː; bi] [wɑːtʃt] ['kerfəli]

He	then	gave	us	a	strong	talk	,	saying	we	would	hereafter	be	watched	carefully
他	然后	给予	我们	一个	强的	讲话	,	说	我们	会	此后	是	观看	小心

,

,

,

然后他严厉地训斥了我们一番，说以后我们会受到严密监视。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['fɜːrðər] [ə'tempt] [meɪd] [tɔːrd] ['tʌnəliŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

and	if	there	was	any	further	attempt	made	toward	tunnelling	it	would	be
和	如果	那里	曾是	任何	更远	试图	制成	朝向	隧道	它	会	是

[met] [wɪð; wɪθ] [sɪ'vɪr] ['pʌnɪʃmənt] .

met	with	severe	punishment	.
遇见	和	严重	惩罚	.

如果再有人企图挖掘隧道，必将受到严厉惩罚。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌnəliŋ] .

That	was	the	end	of	the	tunnelling	.
那	曾是	这	结尾	的	这	隧道	.

隧道挖掘工作到此结束。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] : " [haʊ] [dɪd][hiː; hi][get]['ɑːntə][ˌaɪ 'tiː] ?

But	the	question	was	:	"	How	did	he	get	onto	it	?
但	这	问题	曾是	:	"	如何	做过	他	得到	到	它	?

但问题是："他是怎么弄到手的？"

" ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ðæt]

"	After	a	little	we	learned	that
"	后	一个	小的	我们	学习	那

"过了一会儿，我们了解到....."

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [wen] [ðə; ði] [gɑːrd] [went] [aʊt] [ðeɪ] [tʊk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

the	day	before	when	the	guard	went	out	they	took	with	them	one	of	our
这	天	前	什么时候	这	警卫	去	出去	他们	采取	和	他们	一	的	我们的

['prizənəz] [huː] [hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] [frʌm; frəm] [kən'tʌki] [ɔːr] [ˌtenə'siː] — [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn]

prisoners	who	had	enlisted	from	Kentucky	or	Tennessee	—	I	have	forgotten
囚犯	WHO	有	入伍	从	肯塔基州	或者	田纳西州	—	我	有	被遗忘的

[wɪtʃ] .

which	.
哪个	.

前一天，当卫兵外出时，他们带走了我们的一名战俘，此人是从肯塔基州或田纳西州应征入伍的——我记不清是哪个州了。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk] .

Fortunately	for	him	he	did	not	come	back	.
幸运的是	为了	他	他	做过	不是	来	后退	.

对他来说幸运的是，他没有回来。

[ðen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] : " [wʌt] [nekst] ?

Then	the	question	was	:	"	What	next	?
然后	这	问题	曾是	:	"	什么	下一个	?

那么问题就变成了："接下来呢？"

" [ɪn] ['tɔ:kɪŋ] [θɪŋz] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['prɪzn] [ðə; ði]['lɔ:ŋgɪst][ænd; ənd]

"	In	talking	things	over	with	those	who	had	been	in	prison	the	longest	and
"	在	说	事物	超过	和	那些	WHO	有	到过	在	监狱	这	最长	和

[hæd; həd][ðə; ði][moʊst] ['verid] [iks'piəriənsiz] ,

had	the	most	varied	experiences	,
有	这	最多	多种多样	经历	,

“在与那些在监狱里待的时间最长、经历最丰富的人交谈时，

[ðeɪ] [ɔ:l] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] ['prɪzn] [ɔ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

they	all	said	it	was	not	so	difficult	to	get	out	of	prison	or	away	from
他们	全部	说	它	曾是	不是	所以	难的	到	得到	出去	的	监狱	或者	离开	从

[ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,

those	who	had	charge	of	you	,
那些	WHO	有	收费	的	你	,

他们都说，逃离监狱或摆脱那些控制你的人并不难。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ['æftər][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][æt; ət] ['lɪbərti] ;

as	it	was	to	care	for	yourself	after	you	were	at	liberty	;
作为	它	曾是	到	关心	为了	你自己	后	你	是	在	自由	;

就像重获自由后要照顾自己一样；

[ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [saʊθ] [wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] ['ɔ:rgənaɪzd] , [nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp]

that	the	entire	South	was	thoroughly	organized	,	not	only	to	prevent	the	escape
那	这	全部的	南	曾是	彻底	组织	,	不是	仅有的	到	防止	这	逃脱

[ʌv; əv] ['jæŋki] ['prizənəz] ,

of	Yankee	prisoners	,
的	扬基	囚犯	,

整个南方组织严密，其目的不仅在于防止北方战俘逃跑，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [ə'rest] [di'zə:təz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] ['sɜ:rvɪs] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['ʌðər] , [bəuθ]

but	also	to	arrest	deserters	from	their	own	service	,	and	all	others	,	both
但	还	到	逮捕	逃兵	从	他们的	自己的	服务	,	和	全部	其他的	,	两个都

[waɪt] [ænd; ənd] ['kʌlərd] ,

white	and	colored	,
白色的	和	有色	,

但也要逮捕逃兵，以及所有其他人员，无论白人还是黑人。

[hu:] [wɪʃt] [tu:; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ɔ:r][tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] .

who	wished	to	evade	the	service	or	to	get	to	the	North	.
WHO	希望	到	逃避	这	服务	或者	到	得到	到	这	北	.

那些想要逃避兵役或前往北方的人。

[æn; ən]['ɑ:fɪsər][wʌz; wəz]['di:teɪld; dɪ'teɪld][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [loʊ'kæləti] [hu:] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [pæk]

An	officer	was	detailed	for	each	locality	who	must	have	a	pack
一个	官	曾是	详细的	为了	每个	地点	WHO	必须	有	一个	盒

[ʌv; əv] [gʊd] [dɔ:gz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑ:si] [ʌv; əv][men] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [ænd; ənd] ['evri] ['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz]

of	good	dogs	and	a	posse	of	men	always	ready	and	every	person	was
的	好的	狗	和	一个	民兵	的	男人	总是	准备好	和	每一个	人	曾是

['ʌndər] [strɪkt]['ɔ:rdərz][tu:; tə][rɪ'pɔ:rt][tu:; tə] [sed] ['ɑ:fɪsər] ['eni][st'reɪndʒəz] ,

under	strict	orders	to	report	to	said	officer	any	strangers	,
在下面	严格的	订单	到	报告	到	说	官	任何	陌生人	,

每个地区都指派了一名警官，该警官必须随时配备一群优秀的警犬和一队人马，并且每个人都被严格命令要向该警官报告任何陌生人。

['strægləɹ] , [sə'spɪʃəs] ['pɜ·:sənz][ɔ:r]['eni][ʌn'ju:ʒuəl]['sɜ:rkəmstænsɪz] [ðeɪ] [maɪt] [noʊ] [ʌv; əv] .

stragglers	,	suspicious	persons	or	any	unusual	circumstances	they	might	know	of	.
掉队者	,	可疑的	人	或者	任何	异常	情况	他们	可能	知道	的	.

掉队者、可疑人员或他们可能知道的任何异常情况。

[freʃ] [træks] [wɜːr; wər] [lʊkt] ['æftər][ænd; ənd] [ðiːz] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men][wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnd]
Fresh tracks were looked after and these officers and men were returned
新鲜的 轨道 是 看起来 后 和 这些 警官 和 男人 是 返回
[tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːrk][wʌz; wəz][nɑːt][ˌsætɪs'fæktəri] .
to the front if their work was not satisfactory .
到 这 正面 如果 他们的 工作 曾是 不是 令人满意的 .

新开辟的路线会得到维护，如果这些军官和士兵的工作不令人满意，就会被送回前线。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][waɪd] - [ə'weɪk] .
They were wide - awake .
他们 是 宽的 - 醒 .

他们全神贯注，完全清醒。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

['sevrəl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nʌmbər] [hæd; həd] [bɪn] [riː'kæptʃəd] .
Several of our number had been recaptured .
一些 的 我们的 数字 有 到过 重新捕获 .

我们当中有好几个人被抓回来了。

[ðeɪ] [ɔːl] [sed] [ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtfɪt] ,
They all said the dogs were the worst part of the outfit ,
他们 全部 说 这 狗 是 这 最差 部分 的 这 全套服装 ,

他们都说狗是这套服装中最糟糕的部分。

[ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] ['pɑːsəbli] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
that you might possibly evade the others ,
那 你 可能 可能 逃避 这 其他的 ,

这样你或许可以避开其他人，

[bʌt; bət] [ðæt] [wen] [ðə; ði][dɔːgz][gɑːt][ɑːn][jʊr; jər][treɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] .
but that when the dogs got on your trail they were sure to find you .
但 那 什么时候 这 狗 得到 在 你的 踪迹 他们 是 当然 到 寻找 你 .

但当狗狗们追踪到你时，它们肯定会找到你。

[ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] : " [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːgz] ?
The next question was : " What to do with the dogs ?
这 下一个 问题 曾是 : " 什么 到 做 和 这 狗 ?

下一个问题是："该如何处置这些狗？"

" [ðə; ði]['oʊnli] ['remədi] [sə'dʒestɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [fiːt]
" The only remedy suggested was to have something to put on our feet
" 这 仅有的 补救 建议 曾是 到 有 某物 到 放 在 我们的 脚
[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [ə'fensɪv] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sensətɪv] ['noʊzɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌʌp'set]
which would be so offensive to their sensitive noses that it would upset
哪个 会 是 所以 进攻 到 他们的 敏感的 鼻子 那 它 会 沮丧的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

"唯一建议的办法是在我们的脚上涂上一些东西，这些东西会让他们敏感的鼻子感到非常不舒服。"

['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][aɪ][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] , [aɪ] [wʊd] [traɪ]
After thinking it over I decided that if the opportunity presented itself , I would try
后 思维 它 超过 我 决定 那 如果 这 机会 呈现 本身 , 我 会 尝试
['tɜːrpəntaɪn] .
turpentine .
松节油 .

经过一番思考，我决定如果机会合适，我会尝试使用松节油。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːfɪsər][ðer; ðər][æt; ət]['meɪkən] [huːz] ['duːtiz] ['friːkwəntli] [kɔːld] [hɪm; ɪm]

There	was	an	officer	there	at	Macon	whose	duties	frequently	called	him
那里	曾是	一个	官	那里	在	梅肯	谁	职责	频繁地	称为	他

[ˌɪn'saɪd]['aʊər; ɑːr] ['prɪzn] .

inside	our	prison	.
里面	我们的	监狱	.

梅肯监狱有一名狱警，他的工作经常需要他到我们监狱来。

[aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊld][hɪm; ɪm][maɪ] [wɑːtʃ] .

I	was	pretty	well	acquainted	with	him	,	and	sold	him	my	watch	.
我	曾是	漂亮的	出色地	熟人	和	他	,	和	卖	他	我的	手表	.

我跟他很熟，还把我的手表卖给了他。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [prɪ'zuːm] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ]['feɪvər][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

One	day	I	asked	him	if	I	could	presume	to	ask	a	favor	of	him	.
一	天	我	问	他	如果	我	可以	怙	到	问	一个	偏爱	的	他	.

有一天，我问他我是否可以冒昧地请他帮个忙。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [wʊd] [juː; jʊ]['kaɪndli][get][ˌem 'iː][ə; eɪ][hæf][paɪnt][ʌv; əv] [gʊd] ['spɪrɪts][ʌv; əv]['tɜːrpəntaɪn] ?

"	Would	you	kindly	get	me	a	half	pint	of	good	spirits	of	turpentine	?
"	会	你	亲切地	得到	我	一个	一半	品脱	的	好的	烈酒	的	松节油	?

“请问您能帮我弄来半品脱优质松节油吗？”

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv]['tɜːrpəntaɪn] ?

"	What	do	you	want	of	turpentine	?
"	什么	做	你	想	的	松节油	?

你要多少松节油?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['lɪbi] ['prizənəz] [ɑːr; ər] [hɪr] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,

"	You	know	the	Libby	prisoners	are	here	,	"	I	replied	,
"	你	知道	这	莉比	囚犯	是	这里	,	"	我	回复	,

“你知道利比监狱的囚犯都在这里，”我回答说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ðeɪ] [brɔːt] ['meni] [bʌgz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

"	and	you	may	know	they	brought	many	bugs	with	them	;
"	和	你	可能	知道	他们	带来	许多	漏洞	和	他们	;

“而且你可能知道，他们带来了很多虫子；

['tɜːrpəntaɪn] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [faɪt] [ðoʊz] [bʌgz] [wɪð; wɪθ] . "

turpentine	is	said	to	be	good	to	fight	those	bugs	with	.	"
松节油	是	说	到	是	好的	到	斗争	那些	漏洞	和	.	"

据说用松节油可以有效消灭这些虫子。

" [aɪ] [wɪl] [siː] , " [hiː; hi] [sed] .
" I will see , " he said .
" 我 将要 看 , " 他 说 .

“我会看看的，”他说。

[ðə; ði][nekst][taɪm] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][hiː; hi]['hændɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['tɜːrpəntaɪn] .
The next time I saw him he handed me a bottle of turpentine .
这 下一个 时间 我 锯 他 他 递交 我 一个 瓶子 的 松节油 .

我下次见到他时，他递给我一瓶松节油。

[aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [peɪd] [hɪm; ɪm]
I thanked him and paid him
我 谢谢 他 和 有薪酬的 他

我向他道谢并付了钱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
for it .
为了 它 .

为此。

[hiː; hi] [ðen] [sed] : " ['kæptɪn] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'taɪərli]
He then said : " Captain , I want to say something which may be entirely
他 然后 说 : " 队长 , 我 想 到 说 某物 哪个 可能 是 完全
[ʌn'nesəseri] ,
unnecessary ,
不必要 ,

然后他说：“船长，我想说一些可能完全没必要的话，

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] . "
but I feel that I must . "
但 我 感觉 那 我 必须 . "

但我感觉我必须这么做。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [noʊn] [tuː; tə][noʊ][wʌn][bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd]
" It is that what I have done shall be known to no one but you and
" 它 是 那 什么 我 有 完毕 将 是 已知 到 不 一 但 你 和
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

“我所做的事，除了你我之外，不会有人知道。”

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [noʊn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][tuː; tə][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː]
for if it should be known that I had brought something in to you it
为了 如果 它 应该 是 已知 那 我 有 带来 某物 在 到 你 它
[wʊd] [miːn] — — " [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
would mean — — " and he drew his hand across his throat .
会 意思是 — — " 和 他 画 他的 手 穿过 他的 喉 .

“如果让别人知道我给你带了什么东西，那就意味着——”说着，他用手捂住了喉咙。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] : " [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ə'ʃʊrd] [noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	replied	:	"	You	may	be	assured	no	one	shall	know	anything	about	it	.
我	回复	:	"	你	可能	是	保证	不	一	将	知道	任何事物	关于	它	.

我回答说："你可以放心，这件事不会有人知道。"

[sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['kɒmreɪdz] [meɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['tɜːrpəntaɪn] ,

Some	of	my	comrades	may	know	that	I	have	the	turpentine	,
一些	的	我的	同志们	可能	知道	那	我	有	这	松节油	,

我的一些同志可能知道我有松节油，

[bʌt; bət] [wer] [ɔːr] [haʊ] [ɔːr] [θruː] [huːm] [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] .

but	where	or	how	or	through	whom	I	got	it	they	will	have	no	idea	.
但	在哪里	或者	如何	或者	通过	谁	我	得到	它	他们	将要	有	不	主意	.

但他们绝对不知道我是从哪里、如何、通过谁得到的。

" [hiː; hi] [ðen] [sed] : " ['kæptɪn] ,

"	He	then	said	:	"	Captain	,
"	他	然后	说	:	"	队长	,

然后他说："船长，

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kwɪzətɪv] [ɔːr][tuː; tə][æsk] ['eni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [ə'ferz] ,

I	do	not	wish	to	be	inquisitive	or	to	ask	any	questions	about	your	affairs	,
我	做	不是	希望	到	是	好奇	或者	到	问	任何	问题	关于	你的	事务	,

我不想多管闲事，也不想问任何关于你的事情。

[bʌt; bət] [ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə][juː; jʊ][kæn; kən][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,

but	if	at	any	time	you	have	an	idea	you	can	get	out	of	this	place	,
但	如果	在	任何	时间	你	有	一个	主意	你	能	得到	出去	的	这	地方	,

但如果你任何时候想到可以离开这个地方的办法，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [naɪt] ,

if	you	will	tell	me	what	night	,
如果	你	将要	告诉	我	什么	夜晚	,

如果你能告诉我那是哪天晚上，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wer] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ][boʊt][wɪð; wɪθ][ɔːrz; oʊrz] ,

I	will	tell	you	where	on	the	river	you	can	find	a	boat	with	oars	,
我	将要	告诉	你	在哪里	在	这	河	你	能	寻找	一个	船	和	桨	,

我会告诉你河上哪里可以找到带桨的小船。

['blæŋkits] [ænd; ənd] [fuːd] .

blankets	and	food	.
毯子	和	食物	.

毯子和食物。

" [aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][moʊst] ['hɑːrtɪli] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz] ['fʊli] [kən'fɜːrmd] [ɪn][maɪ]

"	I	thanked	him	most	heartily	and	told	him	I	was	fully	confirmed	in	my
"	我	谢谢	他	最多	衷心地	和	讲述	他	我	曾是	完全	确认的	在	我的

['priːviəs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ,

previous	impression	that	he	was	a	noble	,
以前的	印象	那	他	曾是	一个	高贵	,

我衷心地感谢了他，并告诉他，我之前的印象完全得到了证实，他是一位高尚的人。

['dʒenərəs] , [fɜːrst] - [klæs] ['dʒent(ə)lmən] .

generous	,	first	-	class	gentleman	.
慷慨的	,	第一的	-	班级	绅士	.

慷慨大方、风度翩翩的绅士。

[hiː; hi] [ðen] [sed] : " ['kæptɪn] , [juː; jʊ][duː][nɑːt][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [riːd] [duː][juː; jʊ] ? "

He	then	said	:	"	Captain	,	you	do	not	have	much	to	read	do	you	?	"
他	然后	说	:	"	队长	,	你	做	不是	有	很多	到	读	做	你	?	"

他接着说："船长，您没什么书可读吧？"

" ['nʌθɪŋ] , " [aɪ] [sed] .
" Nothing , " I said .
" 没有什么 , " 我 说 .

"没什么，"我说。

" [pər'hæps][ju:; jʊ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] ['lʊkɪŋ] [ðɪs] ['oʊvər] .
" Perhaps you would enjoy looking this over .
" 也许 你 会 享受 寻找 这 超过 .

或许您会乐意看看这个。

" [hi:; hi]['hændɪd][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['pæmflət] [ænd; ənd][left] .
" He handed me a pamphlet and left .
" 他 递交 我 一个 小册子 和 左边 .

他递给我一本小册子就离开了。

[ɑ:n]['oʊpənɪŋ][ˌaɪ 'ti:][aɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'baʊt]['meɪkən] , [ɪts][loʊ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][mæps]
On opening it I saw it was about Macon , its location and maps
在 开幕 它 我 锯 它 曾是 关于 梅肯 , 它是 地点 和 地图

打开后发现内容是关于梅肯的，包括它的地理位置和地图。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][roʊdz][ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [went] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
showing the river and roads and where they went , etc .
显示 这 河 和 道路 和 在哪里 他们 去 , ETC .

展示了河流、道路及其走向等等。

[ʃu:z] [wɔ:rn][ænd; ənd] ['hɪkəri] [stɪk] [ju:st] [baɪ][kæpt] . ['lænɪwɝ-ði]
Shoes Worn and Hickory Stick Used by Capt . Langworthy
鞋 磨损 和 山核桃 戳 用过的 经过 船长 . 兰沃西

兰沃西上尉穿过的鞋子和用过的山核桃木棍

[ɑ:n][hɪz; ɪz][trɪp] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn]
on His Trip North and Still In His Possession
在 他的 旅行 北 和 仍然 在 他的 拥有

在他北上旅途中，至今仍由他保管

[aɪ] [kept] [ðə; ði] ['tɜ:rpəntaɪn] ['veri] ['kerfəli] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]
I kept the turpentine very carefully hoping that some time I might be able to
我 保留 这 松节油 非常 小心 希望 那 一些 时间 我 可能 是 有能力的 到
[ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [maɪt] ['pɑ:səbli] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] .
escape and might possibly need it .
逃脱 和 可能 可能 需要 它 .

我小心翼翼地保存着松节油，希望有朝一日我能逃脱，或许会需要它。

[waɪl] [ɪn]['meɪkən][maɪ] [bu:ts] [geɪv] [aʊt][ænd; ənd][aɪ] ['pə:tʃəst] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [pleɪn] [rʌf] ['dɑ:ki]
While in Macon my boots gave out and I purchased a pair of plain rough darkey
尽管 在 梅肯 我的 靴子 给予 出去 和 我 购买 一个 一对 的 清楚的 粗糙的 达基
[ʃu:z] ,
shoes ,
鞋 ,

在梅肯的时候，我的靴子坏了，于是我买了一双普通的、粗糙的黑色皮鞋。

['peɪɪŋ] $60 [ɪn] [kən'fedərət] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
paying $60 in Confederate money for them ,
付费 $60 在 南方邦联 钱 为了 他们 ,

用南方邦联的货币支付了60美元购买它们，

[ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm] [ɪn] [rɪ'zɜ:rv] [fɔ:r; fər] [ju:z] [ɪn] [keɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [soʊ] ['fɔ:rtʃənət] [æz; əz]

and	kept	them	in	reserve	for	use	in	case	I	should	be	so	fortunate	as
和	保留	他们	在	预订	为了	使用	在	案件	我	应该	是	所以	幸运	作为

[tu:; tə] [get] [ˌaʊt'saɪd] .

to	get	outside	.
到	得到	外部	.

我把它们留作备用，以防万一我有幸能外出。

[wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['nʌmbər] , [hu:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['meɪdʒər] [ɪn] [ðə; ði] ['regjələr] ['ɑ:rmi] , ['stɑ:rtɪd] [ə; eɪ]

One	of	our	number	,	who	was	a	major	in	the	regular	army	,	started	a
一	的	我们的	数字	,	WHO	曾是	一个	主要的	在	这	常规的	军队	,	开始	一个

['si:krət] [sə'saɪəti] ,

secret	society	,
秘密	社会	,

我们当中有一位曾是正规军少校的人，创办了一个秘密社团。

[wɪtʃ] [aɪ] [dʒɔɪnd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [su:n] [gru:] [tu:; tə] ['hʌndrədz] .

which	I	joined	,	and	which	soon	grew	to	hundreds	.
哪个	我	加入	,	和	哪个	很快	生长	到	数百	.

我加入了这个组织，它很快就发展到数百人。

[ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] ['mju:tʃuəl] [help] .

The	object	of	the	organization	was	for	mutual	help	.
这	目的	的	这	组织	曾是	为了	相互的	帮助	.

该组织的宗旨是互助。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɔ:rgənaɪzd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] , [wɪð; wɪθ] ['kʌmpəniz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

It	was	organized	as	a	regiment	,	with	companies	,	etc	.
它	曾是	组织	作为	一个	团	,	和	公司	,	ETC	.

它按团编制组织，下设连队等。

[ðə; ði] ['meɪdʒər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] .

The	major	was	the	colonel	.
这	主要的	曾是	这	上校	.

少校其实是上校。

[wʌn] [deɪ] [ɪn] [dʒʊ'laɪ] [ə; eɪ] ['di:teɪl] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [mu:v] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n]

One	day	in	July	a	detail	was	ordered	to	be	ready	to	move	at	a	certain
一	天	在	七月	一个	细节	曾是	订购	到	是	准备好	到	移动	在	一个	肯定

['aʊər] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .

hour	the	next	morning	.
小时	这	下一个	早晨	.

七月的某一天，一个小组接到命令，要在第二天早上某个时间做好行动准备。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['redi] , [bʌt; bət] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r] [mɔ:r] .

They	were	ready	,	but	waited	for	an	hour	or	more	.
他们	是	准备好	,	但	等待	为了	一个	小时	或者	更多的	.

他们已经准备好了，但还是等了一个小时或更久。

[ðə; ði] ['meɪdʒər] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [nu:] ['ɔ:rdər] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['di:teɪl] , [ɪn'klu:dɪŋ]

The	major	and	many	of	our	new	order	were	in	the	detail	,	including
这	主要的	和	许多	的	我们的	新的	命令	是	在	这	细节	,	包括

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

少校和我们新秩序中的许多人都参与了细节工作，包括我自己。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] ,

While	waiting	,
尽管	等待	,

等待期间，

['sevrəl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] [iks'tʃeindʒd] ['pleɪsɪz][ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [gɑ:t][ɪn][soʊ] [ðæt] [wen]
several **of** **our** **organization** **exchanged** **places** **and** **thereby** **got** **in** **so** **that** **when**
一些 的 我们的 组织 交换 地方 和 从而 得到 在 所以 那 什么时候
[wi:; wi] ['mɑ:tʃt] [aʊt]['aʊər; ɑ:r][sə'saɪəti][wʌz; wəz] [wel] [ˌreprɪ'zentɪd] .
we **marched** **out** **our** **society** **was** **well** **represented** **.**
我们 行军 出去 我们的 社会 曾是 出色地 代表 .

我们组织中的几个人交换了位置，从而得以入场，这样当我们游行出去时，我们社团就有了很好的代表。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][pʊt][ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ][treɪn][ʌv; əv][bɑ:ks][kɑ:rz][ænd; ənd]['stɑ:rtɪd] [i:st] ,
We **were** **put** **on** **board** **a** **train** **of** **box** **cars** **and** **started** **east** **,**
我们 是 放 在 木板 一个 火车 的 盒子 汽车 和 开始 东方 ,

我们被安排上一列货车车厢，向东驶去。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [sə'vænə] [ə'baʊt] ['naɪtfɔ:l] .
arriving **at** **Savannah** **about** **nightfall** **.**
抵达 在 萨凡纳 关于 黄昏 .

傍晚时分抵达萨凡纳。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˌʌn'loʊdɪd] [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]
We **were** **unloaded** **and** **were** **there** **in** **the**
我们 是 卸载 和 是 那里 在 这

我们卸下了行李，然后就到了那里。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[ja:dz][æn; ən]['aʊər][ɔ:r] [tu:] .
yards **an** **hour** **or** **two** **.**
码 一个 小时 或者 二 .

一两个小时就能找到几码。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] , [ðə; ði]['meɪdʒər] [sed] [tu:; tə][ˌju: 'es] : " [aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ]
While **waiting** **,** **the** **major** **said** **to** **us** **:** **"** **I** **have** **learned** **that** **we** **are** **going**
尽管 等待 , 这 主要的 说 到 我们 : " 我 有 学习 那 我们 是 去
[nɔ:rθ] ,
North **,**
北 ,

等待期间，少校对我们说："我了解到我们要往北走，

[aɪ] [θɪŋk] [tu:; tə] ['tʃɑ:rlstən] .
I **think** **to** **Charleston** **.**
我 思考 到 查尔斯顿 .

我想去查尔斯顿。

[wen] [wi:; wi][get] [ə'baʊt][soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] [hɪr] [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi]['oʊnli][ə'baʊt] [twelv] [maɪlz]
When **we** **get** **about** **so** **far** **from** **here** **we** **will** **be** **only** **about** **twelve** **miles**
什么时候 我们 得到 关于 所以 远的 从 这里 我们 将要 是 仅有的 关于 十二 英里
[frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r][men][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði][koʊst] .
from **our** **men** **at** **such** **a** **place** **on** **the** **coast** **.**
从 我们的 男人 在 这样的 一个 地方 在 这 海岸 .

当我们离这里大约这么远的时候，我们距离在海岸边那个地方的弟兄们就只有大约十二英里了。

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə][get][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [kɑ:r][ænd; ənd] [wɪl] ['di:teɪl]['ɑ:fəsərz][tu:; tə][bi:; bi][ɪn]
I **will** **be** **sure** **to** **get** **in** **the** **front** **car** **and** **will** **detail** **officers** **to** **be** **in**
我 将要 是 当然 到 得到 在 这 正面 车 和 将要 细节 警官 到 是 在
[kə'mænd] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [kɑ:rz] .
command **of** **each** **of** **the** **other** **cars** **.**
命令 的 每个 的 这 其他 汽车 .

我一定会坐到前面那辆车里，并会指派警员分别指挥其他每辆车。

[ðeɪ] [wɪl] ['diːteɪl] [men] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ðə; ði] [gɑːrd] [ɪn] [ðer; ðər] [kɑːrz] .

They	will	detail	men	to	look	after	the	guard	in	their	cars	.
他们	将要	细节	男人	到	看	后	这	警卫	在	他们的	汽车	.

他们会安排人手在车里照看警卫。

[æt; ət] [ðə; ði] ['prɑːpər] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [swɪŋ] [ə; eɪ] ['læntərn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪd] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frʌnt]

At	the	proper	time	I	will	swing	a	lantern	out	of	the	side	door	of	the	front
在	这	恰当的	时间	我	将要	摇摆	一个	灯笼	出去	的	这	边	门	的	这	正面

[kɑːr] [ænd; ənd] [swɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] [gɑːrdz]

car	and	swing	it	around	as	a	signal	for	you	to	overcome	the	guards
车	和	摇摆	它	大约	作为	一个	信号	为了	你	到	克服	这	守卫

[ɪn] [jʊr; jər] [kɑːrz] .

in	your	cars	.
在	你的	汽车	.

时机成熟时，我会从前车的侧门伸出一盏灯笼，挥舞着它，作为你们战胜车内守卫的信号。

[teɪk] [ðer; ðər] ['gʌnz] [ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [treɪn] ['stɑːps] [dʒʌmp] [aʊt]

Take	their	guns	and	care	for	them	and	when	the	train	stops	jump	out
拿	他们的	枪支	和	关心	为了	他们	和	什么时候	这	火车	停止	跳	出去

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] [gɑːrdz] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːrz] ,

and	overcome	the	guards	on	the	top	of	the	cars	,
和	克服	这	守卫	在	这	顶部	的	这	汽车	,

拿走他们的枪支并妥善保管，等火车停下来时跳下车，制服车顶上的守卫。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [ðen] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'kʌm] [ðoʊz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [kɑːr] [ænd; ənd] [ðen]

and	we	will	then	go	back	and	overcome	those	in	the	rear	car	and	then
和	我们	将要	然后	去	后退	和	克服	那些	在	这	后部	车	和	然后

[mɑːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['steɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [koʊst] .

march	for	the	little	station	on	the	coast	.
行进	为了	这	小的	车站	在	这	海岸	.

然后我们将返回并战胜后车厢的那些人，然后向海岸边的小车站进发。

" [dʒeɪl] [jɑːrd] , ['tʃɑːrlstən] , [es] . [siː] .

"	Jail	Yard	,	Charleston	,	S	.	C	.
"	监狱	院子	,	查尔斯顿	,	S	.	C	.

“南卡罗来纳州查尔斯顿监狱院子

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [gɑːrdz] [ɪn] [iːtʃ] [kɑːr] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [ɑːn] [ðə; ði]

There	were	four	or	five	guards	in	each	car	and	about	the	same	number	on	the
那里	是	四	或者	五	守卫	在	每个	车	和	关于	这	相同的	数字	在	这

[tɑːp] [ænd; ənd] [wʌn] [gruːp] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [rɪr] [kɑːr] .

top	and	one	group	commanding	the	rear	car	.
顶部	和	一	团体	指挥	这	后部	车	.

每节车厢里有四到五名警卫，车顶上也有差不多数量的警卫，最后一节车厢还有一组警卫指挥。

[wiː; wi] [ɔːl] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [gɑːrdz] .

We	all	sat	on	the	floor	,	including	the	guards	.
我们	全部	卫星	在	这	地面	,	包括	这	守卫	.

包括警卫在内，我们都坐在地板上。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːrz] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] ['veri] ['ʃɑːrpli] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

I	was	in	command	of	one	of	the	cars	and	watched	very	sharply	for	the
我	曾是	在	命令	的	一	的	这	汽车	和	观看	非常	尖锐地	为了	这

[laɪt] ,

light	,
光	,

我当时驾驶着其中一辆车，非常仔细地观察着灯光。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [ʃoʊ] [ʌp] .

but	it	did	not	show	up	.
但	它	做过	不是	展示	向上	.

但它并没有出现。

[ðə; ði]['meɪdʒər][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][sə'spɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['biːɪŋ] [dʌn]

The	major	had	learned	that	there	was	suspicion	of	something	being	done
这	主要的	有	学习	那	那里	曾是	怀疑	的	某物	存在	完毕

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][best]

and	did	not	think	it	best
和	做过	不是	思考	它	最好的

少校得知有人怀疑有人在暗中策划什么，觉得最好不要插手。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 29]

[页 -]

[第29页]

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][rɪsk] .

to	take	the	risk	.
到	拿	这	风险	.

承担风险。

[wiː; wi][ɔːl] [nuː] [ə'pærəntli] [wen] [wiː; wi] [ə'proʊtʃt] [wer] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] [laɪt] ,

We	all	knew	apparently	when	we	approached	where	we	should	see	the	light	,
我们	全部	知道	显然	什么时候	我们	接近	在哪里	我们	应该	看	这	光	,

我们似乎都知道，当我们接近应该看到光亮的地方时，就会看到什么。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [ʌp][ðə; ði][men] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə]['tʌmb(ə)l][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	as	it	did	not	show	up	the	men	soon	began	to	tumble	out	of	the
和	作为	它	做过	不是	展示	向上	这	男人	很快	开始	到	翻滚	出去	的	这

[saɪd] [dɔːz] .

side	doors	.
边	门	.

由于它没有出现，男人们很快便从侧门涌了出去。

['ʌpwərdz] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrz][ɪn][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli]

Upwards	of	one	hundred	of	them	got	out	of	the	cars	in	a	comparatively
向上	的	一	百	的	他们	得到	出去	的	这	汽车	在	一个	比较

[ʃɔːrt] [taɪm] .

short	time	.
短的	时间	.

在相对较短的时间内，多达一百人下了车。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [ɑːn][tɑːp]['faɪərd][æt; ət][ðem; ðəm] .

The	guards	on	top	fired	at	them	.
这	守卫	在	顶部	被解雇	在	他们	.

上面的卫兵向他们开火。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] ['eni][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [wɜːr; wər][hɪt][ɔːr][nɑːt] ,

I	do	not	know	whether	any	of	our	boys	were	hit	or	not	,
我	做	不是	知道	无论	任何	的	我们的	男孩们	是	打	或者	不是	,

我不知道我们队里有没有人中弹。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['tʃɑːrlstən] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

but	within	a	few	days	after	our	arrival	at	Charleston	all	of	them	,
但	之内	一个	很少	天	后	我们的	到达	在	查尔斯顿	全部	的	他们	,

但抵达查尔斯顿几天后，他们所有人都.....

[ɪk'sept] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] , [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

except	four	or	five	,	were	with	us	,
除了	四	或者	五	,	是	和	我们	,

除了四五个人之外，其他人都和我们在一起。

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌri:'kæptʃər][ʌv; əv] [ɪ'skeɪpt]
showing **the** **efficiency** **of** **the** **organization** **for** **the** **recapture** **of** **escaped**
显示 这 效率 的 这 组织 为了 这 夺回 的 逃脱
['prizənəz] .
prisoners **.**
囚犯 .

这展现了该组织在抓捕逃犯方面的效率。

['æftər][ðə; ði][men][bɪ'gæn][tu:; tə]['tʌmb(ə)l][ɔ:f] ,
After **the** **men** **began** **to** **tumble** **off** **,**
后 这 男人 开始 到 翻滚 离开 ,

男人们开始纷纷跌落下去之后，

[wi:; wi] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] ['telɪgræf] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz][sent] .
we **stopped** **at** **the** **first** **telegraph** **station** **and** **a** **message** **was** **sent** **.**
我们 停止 在 这 第一的 电报 车站 和 一个 信息 曾是 发送 .

我们在第一个电报站停了下来，并发出了一条电报。

[ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ɪn] [ðæt] [loʊ'kæləti] [tɜ:rnd] [aʊt] ['prɑ:mptli][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][men][ænd; ənd][dɔ:gz] ,
The **officers** **in** **that** **locality** **turned** **out** **promptly** **with** **their** **men** **and** **dogs** **,**
这 警官 在 那 地点 转向 出去 及时 和 他们的 男人 和 狗 ,

当地警员迅速带着警员和警犬赶到现场。

[keɪm] [ʌp][ðə; ði]['reɪlroʊd][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd][ə; eɪ] [freʃ] [treɪl] , [wɪtʃ] [wʌn] [kru:] [tʊk] ,
came **up** **the** **railroad** **until** **they** **found** **a** **fresh** **trail** **,** **which** **one** **crew** **took** **,**
来了 向上 这 铁路 直到 他们 成立 一个 新鲜的 踪迹 , 哪个 一 全体人员 采取 ,

他们沿着铁路一路前行，直到找到一条新的小径，其中一组人沿着这条小径走了下去。

[ðə; ði][rest]['goʊɪŋ][ɑ:n][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['æftər][ðem; ðəm][ɔ:l] .
the **rest** **going** **on** **until** **they** **were** **after** **them** **all** **.**
这 休息 去 在 直到 他们 是 后 他们 全部 .

其余的行动一直持续到他们追捕完所有人为止。

[wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['tʃɑ:rlstən] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] ['prizənəz] [hu:] [hæd; həd]
We **arrived** **at** **Charleston** **the** **next** **morning** **,** **being** **the** **first** **prisoners** **who** **had**
我们 到达的 在 查尔斯顿 这 下一个 早晨 , 存在 这 第一的 囚犯 WHO 有
[bɪn] [brɔ:t] [ðer; ðər] .
been **brought** **there** **.**
到过 带来 那里 .

第二天早上我们抵达查尔斯顿，是第一批被押送到那里的囚犯。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [help][tu:; tə][prə'tekt][ðə; ði]['sɪti]
We **were** **brought** **there** **in** **the** **hope** **that** **we** **might** **help** **to** **protect** **the** **city**
我们 是 带来 那里 在 这 希望 那 我们 可能 帮助 到 保护 这 城市
[frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [ˌkænə'neɪdɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [tru:ps] [ɑ:n] ['mɔ:rɪs] ['aɪlənd] ,
from **the** **continuous** **cannonading** **of** **our** **troops** **on** **Morris** **Island** **,**
从 这 连续的 炮击 的 我们的 军队 在 莫里斯 岛 ,

我们被派往那里，希望能够帮助保护这座城市免受莫里斯岛上我军持续不断的炮击。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]['loʊər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .
which **had** **driven** **the** **people** **from** **the** **lower** **part** **of** **the** **city** **.**
哪个 有 驱动 这 人们 从 这 降低 部分 的 这 城市 .

正是这场灾难将人们从城市的下城区驱逐出去。

[wi:; wi] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wɜ:r; wər][pʊt]
We **,** **of** **course** **,** **were** **put**
我们 , 的 课程 , 是 放

当然，我们被安排在

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **30** **]**
[页 -]

[ɪn] [ðæt] [pɑːrt] , [fɜːrst][ɪn][ðə; ði][dʒɛɪl][jɑːrd][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] ,

in	that	part	,	first	in	the	jail	yard	and	from	there	to	the	workhouse	,
在	那	部分	,	第一的	在	这	监狱	院子	和	从	那里	到	这	济贫	,

在那片区域，先是监狱院子，然后从那里到劳教所，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [blɑːk] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][dʒɛɪl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] .

a	large	building	in	the	same	block	used	as	a	jail	for	the	colored	people	.
一个	大的	建筑	在	这	相同的	堵塞	用过的	作为	一个	监狱	为了	这	有色	人们	.

同一街区内有一栋大型建筑，曾被用作关押黑人的监狱。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['roʊpɝz] ['hɑːspɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [blɑːk] , [wer] [wiː; wi]

From	there	we	went	to	Roper's	Hospital	in	the	same	block	,	where	we
从	那里	我们	去	到	罗珀的	医院	在	这	相同的	堵塞	,	在哪里	我们

[wɜːr; wər]['gɪv(ə)n]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['kwɔːrtərz] .

were	given	comfortable	quarters	.
是	给定	舒服的	四分之一	.

之后我们去了同一栋楼里的罗珀医院，在那里我们被安排了舒适的病房。

[ðoʊz] [θriː] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['kɑːlɪdʒ] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði] [blɑːk] .

Those	three	buildings	and	the	medical	college	occupied	the	block	.
那些	三	建筑物	和	这	医疗的	大学	占领	这	堵塞	.

那三栋楼和医学院占据了整个街区。

[ðə; ði] [bæk] [jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][dʒɔɪnd][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɛɪl] .

The	back	yard	of	the	hospital	joined	the	back	yard	of	the	jail	.
这	后退	院子	的	这	医院	加入	这	后退	院子	的	这	监狱	.

医院的后院与监狱的后院相连。

[wiː; wi][pʊt][ɪn]['aʊər; ɑːr][taɪm] ['iːvnɪŋz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [frʌm; frəm]['mɔːrɪs] ['aɪlənd] ;

We	put	in	our	time	evenings	watching	the	shells	from	Morris	Island	;
我们	放	在	我们的	时间	晚上	观看	这	贝壳	从	莫里斯	岛	;

我们晚上花时间在莫里斯岛上观赏贝壳；

[wʊd] [siː] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][æt; ət][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went]

would	see	a	bright	light	as	they	started	at	the	horizon	and	as	they	went
会	看	一个	明亮的	光	作为	他们	开始	在	这	地平线	和	作为	他们	去

[ʌp][ænd; ənd][ʌp] [ʌn'tɪl] [ə'pærəntli] ['nɪrli] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ænd; ənd] [wʊd] [ðen] [kʌm]

up	and	up	until	apparently	nearly	over	our	heads	and	would	then	come
向上	和	向上	直到	显然	几乎	超过	我们的	头部	和	会	然后	来

['siːmɪŋli] [streɪt] [daʊn] [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪk'sploʊd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [strʌk] .

seemingly	straight	down	and	usually	explode	before	they	struck	.
似乎	直的	向下	和	通常	爆炸	前	他们	击	.

可以看到它们从地平线开始向上移动，越升越高，直到几乎越过我们的头顶，然后似乎会笔直地向下坠落，通常会在撞击之前爆炸。

[ə'pærəntli] [ðə; ði][men][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] [nuː] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ænd; ənd] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər]

Apparently	the	men	on	the	island	knew	when	we	came	and	where	we	were
显然	这	男人	在	这	岛	知道	什么时候	我们	来了	和	在哪里	我们	是

,

,

,

显然，岛上的男人们知道我们何时何地到来。

[fɔːr; fər] [waɪl] [ðə; ði] [ˌkænə'neɪdɪŋ] [wʌz; wəz]['regjələr] [iːtʃ] [naɪt] ,

for	while	the	cannonading	was	regular	each	night	,
为了	尽管	这	炮击	曾是	常规的	每个	夜晚	,

因为每晚都会进行炮击，

['nevər][ə; eɪ] [ʃel] [ɔːr][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][wʌn] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['kwɔːrtərz] ,

never	a	shell	or	a	piece	of	one	came	to	our	quarters	,
绝不	一个	壳	或者	一个	片	的	一	来了	到	我们的	四分之一	,

我们住的地方从来没有收到过一枚炮弹或炮弹碎片。

[bʌt; bət] ['plenti] [ʌv; əv][hɑ:rm][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .

but	plenty	of	harm	was	done	in	the	city	all	the	time	.
但	很多	的	伤害	曾是	完毕	在	这	城市	全部	这	时间	.

但这座城市一直以来都充斥着各种各样的破坏行为。

['æftər][wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] , [wʌn] [deɪ] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

After	we	had	been	there	for	quite	a	while	,	one	day	one	of	our
后	我们	有	到过	那里	为了	相当	一个	尽管	,	一	天	一	的	我们的

['kɒmreɪdz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,

comrades	coming	in	,
同志们	未来	在	,

我们在那里待了相当长一段时间后，有一天，我们的一位同志走了进来，

[sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] : " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

said	to	me	:	"	I	have	a	letter	for	you	.
说	到	我	:	"	我	有	一个	信	为了	你	.

他对我说："我有一封信要给你。"

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑ:rd] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [wen] ['sʌmθɪŋ] [drɑ:pt] [daʊn] [baɪ]

I	was	in	the	back	yard	sitting	on	the	ground	when	something	dropped	down	by
我	曾是	在	这	后退	院子	坐着	在	这	地面	什么时候	某物	掉落	向下	经过

[maɪ][saɪd] ,

my	side	,
我的	边	,

我当时坐在后院的地上，突然有什么东西掉到了我身边。

[ə'pærəntli] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒeɪl][jɑ:rd] .

apparently	coming	from	the	jail	yard	.
显然	未来	从	这	监狱	院子	.

显然是从监狱院子里传出来的。

[aɪ] [lʊkt] [ænd; ənd][ðer; ðər]

I	looked	and	there
我	看起来	和	那里

我看了看，发现

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [stoʊn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [taɪd][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

was	a	small	stone	with	this	tied	to	it	.
曾是	一个	小的	石头	和	这	系	到	它	.

那是一块小石头，上面绑着这个东西。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [skræp][ʌv; əv]['peɪpər] [ə'drest] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][maɪ]

"	It	was	a	small	scrap	of	paper	addressed	to	me	,	from	one	of	my
"	它	曾是	一个	小的	废料	的	纸	已解决	到	我	,	从	一	的	我的

['sɑ:dʒənts] ,

sergeants	,
中士	,

"那是一张写给我的小纸条，是我的一位中士写的。"

['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] " [i:] " [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][dʒeɪl]

saying	that	he	,	his	brother	and	others	of	Company	"	E	"	were	in	the	jail
说	那	他	,	他的	兄弟	和	其他的	的	公司	"	E	"	是	在	这	监狱

[jɑ:rd] .

yard	.
院子	.

他说他和他的兄弟以及E连的其他成员当时都在监狱院子里。

[ðæt] [ə'raʊzd] [ˌem 'iː][sʌm; səm] .
That **aroused** **me** **some** **.**
那 被唤醒 我 一些 .

这让我有点兴奋。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [geɪt] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ðɪ]['ɑːfɪsər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gɑːrd] [ɪf] [hiː; hi]
I **went** **to** **the** **gate** **and** **asked** **the** **officer** **in** **charge** **of** **the** **guard** **if** **he**
我 去 到 这 门 和 问 这 官 在 收费 的 这 警卫 如果 他
[wʊd] ['kaɪndli][send][ˌem 'iː] ,
would **kindly** **send** **me** **,**
会 亲切地 发送 我 ,

我走到门口，问值班的军官能否好心派我过去。

['ʌndər] [gɑːrd] , [tuː; tə][goʊ][ə'raʊnd][tuː; tə][ðə; ðɪ][dʒeɪl][jɑːrd] .
under **guard** **,** **to** **go** **around** **to** **the** **jail** **yard** **.**
在下面 警卫 , 到 去 大约 到 这 监狱 院子 .

在卫兵的押送下，绕到监狱院子里去。

[hiː; hi] [sed] : " [waɪ] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][dʒeɪl][jɑːrd] ?
He **said** **:** **"** **Why** **do** **you** **wish** **to** **go** **to** **the** **jail** **yard** **?**
他 说 : " 为什么 做 你 希望 到 去 到 这 监狱 院子 ?

他说："你为什么想去监狱院子里？"

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][sʌm; səm][men][ʌv; əv][maɪ] ['kʌmpəni] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['ændəsn,vil] [sɪns]
" **I** **told** **him** **some** **men** **of** **my** **company** **who** **had** **been** **in** **Andersonville** **since**
" 我 讲述 他 一些 男人 的 我的 公司 WHO 有 到过 在 安德森维尔 自从
[læst]['eɪprəl][wɜːr; wər][ðer; ðər][ænd; ənd][ðæt] [aɪ] [wɪʃt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
last **April** **were** **there** **and** **that** **I** **wished** **very** **much** **to** **see** **them** **.**
最后的 四月 是 那里 和 那 我 希望 非常 很多 到 看 他们 .

"我告诉他，我公司的一些弟兄从去年四月起就一直待在安德森维尔，他们也在那里，我很想见见他们。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ][hæf]['aʊər] .
After **a** **little** **he** **told** **me** **to** **come** **again** **in** **a** **half** **hour** **.**
后 一个 小的 他 讲述 我 到 来 再次 在 一个 一半 小时 .

过了一会儿，他告诉我半小时后再来。

[aɪ][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ðɪ] [gɑːrd] , [wʌz; wəz][sent][tuː; tə][ðə; ðɪ][dʒeɪl][jɑːrd] ,
I **did** **so** **,** **and** **accompanied** **by** **the** **guard** **,** **was** **sent** **to** **the** **jail** **yard** **,**
我 做过 所以 , 和 伴随 经过 这 警卫 , 曾是 发送 到 这 监狱 院子 ,

我照做了，然后被一名警卫押送到了监狱院子里。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['prizənəz] [aɪ][met][aɪ][in'kwaiəd] [wer] [ðə; ðɪ] ['eɪti] - [fɪfθ] [nuː] [jɔːk]
and **of** **the** **first** **prisoners** **I** **met** **I** **inquired** **where** **the** **Eighty** **-** **fifth** **New** **York**
和 的 这 第一的 囚犯 我 遇见 我 询问 在哪里 这 八十 - 第五 新的 约克
[bɔɪz] [wɜːr; wər][ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
boys **were** **and** **was** **told** **they** **had** **been** **removed** **that** **morning** **to** **the**
男孩们 是 和 曾是 讲述 他们 有 到过 已移除 那 早晨 到 这
[reɪs] [kɔːrs] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɪti] .
race **course** **outside** **of** **the** **city** **.**
种族 课程 外部 的 这 城市 .

我遇到的第一批囚犯中，我询问了纽约第八十五团的男孩们在哪里，得知他们那天早上被转移到了城外的赛马场。

" [hæd; həd] [ðeɪ] [ɔːl] [gɔːn] ?
" **Had** **they** **all** **gone** **?**
" 有 他们 全部 已消失 ?

他们都走了吗?

" [aɪ][in'kwaiəd] .
" **I** **inquired** **.**
" 我 询问 .

我询问了一下。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] .
They thought they had .
他们 想法 他们 有 .

他们以为他们做到了。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm][aɪ][wʌz; wəz]['veri] ['sɑːri] [æz; əz][men][ʌv; əv][maɪ] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ]
I told them I was very sorry as men of my company were with
我 讲述 他们 我 曾是 非常 对不起 作为 男人 的 我的 公司 是 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我告诉他们我很抱歉，因为我公司的男人们当时也在场。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] : " [waɪ] ,
While we were talking , one of them said : " Why ,
尽管 我们 是 说 , 一 的 他们 说 : " 为什么 ,

我们正说着话，其中一个人突然说："为什么，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪti] - [fɪfθ] [bɔɪz] ['oʊvər][ðer; ðər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
there are two of the Eighty - fifth boys over there sitting on the ground .
那里 是 二 的 这 八十 - 第五 男孩们 超过 那里 坐着 在 这 地面 .

那边地上坐着八十五团的两个男孩。

" [aɪ] [went] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
" I went to them .
" 我 去 到 他们 .

我去找过他们。

[iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɔː] ['aɪrɪʃ] [pə'teɪtoʊ][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ['skreɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [rɔː]
Each had a raw Irish potato in his hand scraping it and eating it raw
每个 有 一个 生的 爱尔兰 土豆 在 他的 手 刮擦 它 和 吃 它 生的
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['skɜːrvi] .
for the scurvy .
为了 这 坏血病 .

他们每个人手里都拿着一个生的爱尔兰土豆，刮下土豆皮生吃，以此来治疗坏血病。

[aɪ] [lʊkt] [ðem; ðəm]
I looked them
我 看起来 他们

我看了看他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

['oʊvər] ['kerfəli] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] .
over carefully , but could not recognize them .
超过 小心 , 但 可以 不是 认出 他们 .

仔细检查过，但还是认不出他们。

[aɪ] [sed] : " [bɔɪz] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['eɪti] - [fɪfθ] [nuː] [jɔːk] ?
I said : " Boys , are you from the Eighty - fifth New York ?
我 说 : " 男孩们 , 是 你 从 这 八十 - 第五 新的 约克 ?

我说："孩子们，你们是纽约第八十五街的吗？"

" [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] : " [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['kæptɪn] ? " [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] ,
" They looked up and said : " How are you , captain ? " and jumped up ,
" 他们 看起来 向上 和 说 : " 如何 是 你 , 队长 ? " 和 跳了起来 向上 ,

他们抬起头说："船长，你好吗？"然后跳了起来。

[ɪm'breɪst] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] : " ['kæptɪn] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌjuː 'es] ? "

embraced	me	and	said	:	"	Captain	,	didn't	you	know	us	?	"
拥抱	我	和	说	:	"	队长	,	没有	你	知道	我们	?	"

他拥抱了我，说道："船长，你不认识我们吗？"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][dɪd][nɑːt] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	I	am	sorry	to	say	I	did	not	,	"	I	replied	.
"	我	是	对不起	到	说	我	做过	不是	,	"	我	回复	.

"很遗憾，我没有，"我回答道。

" [waɪ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ][ʌv; əv] ['kʌmpəni] - [ef] , - " [ðeɪ] [sed] ,

"	Why	,	we	are	So	-	and	-	So	of	Company	'	F	,	'	"	they	said	,
"	为什么	,	我们	是	所以	-	和	-	所以	的	公司	-	F	,	-	"	他们	说	,

"我们是F公司的某某某，"他们说。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][maɪ] ['kʌmpəni] .

which	was	by	the	side	of	my	company	.
哪个	曾是	经过	这	边	的	我的	公司	.

它就在我公司旁边。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][men] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [θriː] ['jɪrz] ,

They	were	men	whom	I	had	known	for	nearly	three	years	,
他们	是	男人	谁	我	有	已知	为了	几乎	三	年	,

他们是我认识了将近三年的人，

[jet] [wɜːr; wər][soʊ] [tʃeɪndʒd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] .

yet	were	so	changed	that	I	could	not	recognize	them	.
然而	是	所以	已更改	那	我	可以	不是	认出	他们	.

然而，他们变化如此之大，以至于我认不出他们了。

[aɪ] [left] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][nɑːt]['faɪndɪŋ][maɪ][men] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]

I	left	much	disappointed	at	not	finding	my	men	,	and	thought	about	it
我	左边	很多	失望的	在	不是	寻找	我的	男人	,	和	想法	关于	它

[kən'tɪnjuəli] .

continually	.
持续	.

没找到我的部下，我非常失望地离开了，这件事我一直耿耿于怀。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['fɔːrsɪz][æt; ət] ['tʃɑːrlstən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	general	in	command	of	the	Confederate	forces	at	Charleston	was	a
这	一般的	在	命令	的	这	南方邦联	力量	在	查尔斯顿	曾是	一个

['roʊmən] ['kæθlɪk] ,

Roman	Catholic	,
罗马	天主教	,

指挥查尔斯顿南方邦联军队的将军是一名罗马天主教徒。

[hens] [hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv] ['tʃærəti] , [hæd; həd] [friː]

hence	his	church	people	,	and	especially	the	Sisters	of	Charity	,	had	free
因此	他的	教会	人们	,	和	尤其	这	姐妹	的	慈善	,	有	自由的

['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] ,

access	to	the	hospitals	,
使用权	到	这	医院	,

因此，他的教会成员，特别是仁爱修女会的修女们，可以自由出入医院。

['prizənz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd][dɪd] [mʌtʃ] [gʊd] [wɜːrk] .

prisons	,	etc	.	,	and	did	much	good	work	.
监狱	,	ETC	.	,	和	做过	很多	好的	工作	.

监狱等等，并且做了很多有益的工作。

['roʊpər]['hɑːspɪt(ə)l] , ['tʃɑːrlstən] , [es] . [siː] .

Roper	Hospital	,	Charleston	,	S	.	C	.
罗珀	医院	,	查尔斯顿	,	S	.	C	.

南卡罗来纳州查尔斯顿罗珀医院

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] [aɪ] ['noʊtɪst] [sʌm; səm] ['sɪstər] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['bɪldɪŋ] .

A	**few**	**days**	**later**	**I**	**noticed**	**some**	**sisters**	**in**	**our**	**building**	**.**
一个	很少	天	之后	我	注意到	一些	姐妹	在	我们的	建筑	.

几天后，我注意到我们楼里有几个修女。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [sed] : " ['sɪstər] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði]

I	**went**	**to**	**one**	**of**	**them**	**and**	**said**	**:**	**"**	**Sister**	**,**	**have**	**you**	**been**	**out**	**to**	**the**
我	去	到	一	的	他们	和	说	:	"	姐姐	,	有	你	到过	出去	到	这

[reɪs] [kɔːrs] ? "

race	**course**	**?**	**"**
种族	课程	?	"

我走到其中一个女孩面前，问道："姐姐，你去赛马场看过比赛吗？"

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wiː; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] . "

"	**Yes**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**We**	**have**	**just**	**come**	**from**	**there**	**.**	**"**
"	是的	,	"	她	说	,	"	我们	有	只是	来	从	那里	.	"

"是的，"她说，"我们刚从那里过来。"

" [haʊ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

"	**How**	**are**	**they**	**?**
"	如何	是	他们	?

他们怎么样了？

" [aɪ] [æskt] .

"	**I**	**asked**	**.**
"	我	问	.

我问了。

" ['veri] , ['veri] [bæd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	**Very**	**,**	**very**	**bad**	**,**	**"**	**she**	**replied**	**.**
"	非常	,	非常	坏的	,	"	她	回复	.

"非常非常糟糕，"她回答说。

" ['sɪstər] , [kɑːnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ?

"	**Sister**	**,**	**can't**	**you**	**tell**	**me**	**something**	**more**	**about**	**them**	**?**
"	姐姐	,	不能	你	告诉	我	某物	更多的	关于	他们	?

"姐姐，您能不能再跟我多说说他们的情况？"

" [aɪ] [kən'tɪnjuːd] .

"	**I**	**continued**	**.**
"	我	持续	.

我继续说道。

" [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**That**	**is**	**about**	**all**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	那	是	关于	全部	,	"	她	说	.

"差不多就是这些了，"她说。

" [juː; jʊ] [pʊr] [men]

"	**You**	**poor**	**men**
"	你	贫穷的	男人

你们这些可怜的人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**33**	**]**
[	页	-	]

[第33页]

[hæv; həv] ['sʌfərd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [bæd] . "

have	**suffered**	**enough**	**,**	**but**	**not**	**what**	**they**	**have**	**;**	**they**	**are**	**very**	**bad**	**.**	**"**
有	遭受	足够的	,	但	不是	什么	他们	有	;	他们	是	非常	坏的	.	"

我们已经遭受了足够的苦难，但远不及他们所遭受的；他们罪孽深重。

" ['sɪstər] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] ,
" **Sister** , " **I** **continued** ,
" 姐姐 , " 我 持续 ,

"姐姐,"我继续说道,"

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][men][ðer; ðər] [huːm] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [sɪns] [ðeɪ] [went]
" **there** **are** **some** **of** **my** **men** **there** **whom** **I** **have** **not** **seen** **since** **they** **went**
" 那里 是 一些 的 我的 男人 那里 谁 我 有 不是 已见 自从 他们 去
[tuː; tə] ['ændəsn,vil] ['prɪzn] [læst]['eɪprəl] .
to **Andersonville** **prison** **last** **April** .
到 安德森维尔 监狱 最后的 四月 .

"我的一些手下在那里，自从去年四月他们被送进安德森维尔监狱后，我就再也没见过他们了。"

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːl][aɪ][kæn; kən][ə'baʊt][ðem; ðəm] . "
I **would** **like** **to** **learn** **all** **I** **can** **about** **them** . "
我 会 喜欢 到 学习 全部 我 能 关于 他们 . "

我想尽可能多地了解他们。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['veri][bæd] , " [ʃiː; ʃi][sed] , " [ðæt][ɪz][ə'baʊt][ɔːl] .
" **They** **are** **very** **bad** , " **she** **said** , " **that** **is** **about** **all** .
" 他们 是 非常 坏的 , " 她 说 , " 那 是 关于 全部 .

"他们非常糟糕,"她说，"仅此而已。"

[wiː; wi][traɪd][tuː; tə]['mɪnɪstər][tuː; tə][wʌn] [pʊr] ['feloʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
We **tried** **to** **minister** **to** **one** **poor** **fellow** **this** **morning** .
我们 尝试 到 部长 到 一 贫穷的 同伴 这 早晨 .

今天早上我们试着帮助了一位贫困的男子。

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bæθ][wiː; wi] [skreɪpt] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['mægəts] [frʌm; frəm]['ʌndər][hɪz; ɪz]
In **giving** **him** **a** **bath** **we** **scraped** **quantities** **of** **maggots** **from** **under** **his**
在 给予 他 一个 洗澡 我们 刮擦 数量 的 蛆 从 在下面 他的
[ɑːrmz][ænd; ənd] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .
arms **and** **other** **parts** **of** **his** **body** .
武器 和 其他 部分 的 他的 身体 .

给他洗澡时，我们从他腋下和身体其他部位刮出了大量的蛆虫。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['veri] , ['veri][bæd] . "
They **are** **very** , **very** **bad** . "
他们 是 非常 , 非常 坏的 . "

他们非常非常糟糕。

" ['sɪstər] , " [aɪ] [pə'sistid] , " [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['mʌni] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ʌv; əv]['eni] [help]
" **Sister** , " **I** **persisted** , " **if** **they** **had** **some** **money** **would** **it** **be** **of** **any** **help**
" 姐姐 , " 我 持续 , " 如果 他们 有 一些 钱 会 它 是 的 任何 帮助
[tuː; tə][ðem; ðəm] ? "
to **them** **?** "
到 他们 ? "

"姐姐,"我继续问道，"如果他们有一些钱，对他们会有帮助吗？"

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .
" **Yes** , **it** **would** .
" 是的 , 它 会 .

"是的，会的。"

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][get][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,
They **could** **not** **get** **with** **it** **what** **you** **would** **think** **they** **should** ,
他们 可以 不是 得到 和 它 什么 你 会 思考 他们 应该 ,

他们没能像你认为的那样跟上进度。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][help][tuː; tə][ðem; ðəm] . "
but **they** **could** **get** **something** **and** **that** **would** **be** **a** **help** **to** **them** . "
但 他们 可以 得到 某物 和 那 会 是 一个 帮助 到 他们 . "

但他们可以得到一些东西，这对他们会有所帮助。

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi]['goʊɪŋ][ðer; ðər] [ə'gen] [suːn] ?
" **Will you be going there again soon ?**
" 将要 你 是 去 那里 再次 很快 ?

你很快还会再去那里吗?

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked .**
" 我 问 .

我问了。

" [jes] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ðer; ðər] ['evri] [fjuː] [deɪz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" **Yes , we will go there every few days , " she replied .**
" 是的 , 我们 将要 去 那里 每一个 很少 天 , " 她 回复 .

"是的，我们会每隔几天去一次，"她回答说。

" [kʊd; kəd][aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][maɪ][men] ? "
" **Could I ask you to take some money to one of my men ? "**
" 可以 我 问 你 到 拿 一些 钱 到 一 的 我的 男人 ? "

"请你帮我带些钱给我手下一个人。"

" [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][duː][soʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I would be pleased to do so , " she said .**
" 我 会 是 高兴 到 做 所以 , " 她 说 .

"我很乐意这样做，"她说。

" [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ][nɑːn] - [kə'mɪʃnd] ['ɑːfɪsər] ? "
" **Is he a non - commissioned officer ? "**
" 是 他 一个 非 - 委托 官 ? "

"他是士官吗？"

" [jes] , [ə; eɪ]['sɑːrdʒənt] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" **Yes , a sergeant , " I replied .**
" 是的 , 一个 军士 , " 我 回复 .

"是的，一名中士，"我回答道。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ə'waɪl] [lɔːŋgər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I will be here awhile longer , " she said .**
" 我 将要 是 这里 一会儿 更长 , " 她 说 .

"我还会在这里待一段时间，"她说。

" [raɪt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] ,
" **Write him a letter ,**
" 写 他 一个 信 ,

给他写封信，

[tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][send][ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
tell him how much you send and what he is to do with it ,
告诉 他 如何 很多 你 发送 和 什么 他 是 到 做 和 它 ,

告诉他你汇了多少钱，以及他该怎么处理。

[pʊt][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [siːl] [ˌaɪ 'tiː] .
put the money in the letter and seal it .
放 这 钱 在 这 信 和 海豹 它 .

把钱放进信封里，然后封好。

[ɑːn][ðə; ði] ['envəloʊp] [raɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [fʊl] , [ræŋk] ,
On the envelope write his name in full , rank ,
在 这 信封 写 他的 姓名 在 满的 , 秩 ,

信封上写上他的全名、军衔，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

['kʌmpəni] , ['redʒɪmənt] , [brɪ'geɪd] , [kɔːr] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [jʊr; jər] [neɪm] , [jʊr; jər] [luː'tɛnənts]

company	,	regiment	,	brigade	,	corps	,	etc	.	,	your	name	,	your	lieutenant's
公司	,	团	,	旅	,	兵团	,	ETC	.	,	你的	姓名	,	你的	中尉的

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

连队、团、旅、军等单位，你的名字，你中尉的名字，

[jʊr; jər] ['kɝːnəlz] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd] [kɔːr] — [ɪn][fækt]

your	colonel's	name	and	the	commander	of	the	brigade	and	corps	—	in	fact
你的	上校的	姓名	和	这	指挥官	的	这	旅	和	兵团	—	在	事实

[raɪt] [ðə; ði] ['envəloʊp] [ɔːl]['oʊvər][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .

write	the	envelope	all	over	and	I	will	try	to	find	him	.
写	这	信封	全部	超过	和	我	将要	尝试	到	寻找	他	.

请把您上校的名字、旅长和军长的名字都写在信封上，我会尽力帮您找到他。

" [aɪ][dɪd][nɑːt][æsk]['eni] [mɔːr] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət] [θɔːt] [hɜːr; hər][də'rekʃ(ə)nz][streɪndʒ] .

"	I	did	not	ask	any	more	questions	,	but	thought	her	directions	strange	.
"	我	做过	不是	问	任何	更多的	问题	,	但	想法	她	方向	奇怪的	.

"我没有再问任何问题，但觉得她的指示很奇怪。"

[aɪ] [went] [ænd; ənd][dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['letər] .

I	went	and	did	as	she	told	me	to	do	and	gave	her	the	letter	.
我	去	和	做过	作为	她	讲述	我	到	做	和	给予	她	这	信	.

我按照她说的做了，把信给了她。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] ['sɪstər] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

A	few	days	later	I	saw	some	sisters	in	the	building	,
一个	很少	天	之后	我	锯	一些	姐妹	在	这	建筑	,

几天后，我在那栋楼里看到了几个修女。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðem; ðəm] [sɔː] [hɜːr; hər][tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][maɪ] ['letər] [ə; eɪ] [fjuː]

and	going	to	them	saw	her	to	whom	I	had	given	my	letter	a	few
和	去	到	他们	锯	她	到	谁	我	有	给定	我的	信	一个	很少

[deɪz] [bɪ'fɔːr] ,

days	before	,
天	前	,

我去见他们时，看到了几天前我把信交给的那个人。

[ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	spoke	to	her	.
和	辐	到	她	.

然后和她交谈了。

" [jes] , ['kæptɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [juː; jʊ][ʌp] .

"	Yes	,	captain	,	"	she	said	,	"	I	was	going	to	look	you	up	.
"	是的	,	队长	,	"	她	说	,	"	我	曾是	去	到	看	你	向上	.

"是的，船长，"她说，"我正打算来找你。"

[wiː; wi][dʒʌst] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪs] [kɔːrs] .

We	just	came	from	the	race	course	.
我们	只是	来了	从	这	种族	课程	.

我们刚从赛马场回来。

[aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [ʃʊr] [aɪ] [faʊnd] [jʊr; jər][mæn][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][jʊr; jər] ['letər] .

I	feel	quite	sure	I	found	your	man	and	gave	him	your	letter	.
我	感觉	相当	当然	我	成立	你的	男人	和	给予	他	你的	信	.

我确信我已经找到了你要找的人，并且把你的信交给了他。

[waɪl] [juː; jʊ][dɪd][æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [roʊt] [ðə; ði] ['envəloʊp] [ɔːl]['oʊvər] ,

While	you	did	as	I	told	you	,	wrote	the	envelope	all	over	,
尽管	你	做过	作为	我	讲述	你	,	写道	这	信封	全部	超过	,

当你按照我说的做，把信封上的字都写满了之后，

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt][pʊt] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . "
you did not put too much on it . "
你 做过 不是 放 也 很多 在 它 . "

你没有在上面放太多东西。

" [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] , ['sɪstər] ?
" How was that , sister ?
" 如何 曾是 那 , 姐姐 ?

"感觉怎么样，姐姐？"

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [wel] , [wen] [wiː; wi][gɑːt][ðer; ðər][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [reɪs] [kɔːrs] , [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [ə'raʊnd][ˌjuː 'es] ,
" Well , when we got there inside the race course , they all came around us ,
" 出色地 , 什么时候 我们 得到 那里 里面 这 种族 课程 , 他们 全部 来了 大约 我们 ,

"嗯，当我们到达赛道内时，他们都围了过来。"

['hoʊpɪŋ][wiː; wi] [wʊd] [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
hoping we would do something for them , " she said .
希望 我们 会 做 某物 为了 他们 , " 她 说 .

"希望我们能为他们做点什么，"她说。

" [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [dʒəʊnz] .
" I asked for Mr . Jones .
" 我 问 为了 先生 . 琼斯 .

我找琼斯先生。

['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði][men][ðer; ðər][wɜːr; wər] [neɪmd] [dʒəʊnz] .
Nearly all the men there were named Jones .
几乎 全部 这 男人 那里 是 命名 琼斯 .

那里几乎所有男人都姓琼斯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一名战俘的回忆录及其逃亡(Reminiscences of a Prisoner of War and His)

第2/3页

[aɪ][dɪd][nɑːt] [tel] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔːr] , [bʌt; bət][bɪ'gæn] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] .

I	did	not	tell	them	any	more	,	but	began	asking	questions	.
我	做过	不是	告诉	他们	任何	更多的	,	但	开始	问	问题	.

我没有再告诉他们更多，而是开始问问题。

[ə; eɪ] [fjuː] [les] [wɜːr; wər] [dʒɔːrdʒ] [dʒəʊnz] , [ə; eɪ] [fjuː] [les] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [dʒəʊnz] ,

A	few	less	were	George	Jones	,	a	few	less	George	Washington	Jones	,
一个	很少	较少的	是	乔治	琼斯	,	一个	很少	较少的	乔治	华盛顿	琼斯	,

乔治·琼斯少了几个，乔治·华盛顿·琼斯也少了几个。

[ə; eɪ] [fjuː] [les] [wɜːr; wər] ['sɑːdʒənts] [ænd; ənd][ɪn] ['kʌmpəni] - [iː] , - [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðiː] ['eɪti] - [fɪfθ] [nuː] [jɔːk] ,

a	few	less	were	sergeants	and	in	Company	'	E	,	'	and	in	the	Eighty	-	fifth	New	York	,
一个	很少	较少的	是	中士	和	在	公司	-	E	,	-	和	在	这	八十	-	第五	新的	约克	,

少了几个军士，他们在E连，在纽约第八十五团。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ʌn'tɪl] [aɪ][gɑːt] [daʊn] [tuː; tə][wʌn][mæn]

etc	.	,	until	I	got	down	to	one	man
ETC	.	,	直到	我	得到	向下	到	一	男人

等等，直到我只剩下一个人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðiː] [raɪt] [wʌn] .

and	am	quite	sure	he	was	the	right	one	.
和	是	相当	当然	他	曾是	这	正确的	一	.

我非常肯定他是正确的人选。

" [aɪ] [θæŋkt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] ['greɪtli] [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

"	I	thanked	her	and	told	her	how	greatly	I	was	obliged	to	her	,
"	我	谢谢	她	和	讲述	她	如何	非常	我	曾是	有义务	到	她	,

我向她道谢，并告诉她我多么感激她。

[ænd; ənd] [sed] : " ['sɪstər] , [aɪ]['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [daʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [bʌt; bət] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	said	:	"	Sister	,	I	certainly	have	no	reason	to	doubt	what	you	say	,	but	cannot	understand	it	.	"
和	说	:	"	姐姐	,	我	当然	有	不	原因	到	怀疑	什么	你	说	,	但	不能	理解	它	.	"

他说："姐姐，我当然没有理由怀疑您说的话，但我就是不明白。"

" [haʊ] [soʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	How	so	?	"	she	asked	.
"	如何	所以	?	"	她	问	.

"怎么说？"她问。

" [aɪ] [noʊ] [ðoʊz] [men] ['θɜːrəli] , " [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd] [noʊ] [ðem; ðəm][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi]
" I know those men thoroughly , " I said , " and know them not only to be
" 我 知道 那些 男人 彻底 , " 我 说 , " 和 知道 他们 不是 仅有的 到 是
[gʊd] ['soʊldʒərz] ,
good soldiers ,
好的 士兵 ,

"我非常了解那些人，"我说，"我知道他们不仅是优秀的士兵，而且……"

[bʌt; bət]['truːli] ['ɑːnɪst] , ['truːθfl] , ['ʌpraɪt] , ['mænli] [men] . "
but truly honest , truthful , upright , manly men . "
但 真的 诚实的 , 真实 , 直立 , 男子气概 男人 . "

但却是真正诚实、正直、有男子气概的男人。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ['kæptɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ,
" That's all right , captain , " she said , " but as I told you before ,
" 那就是 全部 正确的 , 队长 , " 她 说 , " 但 作为 我 讲述 你 前 ,

"没关系，船长，"她说，"但我之前已经告诉过你了，

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['sʌfərd] [ænd; ənd] [pæst] [θruː] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] .
you have not suffered and passed through what they have .
你 有 不是 遭受 和 通过了 通过 什么 他们 有 .

你没有经历过他们所遭受的苦难和磨难。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ɔːr][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [θruː] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][wiː; wi] [wʊd]
I believe that if you or I had been through with what they have we would
我 相信 那 如果 你 或者 我 有 到过 通过 和 什么 他们 有 我们 会
[nɑːt][biː; bi][wʌn] [wɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ænd; ənd][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [aɪ]['kænɑːt]
not be one whit different from what they are and in my heart I cannot
不是 是 一 白色 不同的 从 什么 他们 是 和 在 我的 心 我 不能
[bleɪm] [ðem; ðəm] .
blame them .
责备 他们 .

我相信，如果我们经历了他们所经历的一切，我们也不会和他们有任何不同，我内心深处无法责怪他们。

" [aɪ] [sed] : " [ɔːl] [raɪt] , ['sɪstər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fʊli] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ,
" I said : " All right , sister , I am fully assured that you are a noble ,
" 我 说 : " 全部 正确的 , 姐姐 , 我 是 完全 保证 那 你 是 一个 高贵 ,

我说："好的，姐姐，我完全相信你是一位高贵的人，

['dʒenjuɪn] , ['ʌpraɪt] ['krɪstʃən] ['leɪdi] .
genuine , upright Christian lady .
真的 , 直立 基督教 女士 .

一位真诚正直的基督徒女士。

" [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [mæn] .
" She found the right man .
" 她 成立 这 正确的 男人 .

她找到了对的人。

[waɪl] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt][dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv][tuː; tə][get][tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊm] ,
While the sergeant did not live to get to his home ,
尽管 这 军士 做过 不是 居住 到 得到 到 他的 家 ,

虽然这名中士没能活着回到家，

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd] ,
his brother and some of the others did ,
他的 兄弟 和 一些 的 这 其他的 做过 ,

他的兄弟和其他一些人确实这么做了。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	told	me	that	he	got	the	letter	and	the	money	and	that	it
和	讲述	我	那	他	得到	这	信	和	这	钱	和	那	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [help] .

was	a	great	help	.
曾是	一个	伟大的	帮助	.

他告诉我他收到了信和钱，这对他帮助很大。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['tʃɑːrlstən] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['jeloʊ] ['fiːvər][wʌz; wəz][soʊ][bæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

We	remained	in	Charleston	until	the	yellow	fever	was	so	bad	that	it	was
我们	剩余	在	查尔斯顿	直到	这	黄色的	发烧	曾是	所以	坏的	那	它	曾是

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [gɑːrd] [tuː; tə] [gɑːrd] [ˌjuː 'es] ,

difficult	to	keep	a	guard	to	guard	us	,
难的	到	保持	一个	警卫	到	警卫	我们	,

我们一直待在查尔斯顿，直到黄热病肆虐到难以安排人守卫我们为止。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn]['duːti][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd][wɜːr; wər] [mɔːr] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə]

as	they	were	on	duty	most	of	the	time	and	were	more	exposed	to
作为	他们	是	在	责任	最多	的	这	时间	和	是	更多的	裸露	到

[ðə; ði][hɑːt]

the	hot
这	热的

因为他们大部分时间都在值班，更多地暴露在高温环境中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['fiːvər][ðæn; ðən][wiː; wi][wɜːr; wər] .

sunshine	and	yellow	fever	than	we	were	.
阳光	和	黄色的	发烧	比	我们	是	.

阳光和黄热病比我们当时更严重。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv] [sep'tembər] [wiː; wi][wɜːr; wər] [muːvd] [tuː; tə] [kə'lʌmbiə] , [saʊθ] [ˌkærə'lainə]

In	the	latter	part	of	September	we	were	moved	to	Columbia	,	South	Carolina
在	这	后者	部分	的	九月	我们	是	已搬	到	哥伦比亚	,	南	卡罗莱纳

,

,

,

九月下旬，我们搬到了南卡罗来纳州的哥伦比亚市。

[tuː; tə] ['haɪər] [graʊnd] [ænd; ənd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪg'zempt][frʌm; frəm][ðə; ði]['fiːvər] .

to	higher	ground	and	supposed	to	be	exempt	from	the	fever	.
到	更高	地面	和	据称	到	是	豁免	从	这	发烧	.

前往地势较高的地方，据说可以免受发烧的侵袭。

[ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [wʌn] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [nɪr] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]

Arriving	there	in	the	afternoon	we	remained	one	night	in	the	city	near	the	station
抵达	那里	在	这	下午	我们	剩余	一	夜晚	在	这	城市	靠近	这	车站

.

:

.

我们下午到达那里，在车站附近的城市住了一晚。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [muːvd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][sə'luːdə]['rɪvər][ænd; ənd] [kæmpt] [ɑːn][æn; ən]

The	next	day	we	were	moved	across	the	Saluda	river	and	camped	on	an
这	下一个	天	我们	是	已搬	穿过	这	萨卢达	河	和	露营	在	一个

['oʊpən] [fiːld] .

open	field	.
打开	场地	.

第二天，我们被转移到萨卢达河对岸，并在一片空地上扎营。

[ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [wiː; wi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [ə'semblɪŋ] [ʌv; əv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fɔːrs]

The	second	day	we	were	there	we	noticed	the	assembling	of	quite	a	force
这	第二	天	我们	是	那里	我们	注意到	这	组装	的	相当	一个	力量

[ʌv; əv] ['kʌlərd] [men] [æt; ət] [ə; eɪ] [haʊs] [nɑːt] [fɑːr] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [sə'spektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt]

of	colored	men	at	a	house	not	far	away	and	we	suspected	that	it	might
的	有色	男人	在	一个	房子	不是	远的	离开	和	我们	怀疑	那	它	可能

[miːn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɑː'keɪd] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

mean	the	building	of	a	stockade	around	us	.
意思是	这	建筑	的	一个	栅栏	大约	我们	.

我们到达那里的第二天，就注意到不远处的一所房子里聚集了一大群黑人，我们怀疑这可能意味着他们要在我们周围建造栅栏。

[sʌm; səm] [wʌn] [sed] :

Some	one	said	:
一些	一	说	:

有人说：

" [ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə]

"	If	we	are	going	to	try	to	get	away	from	here	it	would	be	well	to
"	如果	我们	是	去	到	尝试	到	得到	离开	从	这里	它	会	是	出色地	到

[duː] [soʊ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [fenst] [ɪn] .

do	so	before	we	are	fenced	in	.
做	所以	前	我们	是	围栏	在	.

"如果我们想逃离这里，最好在被围起来之前就行动。"

" [aɪ] [sed] : " [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [muːn] [naʊ] , [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [laɪt] [æt; ət] [naɪt] .

"	I	said	:	"	We	have	a	large	moon	now	,	which	makes	it	very	light	at	night	.
"	我	说	:	"	我们	有	一个	大的	月亮	现在	,	哪个	制作	它	非常	光	在	夜晚	.

我说："现在月亮很大，所以晚上很亮。"

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [set] [æt; ət] [ə'baʊt] [ˌtuː'tuː] : - , [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ,

This	morning	it	set	at	about	2	:	30	,	tomorrow	morning	it	will	be	an	hour	later	,
这	早晨	它	放	在	关于	2	:	-	,	明天	早晨	它	将要	是	一个	小时	之后	,

今天早上大约2点30分落下，明天早上会晚一个小时。

[hens] [wiː; wi] [mʌst; məst] [plæn] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] [muːn] [hæz; həz] [gɔːn] [daʊn] .

hence	we	must	plan	to	get	away	tomorrow	morning	after	the	moon	has	gone	down	.
因此	我们	必须	计划	到	得到	离开	明天	早晨	后	这	月亮	有	已消失	向下	.

因此，我们必须计划明天早上月亮落山后离开。

" ['æftər] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] , [tuː] [ʌv; əv] [maɪ] [frendz] , ['kæptɪn] ['ɔldrɪtʃ] [ænd; ənd] [luː'tenənt] [tɛwɪlɪgɚ] ,

"	After	talking	it	over	,	two	of	my	friends	,	Captain	Aldrich	and	Lieutenant	Tewilliger	,
"	后	说	它	超过	,	二	的	我的	朋友们	,	队长	奥尔德里奇	和	中尉	特威利格	,

"经过一番商议，我的两个朋友，奥尔德里奇上尉和特威利格中尉，

[bəuθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪti] - [fɪfθ] , [ænd; ənd] [maɪ'self] , [dɪ'saɪdɪd] [wiː; wi] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

both	of	the	Eighty	-	fifth	,	and	myself	,	decided	we	would	make	an	effort	to	escape	.
两个都	的	这	八十	-	第五	,	和	我	,	决定	我们	会	制作	一个	努力	到	逃脱	.

第八十五团的两位成员和我决定尝试逃跑。

[wiː; wi] [iːtʃ] [gɑːt][ə; eɪ]['blæŋkɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fuːd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

We	each	got	a	blanket	and	a	little	food	and	waited	.
我们	每个	得到	一个	毯子	和	一个	小的	食物	和	等待	.

我们每人领到一条毯子和一点食物，然后等待。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [lef'tenənts] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

In	the	afternoon	one	of	my	lieutenants	said	to	me	:
在	这	下午	一	的	我的	中尉	说	到	我	:

下午，我的一名副官对我说：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [tə'naɪt] ? "

"	Are	you	going	to	make	a	break	tonight	?	"
"	是	你	去	到	制作	一个	休息	今晚	?	"

你今晚打算逃跑吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	I	am	thinking	of	trying	,	"	I	replied	.
"	我	是	思维	的	尝试	,	"	我	回复	.

“我正在考虑尝试一下，”我回答道。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪsk] ?

"	Don't	you	think	you	are	taking	a	great	risk	?
"	不	你	思考	你	是	采取	一个	伟大的	风险	?

你不觉得你冒了很大的风险吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [jes] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ] ['greɪtər] [wʌn][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] ? "

"	Yes	,	"	I	replied	,	"	but	is	it	not	a	greater	one	to	remain	here	?	"
"	是的	,	"	我	回复	,	"	但	是	它	不是	一个	更大的	一	到	保持	这里	?	"

“是的，”我回答说，“但是留在这里难道不是更好的选择吗？”

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [truː] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	That	may	be	true	,	"	he	answered	.
"	那	可能	是	真的	,	"	他	回答	.

“也许是这样，”他回答道。

[aɪ] [kən'kluːdid] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [soʊ] [tuː] , [fɔːr; fər]['leɪtər][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [bʌt; bət]

I	concluded	that	he	thought	so	too	,	for	later	he	made	his	escape	but
我	结束	那	他	想法	所以	也	,	为了	之后	他	制成	他的	逃脱	但

[wʌz; wəz] [riː'kæptʃəd] .

was	recaptured	.
曾是	重新捕获	.

我断定他也这么想，因为后来他成功逃脱，但又被抓了回来。

[wiː; wi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [lʊkt] [ðə; ði] [graʊnd] ['oʊvər] ['kerfəli] .

We	,	of	course	,	looked	the	ground	over	carefully	.
我们	,	的	课程	,	看起来	这	地面	超过	小心	.

我们当然仔细勘察了地面。

[θriː] [saɪdz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kæmp][wɜːr; wər] [klɪr] [fiːldz] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [wʊdz] ,

Three	sides	of	our	camp	were	clear	fields	,	the	other	was	near	the	woods	,
三	侧面	的	我们的	营	是	清除	字段	,	这	其他	曾是	靠近	这	树林	,

营地三面是开阔的田野，另一面靠近树林。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [triː] [fens] ,

but	at	the	edge	of	the	woods	was	a	high	tree	fence	,
但	在	这	边缘	的	这	树林	曾是	一个	高的	树	栅栏	,

但树林边缘有一道高高的树篱，

[wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [θruː] [wɪˈðaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [əˈtrækt] [ðə; ði]

which	we	could	not	get	through	without	making	a	noise	which	would	attract	the
哪个	我们	可以	不是	得到	通过	没有	制作	一个	噪音	哪个	会	吸引	这

[əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] .

attention	of	the	guards	.
注意力	的	这	守卫	.

但是，如果我们不发出噪音，就无法通过，而噪音会引起守卫的注意。

[nɪr] [wʌn][ˈkɔːrnər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈveɪkənt] [ˈskuːlhaʊs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈzɜːrv]

Near	one	corner	was	a	vacant	schoolhouse	,	which	was	used	by	the	reserve
靠近	一	角落	曾是	一个	空缺	校舍	,	哪个	曾是	用过的	经过	这	预订

[gɑːrd] .

guard	.
警卫	.

附近角落里有一所空置的校舍，被预备役警卫队使用。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈskuːlhaʊs] [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [gɑːrd] [laɪn][wʌz; wəz][kwaɪt]

A	little	distance	from	this	schoolhouse	and	near	the	guard	line	was	quite
一个	小的	距离	从	这	校舍	和	靠近	这	警卫	线	曾是	相当

[ə; eɪ] [noʊl] .

a	knoll	.
一个	小丘	.

离这所学校不远，靠近警戒线的地方，有一个相当大的小山丘。

[wiː; wi][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [wʊd] [duː] ,

We	decided	that	would	do	,
我们	决定	那	会	做	,

我们决定这样就可以了。

[ðæt] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ˈoʊvər][ðə; ði] [noʊl] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

that	if	we	could	get	over	the	knoll	we	would	be	out	of	sight	.
那	如果	我们	可以	得到	超过	这	小丘	我们	会	是	出去	的	视线	.

如果我们能翻过这座小山丘，就能消失在他们的视线里了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈlætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi] [went] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ænd; ənd][æz; əz] [nɪr]

In	the	latter	part	of	the	night	we	went	in	that	direction	and	as	near
在	这	后者	部分	的	这	夜晚	我们	去	在	那	方向	和	作为	靠近

[ðə; ði] [gɑːrd] [laɪn][æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː]['pruːd(ə)nt][ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['ʌndər][ə; eɪ][smɔːl] [triː]

the	guard	line	as	we	thought	it	prudent	and	sat	down	under	a	small	tree
这	警卫	线	作为	我们	想法	它	谨慎	和	卫星	向下	在下面	一个	小的	树

.

:

.

夜深人静之时，我们朝那个方向走去，尽可能靠近警戒线，然后在一棵小树下坐了下来。

[waɪl] [ðer; ðər] [tuː] ['ʌðər] ['kɒmreɪdz] , ['kæptɪn] [stɑː] [ænd; ənd] [luːˈtenənt] ['heɪstɪŋz] , [bəuθ]

While	there	two	other	comrades	,	Captain	Starr	and	Lieutenant	Hastings	,	both
尽管	那里	二	其他	同志们	,	队长	斯塔尔	和	中尉	黑斯廷斯	,	两个都

[frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [steɪt] ,

from	New	York	state	,
从	新的	约克	状态	,

还有另外两位战友，斯塔尔上尉和黑斯廷斯中尉，他们都来自纽约州。

[keɪm] [əˈlɔːŋ] , [lʊkt] [ˌjuː ˈes]['oʊvər][ænd; ənd][inˈkwaiəd] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] .

came	along	,	looked	us	over	and	inquired	what	we	were	waiting	for	.
来了	沿着	,	看起来	我们	超过	和	询问	什么	我们	是	等待	为了	.

他走了过来，打量了我们一番，然后问我们在等什么。

[ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ][sæt] [daʊn] .
They also sat down .
他们 还 卫星 向下 .

他们也坐了下来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ku:lər] [ðæn; ðən][æt; ət] ['tʃɑ:rlstən] ,
It was much cooler than at Charleston ,
它 曾是 很多 冷却器 比 在 查尔斯顿 ,

这里比查尔斯顿凉爽多了。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gɑ:rdz] [bɪlt] [fairz][ɑ:n][ðə; ði] [gɑ:rd] [laɪn] .
so much so that the guards built fires on the guard line .
所以 很多 所以 那 这 守卫 建造 火灾 在 这 警卫 线 .

以至于守卫们在警戒线上生火。

[ðə; ði] [gɑ:rdz] [wɜ:r; wər] [tʃeɪndʒd] [æt; ət][θri:][ə'klɔk, əu-] .
The guards were changed at 3 o'clock .
这 守卫 是 已更改 在 3 点钟 .

下午三点换岗。

[ðə; ði][mæn] [hu:z] [pleɪs] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [bi:t] [wɪtʃ] [wi:; wi] [wɪʃt] [tu:; tə] [krɔ:s] [dɪd][hɪz; ɪz]['du:ti]
The man whose place was on the beat which we wished to cross did his duty
这 男人 谁 地方 曾是 在 这 打 哪个 我们 希望 到 叉 做过 他的 责任
['feɪθfəli] .
faithfully .
忠实 .

我们想穿越的巡逻区域的那个人，尽职尽责地完成了他的工作。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['faɪər][æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bi:t] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [ɪn'taɪs]
There had been a fire at one end of his beat , but it did not entice
那里 有 到过 一个 火 在 一 结尾 的 他的 打 , 但 它 做过 不是 诱惑
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他巡逻区域的一端曾发生过火灾，但这并没有吸引他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [hɪz; ɪz] [bi:t] ['stedəli] .
He was walking his beat steadily .
他 曾是 步行 他的 打 稳步 .

他稳步地巡逻着。

[æz; əz][ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [sed] :
As the moon was nearing the horizon , one of the comrades said :
作为 这 月亮 曾是 临近 这 地平线 , 一 的 这 同志们 说 :

当月亮接近地平线时，一位同志说道：

" [ɪf] [ju:; jʊ][stɑ:rt] [wen] [ðæt] [mæn][ɪz] [nɪr] [ðɪs] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [bi:t] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['krɔ:sɪŋ]
" If you start when that man is near this end of the beat as you are crossing
" 如果 你 开始 什么时候 那 男人 是 靠近 这 结尾 的 这 打 作为 你 是 过境
[ðə; ði] [gɑ:rd] [laɪn][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bi:t] ,
the guard line he will be at the other end of his beat ,
这 警卫 线 他 将要 是 在 这 其他 结尾 的 他的 打 ,

“如果你从巡逻路线的这一端开始，当你越过警戒线时，他就会到达他巡逻路线的另一端。”

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈfaɪər] [ɑːn] [bəuθ]

he	will	have	turned	around	and	will	see	you	for	there	is	a	fire	on	both
他	将要	有	转向	大约	和	将要	看	你	为了	那里	是	一个	火	在	两个都

[saɪdz] .

sides	.
侧面	.

他会转身看到你，因为两边都有火。

" [wiː; wi] [sed] : " [jes] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [traɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	We	said	:	"	Yes	,	but	we	think	we	will	try	it	.
"	我们	说	:	"	是的	,	但	我们	思考	我们	将要	尝试	它	.

我们说："是的，但我们认为我们会尝试一下。"

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [əˈbrest] [soʊ] [ɪf] [hiː; hi] [ʃuːts] [hiː; hi] [mʌst; məst] [ˈfaɪər] [θruː] [wʌn] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi]

We	will	go	abreast	so	if	he	shoots	he	must	fire	through	one	before	he
我们	将要	去	并排	所以	如果	他	芽	他	必须	火	通过	一	前	他

[hɪts] [ðə; ði] [nekst] .

hits	the	next	.
点击量	这	下一个	.

我们将并排站着，所以如果他开枪，必须先穿过一个才能击中下一个。

" [wen] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [wel] [daʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɑːrd] [nɪə] [ˈaʊər; ɑːr] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

"	When	the	moon	was	well	down	and	the	guard	neared	our	end	of	his
"	什么时候	这	月亮	曾是	出色地	向下	和	这	警卫	接近	我们的	结尾	的	他的

[biːt] ,

beat	,
打	,

"当月亮西沉，守卫巡逻到我们这边时，

[wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] , [ˈgoʊɪŋ] [ˈkerfəli] .

we	started	,	going	carefully	.
我们	开始	,	去	小心	.

我们小心翼翼地开始了。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈkrɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [biːt] [wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌðər] [end] ,

We	were	crossing	his	beat	when	he	arrived	at	the	other	end	,
我们	是	过境	他的	打	什么时候	他	到达的	在	这	其他	结尾	,

我们正穿过他的巡逻区域时，他到达了另一端。

[hiː; hi] [dɪd] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [dʌn] [bɪˈfɔːr] , [hiː; hi] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tɔːrdz]

he	did	what	he	had	not	done	before	,	he	stopped	with	his	back	towards
他	做过	什么	他	有	不是	完毕	前	,	他	停止	和	他的	后退	向

[juː ˈes] ,

us	,
我们	,

他做了他以前从未做过的事，他背对着我们停了下来。

[tʊk] [hɪz; ɪz] [gʌn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [stuːpt] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər]

took	his	gun	from	his	shoulder	,	stooped	over	and	began	to	look	after
采取	他的	枪	从	他的	肩膀	,	弯腰	超过	和	开始	到	看	后

[ðə; ði] [ˈfaɪər] .

the	fire	.
这	火	.

他从肩上取下枪，弯下腰开始照看火情。

[wiː; wi] [θɔːt] [ðen] , [æz; əz] [wiː; wi] [dɪd] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [taɪmz] , [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈfeɪvərd] [baɪ]

We	thought	then	,	as	we	did	several	other	times	,	that	we	were	favored	by
我们	想法	然后	,	作为	我们	做过	一些	其他	时代	,	那	我们	是	受青睐	经过

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈhev(ə)nli] [ˈfɑːðər] .

our	Heavenly	Father	.
我们的	天上	父亲	.

当时我们像以前几次一样，认为我们受到了天父的眷顾。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[wiː; wi] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [noʊl] [ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə][get]['aʊər; ɑːr] ['beəriŋz] .
We went over the knoll and stopped to get our bearings .
我们 去 超过 这 小丘 和 停止 到 得到 我们的 轴承 .

我们翻过小山丘，停下来辨明方向。

[suːn] [aɪ] [sɔː] [tuː] [men] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [noʊl] , [ænd; ənd] [sed] : " [bɔɪz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ]
Soon I saw two men coming over the knoll , and said : " Boys , they are coming
很快 我 锯 二 男人 未来 超过 这 小丘 , 和 说 : " 男孩们 , 他们 是 未来
[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ;
for us ;
为了 我们 ;

很快，我看到两个人从山坡上走过来，便说："孩子们，他们来抓我们了；

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [rʌn] .
we will not run .
我们 将要 不是 跑步 .

我们不会逃跑。

" [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] [nɪr] [ˌjuː 'es][wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kæptɪn] [stɑː] [ænd; ənd]
" But as they got near us we saw that it was Captain Starr and
" 但 作为 他们 得到 靠近 我们 我们 锯 那 它 曾是 队长 斯塔尔 和
[luː'tenənt] ['heɪstɪŋz] .
Lieutenant Hastings .
中尉 黑斯廷斯 .

"但当他们靠近我们时，我们发现他们是斯塔尔上尉和黑斯廷斯中尉。"

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [gɑːrd] [stɑːp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] [ðeɪ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [keɪm] ,
When they saw the guard stop with his back toward us they of course came ,
什么时候 他们 锯 这 警卫 停止 和 他的 后退 朝向 我们 他们 的 课程 来了 ,

当他们看到卫兵背对着我们停下时，他们当然就过来了。

[soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər][faɪv] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [θriː] .
so we were five instead of three .
所以 我们 是 五 反而 的 三 .

所以当时我们有五个人，而不是三个人。

[wiː; wi] [wɜːrkt] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] ,
We worked our way through to the woods ,
我们 工作 我们的 方式 通过 到 这 树林 ,

我们一路穿过树林，

[gɑːt][ə; eɪ]['kwaɪət] [pleɪs] [ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr]
got a quiet place and stayed there through the day where we could hear
得到 一个 安静的 地方 和 入住 那里 通过 这 天 在哪里 我们 可以 听到
[ðə; ði] [kɔːlz] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] .
the calls at the camp .
这 呼叫 在 这 营 .

我们找了个安静的地方待了一整天，在那里可以听到营地里的呼喊声。

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [kʌt] [ə; eɪ] ['hɪkəri] ['wɔːkɪŋ] [stɪk] , [wɪtʃ] [aɪ] [juːst] [ɑːn][ðə; ði][trɪp] ,
That morning I cut a hickory walking stick , which I used on the trip ,
那 早晨 我 切 一个 山胡桃木 步行 戳 , 哪个 我 用过的 在 这 旅行 ,

那天早上我砍了一根山胡桃木手杖，我在旅途中就用它。

[ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [jet] .
and have it yet .
和 有 它 然而 .

而且你已经有了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ðæt] [luː'tenənt] ['heɪstɪŋz] [dʒɔɪnd][ˌjuː 'es] .

It	was	fortunate	for	us	that	Lieutenant	Hastings	joined	us	.
它	曾是	幸运	为了	我们	那	中尉	黑斯廷斯	加入	我们	.

哈斯廷斯中尉的加入对我们来说真是太幸运了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [wʌns][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɑːsi] [wɪð; wɪθ][dɔːgz] ,

He	had	escaped	once	and	had	been	captured	by	a	posse	with	dogs	,
他	有	逃脱	一次	和	有	到过	捕获	经过	一个	民兵	和	狗	,

他曾越狱过一次，但被一群带着猎犬的民兵抓获了。

[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [naʊ] [wɔːr] [ə; eɪ] [kən'fedərət] ['juːnɪfɔːrm] ,

had	changed	his	clothing	and	now	wore	a	Confederate	uniform	,
有	已更改	他的	衣服	和	现在	穿着	一个	南方邦联	制服	,

他换了衣服，现在穿着南方邦联的制服。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [θɔːt] [wʊd] [pər'mɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pæs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən'fedərət] .

which	we	thought	would	permit	him	to	pass	for	a	Confederate	.
哪个	我们	想法	会	允许	他	到	经过	为了	一个	南方邦联	.

我们认为这样他就可以冒充南方邦联士兵了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [jʌŋ] [ə'tɜːrni] [ænd; ənd]['æftər][ðə; ðɪ][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔːr][wʌz; wəz]

He	was	a	bright	young	attorney	and	after	the	close	of	the	war	was
他	曾是	一个	明亮的	年轻的	律师	和	后	这	关闭	的	这	战争	曾是

[ə'tɜːrni] ['dʒen(ə)rəl][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

attorney	general	for	the	state	of	New	York	.
律师	一般的	为了	这	状态	的	新的	约克	.

他是一位才华横溢的年轻律师，战后担任纽约州总检察长。

['æftər][dɑːrk][wiː; wi]['stɑːrtɪd] .

After	dark	we	started	.
后	黑暗的	我们	开始	.

天黑后我们才出发。

[wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˌnɔːrθ'westərli] [kɔːrs] , ['biːɪŋ] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [stɑːr] , [ænd; ənd] [kept] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wʊdz] .

We	took	a	northwesterly	course	,	being	guided	by	the	north	star	,	and	kept	in	the	woods	.
我们	采取	一个	西北风	课程	,	存在	引导	经过	这	北	星星	,	和	保留	在	这	树林	.

我们沿着西北方向前进，以北极星为指引，一直待在树林里。

[ə'baʊt] - [əˈklɔk, əu-][wiː; wi] [hɜːrd] [dɔːgz] , [ænd; ənd] [sed] : " ['heɪstɪŋz] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

About	10	o'clock	we	heard	dogs	,	and	said	:	"	Hastings	,	what	is	that	?
关于	-	点钟	我们	听到	狗	,	和	说	:	"	黑斯廷斯	,	什么	是	那	?

大约十点钟的时候，我们听到狗叫声，便说："黑斯廷斯，那是什么？"

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : " [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [haʊndz] , [ænd; ənd]

"	He	replied	:	"	A	pack	of	hounds	,	and
"	他	回复	:	"	一个	盒	的	猎犬	,	和

他回答说："一群猎犬，以及

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [treɪl] .

they	are	on	our	trail	.
他们	是	在	我们的	踪迹	.

他们正在追踪我们。

" [aɪ] [sed] : " [tɜːrn] [ʌp] [jʊr; jər] [səʊls] ,

"	I	said	:	"	Turn	up	your	soles	,
"	我	说	:	"	转动	向上	你的	鞋底	,

我说："把鞋底翘起来，

" [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] ['tɜːrpəntaɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [kept] [soʊ] ['kerfəli] [fɔːr; fər] [mʌnθs] ,

"	took	out	the	bottle	of	turpentine	which	I	had	kept	so	carefully	for	months	,
"	采取	出去	这	瓶子	的	松节油	哪个	我	有	保留	所以	小心	为了	几个月	,

我拿出了那瓶我小心翼翼保存了几个月的松节油。

[pʊt] [sʌm; səm] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɔtəms] [ʌv; əv] [ɔːl] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ʃuːz] ,

put	some	on	the	bottoms	of	all	of	our	shoes	,
放	一些	在	这	底部	的	全部	的	我们的	鞋	,

在我们所有鞋子的鞋底涂一些，

[tɜːrnd] [ə; eɪ] [skwer] ['kɔːrnər] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [ræn] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

turned	a	square	corner	and	we	all	ran	as	fast	as	we	could	in	another	direction	.
转向	一个	正方形	角落	和	我们	全部	跑	作为	快速地	作为	我们	可以	在	其他	方向	.

转过一个直角弯，我们都拼命地朝另一个方向跑去。

['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wiː; wi] [sɔː] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ,

After	a	little	we	saw	we	were	coming	to	the	edge	of	the	woods	,
后	一个	小的	我们	锯	我们	是	未来	到	这	边缘	的	这	树林	,

走了一会儿，我们发现我们快到树林边缘了。

[wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [roʊd] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [æn; ən] ['oʊpən] [fiːld] .

where	there	was	a	road	and	beyond	an	open	field	.
在哪里	那里	曾是	一个	路	和	超过	一个	打开	场地	.

那里有一条路，路的尽头是一片开阔的田野。

[dʒʌst] [ðen] ['heɪstɪŋz] [sed] : " [ðə; ði] [dɔːgz] [hæv; həv] [strʌk] [ðə; ði] ['tɜːrpəntaɪn] — [hɪr] [ðem; ðəm] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['bɑːkɪŋ] ,

Just	then	Hastings	said	:	"	The	dogs	have	struck	the	turpentine	—	hear	them	—	they	are	not	barking	,
只是	然后	黑斯廷斯	说	:	"	这	狗	有	击	这	松节油	—	听到	他们	—	他们	是	不是	叫声	,

就在这时，黑斯廷斯说道："狗咬到了松节油——听听——它们没有吠叫，

[bʌt; bət] ['waɪnɪŋ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɪpɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [treɪl] , [hɪr] [ðem; ðəm] [haʊl] ,

but	whining	;	they	are	whipping	them	to	make	them	follow	the	trail	,	hear	them	howl	,
但	抱怨	;	他们	是	鞭打	他们	到	制作	他们	跟随	这	踪迹	,	听到	他们	嗥	,

但他们却在哀嚎；他们鞭打他们，是为了让他们沿着踪迹前进，听着他们的嚎叫，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] ['tɜːrpəntaɪn] [ɪz] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

but	they	won't	do	it	—	the	turpentine	is	too	strong	for	them	.
但	他们	惯于	做	它	—	这	松节油	是	也	强的	为了	他们	.

但他们不会这么做——松节油对他们来说太刺激了。

" [wiː; wi] [rʌʃt] [ə'hed] [ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [hɔːrs] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ɑːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['gæləp] .

"	We	rushed	ahead	and	as	we	were	crossing	the	road	we	heard	a	horse	coming	down	the	road	on	a	good	gallop	.
"	我们	匆忙	前方	和	作为	我们	是	过境	这	路	我们	听到	一个	马	未来	向下	这	路	在	一个	好的	驰骋	.

"我们赶紧往前走，当我们过马路时，听到一匹马正沿着马路飞奔而来。"

[suːn] [ə; eɪ][mæn][ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] [keɪm] [ʌp] .

Soon	a	man	on	a	horse	came	up	.
很快	一个	男人	在	一个	马	来了	向上	.

很快，一个骑马的人来了。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [huː] [keɪm] [ə'raʊnd][ɑːn][ə; eɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [siː] [ɪf]

He	evidently	was	one	of	the	party	who	came	around	on	a	venture	to	see	if
他	显然	曾是	一	的	这	派对	WHO	来了	大约	在	一个	风险投资	到	看	如果

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hed] [ɔːf] [huː'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['æftər] .

he	could	head	off	whoever	it	was	that	they	were	after	.
他	可以	头	离开	谁	它	曾是	那	他们	是	后	.

显然，他是参与这次冒险行动的人之一，目的是看看他能否阻止他们追捕的目标。

[hiː; hi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]

He	,	of	course	,	had	his	rifle	and	could	have	followed	us	,	and
他	,	的	课程	,	有	他的	步枪	和	可以	有	随后	我们	,	和

[ʃɑːt] [ɔːr] ['kæptʃərd] [ˌjuː 'es] ,

shot	or	captured	us	,
射击	或者	捕获	我们	,

他当然带着步枪，完全可以跟踪我们，然后射杀或俘虏我们。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][faɪv][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]

but	there	were	five	of	us	and	he	did	not	know	that	we	were
但	那里	是	五	的	我们	和	他	做过	不是	知道	那	我们	是

[ˌʌn'ɑːrmd] ,

unarmed	,
徒手	,

但我们有五个人，他并不知道我们没有武器。

[soʊ][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kɔːl] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːgz] .

so	he	began	to	call	loudly	and	whistle	for	the	dogs	.
所以	他	开始	到	称呼	高声	和	哨	为了	这	狗	.

于是他开始大声呼喊并吹口哨来叫狗。

[hæd; həd] [ðeɪ] [ri'spɔndid] [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [men] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [saɪt]

Had	they	responded	and	come	with	the	other	men	while	we	were	in	sight
有	他们	回应	和	来	和	这	其他	男人	尽管	我们	是	在	视线

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] ['muːnlaɪt] ,

with	the	bright	moonlight	,
和	这	明亮的	月光	,

如果他们当时回应了我们的请求，并和其他人一起过来，那时我们已经能看到他们，月光也依然明亮。

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd]

they	certainly	would
他们	当然	会

他们肯定会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[hæv; həv] [kɔːt] [ˌjuː 'es] .

have	caught	us	.
有	捕捉	我们	.

被抓住了。

[wiː; wi][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] .

We	ran	as	fast	as	we	could	.
我们	跑	作为	快速地	作为	我们	可以	.

我们拼尽全力地跑。

[ɪn][ðə; ði] [fiːld] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fer] - [saɪzd] [striːm] , [rʌʃt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [weidid] [daʊn]

In	the	field	we	came	to	a	fair	-	sized	stream	,	rushed	into	it	,	waded	down
在	这	场地	我们	来了	到	一个	公平的	-	尺寸	溪流	,	匆忙	进入	它	,	涉水	向下

[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ə'waɪl] ,

it	for	awhile	,
它	为了	一会儿	,

我们在田野里找到了一条不小的溪流，便冲进溪里，趟水走了一会儿。

[ðen] [krɔːst] ['oʊvər] , [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [rʌbd] ['gɑːrlɪk] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] [waɪld]

then	crossed	over	,	sat	down	on	the	bank	and	rubbed	garlic	,	a	strong	wild
然后	交叉	超过	,	卫星	向下	在	这	银行	和	摩擦	蒜	,	一个	强的	荒野

['ʌnjən] ,

onion	,
洋葱	,

然后过了河，坐在河岸上，搓了搓大蒜，一种味道浓烈的野葱。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [fiːt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [sent] , [tʃeɪndʒd] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [ə'gen] [ænd; ənd] [pʊʃt]

on	our	feet	to	change	the	scent	,	changed	our	course	again	and	pushed
在	我们的	脚	到	改变	这	香味	,	已更改	我们的	课程	再次	和	推动

[ɑːn] .

on	.
在	.

我们站起来改变气味，再次改变方向，继续前进。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd][gɑːt][ə'weɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst]

We	were	now	out	of	sight	and	got	away	this	time	,	it	being	our	first
我们	是	现在	出去	的	视线	和	得到	离开	这	时间	,	它	存在	我们的	第一的

[naɪt] [aʊt] .

night	out	.
夜晚	出去	.

我们已经躲开了他们的视线，这次成功逃脱了，因为这是我们第一次外出过夜。

[wiː; wi][hæd; həd] ['meni] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['verid] [iks'piəriənsiz] .

We	had	many	exciting	and	varied	experiences	.
我们	有	许多	激动人心	和	多种多样	经历	.

我们经历了很多精彩纷呈的事情。

[wiː; wi] ['trævld] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][kept][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

We	traveled	only	in	the	night	and	if	possible	kept	in	the	woods	,
我们	旅行	仅有的	在	这	夜晚	和	如果	可能的	保留	在	这	树林	,

我们只在夜间出行，如果可能的话，尽量待在树林里。

[ænd; ənd] [went] [ɪn][ə; eɪ] [ˌnɔːrθ'westərli] [kɔːrs] , ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] .

and	went	in	a	northwesterly	course	,	guided	by	the	north	star	.
和	去	在	一个	西北风	课程	,	引导	经过	这	北	星星	.

然后，他们以北极星为指引，向西北方向前进。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðæt] [stɑːr][ænd; ənd][wɜːr; wər][ʌn'sɜːrt(ə)n][æz; əz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [aɪ]

If	we	could	not	see	that	star	and	were	uncertain	as	to	our	course	I
如果	我们	可以	不是	看	那	星星	和	是	不确定	作为	到	我们的	课程	我

[hæd; həd][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] ['kʌmpəs] [wɪtʃ] [aɪ] ['kærid] [θruː] [ðə; ði][wɔːr] ;

had	a	pocket	compass	which	I	carried	through	the	war	;
有	一个	口袋	罗盘	哪个	我	携带	通过	这	战争	;

如果我们看不到那颗星星，不确定我们的航向，我有一个袖珍指南针，我在战争期间一直带着它；

[wiː; wi] [wʊd] [fɔːrm][ə; eɪ] [rɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [siːn] , [straɪk] [ə; eɪ] [laɪt] ,

we	would	form	a	ring	that	the	light	might	not	be	seen	,	strike	a	light	,
我们	会	形式	一个	戒指	那	这	光	可能	不是	是	已见	,	罢工	一个	光	,

我们会围成一个圈，让光线可能看不见，然后点亮一束光。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəs] , [get]['aʊər; ɑːr] ['beəriŋz] [ænd; ənd][proʊ'siːd] .

look	at	the	compass	,	get	our	bearings	and	proceed	.
看	在	这	罗盘	,	得到	我们的	轴承	和	继续	.

看看指南针，确定方位，然后前进。

[wiː; wi] [kept] [ə'luːf] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [frʌm; frəm][ɔːl]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [pri'fəːiŋ] [tuː; tə] ['sʌfər]

We	kept	aloof	,	if	possible	,	from	all	human	beings	,	preferring	to	suffer
我们	保留	超然	, 如果		可能的	,	从	全部	人类	生物	,	偏好	到	遭受

[mə'tɪriəl] [praɪ'veɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['teɪkɪŋ] ['tʃænsɪz] .

material	privations	to	taking	chances	.
材料	匮乏	到	采取	机会	.

我们尽可能地与所有人保持距离，宁愿忍受物质上的匮乏也不愿冒险。

['aʊər; ɑːr] [fuːd] [wʌz; wəz] [wʌt] [wiː; wi] [maɪt] [pɪk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

Our	food	was	what	we	might	pick	up	in	the	woods	,	which	was	very	little	.
我们的	食物	曾是	什么	我们	可能	挑选	向上	在	这	树林	,	哪个	曾是	非常	小的	.

我们的食物就是我们在树林里能找到的那些，但数量很少。

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [ə'proʊtʃ] [ə; eɪ][kɔːrn] [fiːld] ['evri] [naɪt] .

We	could	easily	approach	a	corn	field	every	night	.
我们	可以	容易地	方法	一个	玉米	场地	每一个	夜晚	.

我们每晚都很容易就能接近一片玉米地。

[ðə; ði][kɔːrn][wʌz; wəz][raɪp] , [hens] [hɑːrd][tuː; tə] [iːt] [rɔː] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .

The	corn	was	ripe	,	hence	hard	to	eat	raw	,	but	much	better	than	nothing	.
这	玉米	曾是	成熟	,	因此	难的	到	吃	生的	,	但	很多	更好的	比	没有什么	.

玉米已经熟透了，生吃很费劲，但总比没有强。

[bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [wʊd] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Before	daylight	in	the	morning	we	would	look	for	a
前	日光	在	这	早晨	我们	会	看	为了	一个

清晨天亮之前，我们会寻找.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

['kwaɪət] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] ,

quiet	place	in	the	woods	and	lie	down	,
安静的	地方	在	这	树林	和	说谎	向下	,

找个树林里的安静地方躺下，

[bʌt; bət] ['siːmɪŋli] ['nɪrli] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæd; həd] [slept] [lɔːŋ] ['sʌmθɪŋ] [wʊd]

but	seemingly	nearly	every	morning	before	we	had	slept	long	something	would
但	似乎	几乎	每一个	早晨	前	我们	有	睡着了	长的	某物	会

[ə'kɜːr] [tuː; tə] ['sɪriəsli] [dɪ'stɜːrb][ˌjuː 'es] .

occur	to	seriously	disturb	us	.
发生	到	严重地	打扰	我们	.

但几乎每天早上，在我们还没睡个好觉之前，都会发生一些严重扰乱我们的事情。

[sʌm; səm][wʌn][aʊt] ['ʃuːtɪŋ] [ɔːr] ['tʃɑːpɪŋ] [wʊd] , [ɔːr]['duːɪŋ] ['veriəs] ['ʌðər] [θɪŋz] .

Some	one	out	shooting	or	chopping	wood	,	or	doing	various	other	things	.
一些	一	出去	射击	或者	切碎	木头	,	或者	正在做	各种各样的	其他	事物	.

有人在外面打猎、砍柴，或者做其他各种各样的事情。

[wʌn] [naɪt] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

One	night	about	midnight	we	came	to	the	edge	of	the	woods	,
一	夜晚	关于	午夜	我们	来了	到	这	边缘	的	这	树林	,

一天晚上大约午夜时分，我们来到了树林边缘。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [wʊdz] [dɪd][nɑːt][rʌn][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

and	as	the	woods	did	not	run	in	the	right	direction	,
和	作为	这	树林	做过	不是	跑步	在	这	正确的	方向	,

由于树林的走向与预期不符，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['haʊzɪz] [ɪn] [saɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][roʊd] [wɪtʃ] [ræn][ɪn][ðə; ði]

and	there	were	no	houses	in	sight	and	a	road	which	ran	in	the
和	那里	是	不	房屋	在	视线	和	一个	路	哪个	跑	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][wiː; wi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

direction	we	were	going	we	decided	that	we	would	follow	it	,
方向	我们	是	去	我们	决定	那	我们	会	跟随	它	,

周围没有房屋，只有一条路与我们行进的方向一致，于是我们决定沿着这条路走。

['biːɪŋ] ['kerf(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd][nɑːt] [liːv] ['eni] [træks] ,

being	careful	to	keep	on	the	sides	and	not	leave	any	tracks	,
存在	小心	到	保持	在	这	侧面	和	不是	离开	任何	轨道	,

小心地沿着路边走，不要留下任何痕迹。

[ʌn'tɪl][wiː; wi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ə'nʌðər] [stretʃ] [ʌv; əv] [wʊdz] .

until	we	could	reach	another	stretch	of	woods	.
直到	我们	可以	抵达	其他	拉紧	的	树林	.

直到我们到达另一片树林。

[wiː; wi][dɪd][soʊ][ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ]['kwaɪətli] [ə'lɔːŋ] [wiː; wi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn]

We	did	so	and	as	we	were	going	quietly	along	we	noticed	a	light	in
我们	做过	所以	和	作为	我们	是	去	悄悄	沿着	我们	注意到	一个	光	在

[ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] ,

a	house	which	,
一个	房子	哪个	,

我们照做了，当我们安静地走着的时候，我们注意到一栋房子里亮着灯，

[laɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [stʊd] [wel] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] .

like	all	the	houses	in	the	South	,	stood	well	back	from	the	road	.
喜欢	全部	这	房屋	在	这	南	,	站立	出色地	后退	从	这	路	.

和南方所有的房子一样，它们都远离道路。

[ɑːn] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd][wiː; wi][faʊnd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] [laɪts] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt][wiː; wi]

On	looking	around	we	found	one	or	two	other	lights	and	discovered	that	we
在	寻找	大约	我们	成立	一	或者	二	其他	灯	和	发现	那	我们

[wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [taʊn] ,

were	in	a	small	town	,
是	在	一个	小的	镇	,

环顾四周，我们发现了一两盏灯，这才意识到我们身处一个小镇。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [hæf] [wei] [ɔːr] [mɔːr] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	apparently	half	way	or	more	through	it	,
但	显然	一半	方式	或者	更多的	通过	它	,

但显然已经完成了一半或更多，

[soʊ] [went] [ɑːn][ænd; ənd][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [wʌns] [mɔːr] .

so	went	on	and	got	to	the	woods	once	more	.
所以	去	在	和	得到	到	这	树林	一次	更多的	.

于是他们继续前行，再次进入了树林。

['sevrəl] [deɪz] ['æftər]['aʊər; ɑːr] [ɪ'skeɪp] , ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

Several	days	after	our	escape	,	early	in	the	morning	,	as	usual	,
一些	天	后	我们的	逃脱	,	早期的	在	这	早晨	,	作为	通常	,

逃脱几天后，像往常一样，清晨，

[wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

we	got	a	place	in	the	woods	,
我们	得到	一个	地方	在	这	树林	,

我们在树林里找到了一处住处，

[leɪ] [daʊn] [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [sliːp] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] ['aʊər; ɑːr][kɔːrn] , [wen] [wʌn] [sed] :

lay	down	and	after	a	short	sleep	were	eating	our	corn	,	when	one	said	:
躺	向下	和	后	一个	短的	睡觉	是	吃	我们的	玉米	,	什么时候	一	说	:

我们躺下，小睡了一会儿后，正在吃玉米，这时有人说：

" [ðɪs] [ɪz] ['prɪti] [tʌf] [grʌb] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

"	This	is	pretty	tough	grub	for	all	the	time	.
"	这	是	漂亮的	艰难的	幼虫	为了	全部	这	时间	.

“这食物一直都很难吃。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə'pærəntli] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] , [wiː; wi][hæv; həv]

We	are	in	the	woods	apparently	out	of	sight	of	every	one	,	we	have
我们	是	在	这	树林	显然	出去	的	视线	的	每一个	一	,	我们	有

我们身处树林中，显然所有人都看不到我们，我们有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[mætʃɪz] , [waɪ] [kɑːnt][wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [stɑːrt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪər] ,

matches	,	why	can't	we	make	a	hole	in	the	ground	,	start	a	little	fire	,
比赛	,	为什么	不能	我们	制作	一个	洞	在	这	地面	,	开始	一个	小的	火	,

火柴，为什么我们不能在地上挖个洞，生点火呢?

[pʊt]['aʊər; ɑːr][kɔːrn][ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː] , ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [let][ˌaɪ 'tiː][toʊst] , [roʊst][ɔːr][bɜːrn] ?

put	our	corn	around	it	,	over	it	,	all	about	it	,	let	it	toast	,	roast	or	burn	?
放	我们的	玉米	大约	它	,	超过	它	,	全部	关于	它	,	让	它	吐司	,	烤	或者	烧伤	?

把玉米放在它周围、上面、周围，让它烤、煎、烧焦?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] .

It	will	be	much	better	than	it	is	now	.
它	将要	是	很多	更好的	比	它	是	现在	.

情况会比现在好得多。

" [wiː; wi][dɪd][soʊ] ,

"	We	did	so	,
"	我们	做过	所以	,

我们这样做了，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ]['wʊmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pleɪn] [greɪ]

and	were	watching	the	fire	when	we	saw	a	woman	with	a	plain	gray
和	是	观看	这	火	什么时候	我们	锯	一个	女士	和	一个	清楚的	灰色的

['kɑːt(ə)n] [dres] ,

cotton	dress	,
棉布	裙子	,

我们正看着篝火，突然看到一个穿着素雅灰色棉布连衣裙的女人。

['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [laɪk][ə; eɪ] [naɪt] [dres] , ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] .

hanging	from	the	shoulders	like	a	night	dress	,	coming	toward	us	.
绞刑	从	这	肩膀	喜欢	一个	夜晚	裙子	,	未来	朝向	我们	.

像睡衣一样挂在肩上，向我们走来。

[priˈzjʊmɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌlərd] ['wʊmən] , [wiː; wi] [sed] : " ['heɪstɪŋz] ,

Presuming	that	she	was	a	colored	woman	,	we	said	:	"	Hastings	,
假设	那	她	曾是	一个	有色	女士	,	我们	说	:	"	黑斯廷斯	,

我们假定她是一位黑人女性，于是说道：“黑斯廷斯，

[goʊ][ænd; ənd] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ænti] [ɔːr][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

go	and	make	friends	with	that	Auntie	or	we	will	be	in	trouble	.
去	和	制作	朋友们	和	那	阿姨	或者	我们	将要	是	在	麻烦	.

去和那位阿姨交朋友，不然我们就麻烦了。

" [hiː; hi]['stɑːrtɪd] .
" He started .
" 他 开始 .

他开始了。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [sed] : " [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['ænti] , " [ðen] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
As he approached her , he said : " Good morning , Auntie , " then saw that she
作为 他 接近 她 , 他 说 : " 好的 早晨 , 阿姨 , " 然后 锯 那 她
[wʌz; wəz] [waɪt] .
was white .
曾是 白色的 .

他走近她，说道："早上好，阿姨，"然后发现她是白人。

" [aɪ] [noʊ] [huː] [juː; jʊ] ['ʌnz] [ɪz] .
" I know who you uns is .
" 我 知道 WHO 你 联合国 是 .

我知道你是谁。

[ðeɪ] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['ʌnz] [hɪr] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə]
They cotched two of you uns here yesterday and took them back to
他们 婴儿床 二 的 你 联合国 这里 昨天 和 采取 他们 后退 到
[kə'lʌmbiə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
Columbia , " she said .
哥伦比亚 , " 她 说 .

"他们昨天在这里抓住了你们两个，把他们带回了哥伦比亚，"她说。

" [jes] , [maɪ] [gʊd] ['leɪdi] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ɪ'skeɪpt] ['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔːr] , " [sed] ['heɪstɪŋz] .
" Yes , my good lady , I am an escaped prisoner of war , " said Hastings .
" 是的 , 我的 好的 女士 , 我 是 一个 逃脱 囚犯 的 战争 , " 说 黑斯廷斯 .

"是的，夫人，我是一名逃脱的战俘，"黑斯廷斯说道。

[hiː; hi] [ðen] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'bɪlətɪ] .
He then went on talking with her to the best of his ability .
他 然后 去 在 说 和 她 到 这 最好的 的 他的 能力 .

然后，他尽其所能地继续和她交谈。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [dʒɔɪnd][baɪ][hɜːr; hər] [θriː] ['dɔtɜ-z] , [huː] [wɜːr; wər][ə'baʊt] [twelv] , [ˌfɔːr'tiːn]
They were soon joined by her three daughters , who were about twelve , fourteen
他们 是 很快 加入 经过 她 三 女儿们 , WHO 是 关于 十二 , 十四
[ænd; ənd][ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ,
and sixteen years old ,
和 十六 年 老的 ,

不久，她的三个女儿也加入了他们，她们分别大约十二岁、十四岁和十六岁。

[ænd; ənd] [drest] [laɪk][ðer; ðər] ['mʌðər] .
and dressed like their mother .
和 穿着 喜欢 他们的 母亲 .

她们的穿着打扮都像她们的母亲。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [oʊnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][plæn'teɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wiː; wi]
He learned that she was a widow , owned a large plantation , which we
他 学习 那 她 曾是 一个 寡妇 , 拥有 一个 大的 种植园 , 哪个 我们
[wɜːr; wər][ɑːn] ,
were on ,
是 在 ,

他得知她是个寡妇，拥有一座大型种植园，而我们当时就在那里。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dɔtɚz] [wɜ:r; wər][aʊt] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [sɔ:]

that	she	and	her	daughters	were	out	looking	about	the	place	and	saw
那	她	和	她	女儿们	是	出去	寻找	关于	这	地方	和	锯

[ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

the	smoke	and	were	coming	to	see	what	it	was	.
这	抽烟	和	是	未来	到	看	什么	它	曾是	.

她和女儿们当时正在附近闲逛，看到了烟雾，就过来看看发生了什么事。

[wi:; wi] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [pʊt] [aʊt] [ðə; ði]['faɪər] .

We	,	of	course	,	put	out	the	fire	.
我们	,	的	课程	,	放	出去	这	火	.

我们当然把火扑灭了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tu:] [sʌnz] , [jʌŋ] [men] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

She	had	two	sons	,	young	men	,	who	had	been	in	the	army	since	the	beginning
她	有	二	儿子们	,	年轻的	男人	,	WHO	有	到过	在	这	军队	自从	这	开始

[ʌv; əv]

of
的

她有两个儿子，都是年轻人，从战争初期就参军了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[ðə; ði][wɔ:r] .

the	war	.
这	战争	.

战争。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɔ:r][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] [faɪ'nænʃ(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [sleɪvz] ,

Before	the	war	she	was	in	good	financial	condition	,	had	plenty	of	slaves	,
前	这	战争	她	曾是	在	好的	金融的	状况	,	有	很多	的	奴隶	,

战前她经济状况良好，拥有大量奴隶。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] , [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dɔtɚz]

but	they	had	run	away	long	before	,	so	that	she	and	her	daughters
但	他们	有	跑步	离开	长的	前	,	所以	那	她	和	她	女儿们

[wɜ:r; wər] [left] [ə'loʊn] ,

were	left	alone	,
是	左边	独自的	,

但她们很久以前就逃走了，所以只剩下她和女儿们孤零零的一对母女。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][wɜ:rk][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ]

and	were	obliged	to	work	the	plantation	enough	to	give	them	something
和	是	有义务	到	工作	这	种植园	足够的	到	给	他们	某物

[tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n] .

to	live	on	.
到	居住	在	.

他们被迫在种植园里辛勤劳作，以维持生计。

['heɪstɪŋz] [æskt] [ɪf] [hɜ:r; hər] [sʌnz] [wɜ:r; wər][bəuθ] ['lɪvɪŋ] .

Hastings	asked	if	her	sons	were	both	living	.
黑斯廷斯	问	如果	她	儿子们	是	两个都	活的	.

黑斯廷斯问她两个儿子是否都还健在。

" [jes] , ['fɔːrtʃənətli] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ænd; ənd] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [bɪn] ['wuːndɪd] , " [ʃiː; ʃi]
" **Yes** , **fortunately** **they** **are** **and** **neither** **of** **them** **has** **been** **wounded** , " **she**
" 是的 , 幸运的是 他们 是 和 两者都不 的 他们 有 到过 受伤 , " 她
[rɪ'plaɪd] .
replied .
回复 .

"是的，幸好他们平安无事，而且两人都没有受伤，"她回答说。

" [hæv; həv] [ðeɪ] ['evər] [bɪn] [meɪd] ['prizənəz] ?
" **Have** **they** **ever** **been** **made** **prisoners** **?**
" 有 他们 曾经 到过 制成 囚犯 ?

他们曾被俘虏过吗?

" ['heɪstɪŋz] [in'kwaiəd] .
" **Hastings** **inquired** .
" 黑斯廷斯 询问 .

"黑斯廷斯问道。

" [jes] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['kæptʃərd] [læst] [sprɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Yes** , **they** **were** **both** **captured** **last** **spring** , " **she** **said** .
" 是的 , 他们 是 两个都 捕获 最后的 春天 , " 她 说 .

"是的，他们俩都是去年春天被抓的，"她说。

" [wer] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [kən'faɪnd] ?
" **Where** **in** **the** **North** **were** **they** **confined** **?**
" 在哪里 在 这 北 是 他们 受限 ?

"他们被囚禁在北方的哪个地方？"

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he** **asked** .
" 他 问 .

他问道。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .
She **told** **him** .
她 讲述 他 .

她告诉他了。

" [haʊ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['triːtɪd] ? "
" **How** **were** **they** **treated** **?** "
" 如何 是 他们 治疗 ? "

他们受到了怎样的对待?

" ['faɪnli] , " [ðeɪ] [sed] .
" **Finely** , " **they** **said** .
" 精细地 , " 他们 说 .

"好吧，"他们说。

" [hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] [iks'tʃeindʒd] ?
" **Have** **they** **been** **exchanged** **?**
" 有 他们 到过 交换 ?

它们已经被交换了吗?

" [hiː; hi] ['kwestʃənd] .
" **he** **questioned** .
" 他 被质问 .

他质问道。

" [jes] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" **Yes** , " **was** **the** **reply** .
" 是的 , " 曾是 这 回复 .

"是的，"对方回答道。

" [aɪ] [sə'poʊz] , " [kən'tɪnjuːd] ['heɪstɪŋz] , " [ðæt] ['æftər][ðer; ðər] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd]
" I suppose , " continued Hastings , " that after their exchange they were allowed
" 我 认为 , " 持续 黑斯廷斯 , " 那 后 他们的 交换 他们 是 允许
[tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] . "
to come home . "
到 来 家 . "

"我想,"黑斯廷斯继续说道,"交换之后,他们就被允许回家了。"

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
" Yes , " said the woman ,
" 是的 , " 说 这 女士 ,

"是的,"女人说。

" [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæptʃərd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm]
" and I was glad that they were captured for it was the first time
" 和 我 曾是 高兴的 那 他们 是 捕获 为了 它 曾是 这 第一的 时间
[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
I have seen them since the beginning of the war .
我 有 已见 他们 自从 这 开始 的 这 战争 .

"我很高兴他们被俘虏了,因为这是自战争开始以来我第一次见到他们。"

[ðeɪ] [lʊkt] [faɪn] [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] - ['triːtɪd] [waɪl] ['prizənəz] [ænd; ənd][hæd; həd]
They looked fine and said they were well - treated while prisoners and had
他们 看起来 美好的 和 说 他们 是 出色地 - 治疗 尽管 囚犯 和 有
[noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][kəm'pleɪn] . "
no reason to complain . "
不 原因 到 抱怨 . "

他们看起来精神很好,并表示在狱中受到了很好的待遇,没有任何理由抱怨。

" [maɪ] [gʊd] ['leɪdi] , " [sed] ['heɪstɪŋz] ,
" My good lady , " said Hastings ,
" 我的 好的 女士 , " 说 黑斯廷斯 ,

"夫人,"黑斯廷斯说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] - ['triːtɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ]
" I am very glad to know that they were well - treated and that you
" 我 是 非常 高兴的 到 知道 那 他们 是 出色地 - 治疗 和 那 你
[hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['vɪzɪt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
had a good visit with them .
有 一个 好的 访问 和 他们 .

"我很高兴得知他们受到了很好的照顾,而且你和他们相处得很愉快。"

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr][frʌm; frəm][sɪks]
We have been prisoners of war from six
我们 有 到过 囚犯 的 战争 从 六

我们从六年前开始就是战俘。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[mʌnθs] [tuː; tə][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['jɪrz] [iːtʃ] .
months to one and a half years each .
几个月 到 一 和 一个 一半 年 每个 .

每次持续数月至一年半。

[wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [haʊ] [jʊr; jər] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es] ,
We have nothing to say about how your government has treated us ,
我们 有 没有什么 到 说 关于 如何 你的 政府 有 治疗 我们 ,

对于贵国政府如何对待我们,我们无可奉告。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][dɪd][æz; əz] [wel] [baɪ][ˌjuː 'es][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] .

perhaps	**it**	**did**	**as**	**well**	**by**	**us**	**as**	**it**	**could**	**.**
也许	它	做过	作为	出色地	经过	我们	作为	它	可以	.

或许它已经尽力为我们做到最好了。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ][wiː; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'skeɪp] [wen] [ðə; ði] [gɑːrdz] [dɪd][nɑːt] [siː] [ˌjuː 'es]

A	**few**	**days**	**ago**	**we**	**made**	**our**	**escape**	**when**	**the**	**guards**	**did**	**not**	**see**	**us**
一个	很少	天	前	我们	制成	我们的	逃脱	什么时候	这	守卫	做过	不是	看	我们

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɑːbəbli][duː][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

and	**they**	**probably**	**do**	**not**	**know**	**it**	**now**	**.**
和	他们	大概	做	不是	知道	它	现在	.

几天前，我们趁守卫没看见我们的时候逃走了，他们现在可能还不知道。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] ['evri] ['efərt] [tuː; tə][get] [hoʊm][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['mʌðərz] , [waɪvz] , ['sɪstər]

We	**are**	**making**	**every**	**effort**	**to**	**get**	**home**	**to**	**our**	**mothers**	**,**	**wives**	**,**	**sisters**
我们	是	制作	每一个	努力	到	得到	家	到	我们的	母亲们	,	妻子们	,	姐妹

[ænd; ənd] ['dɔtɜ˞z] .

and	**daughters**	**.**
和	女儿们	.

我们正在尽一切努力回家，与我们的母亲、妻子、姐妹和女儿团聚。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kɔːl] [haʊ] [juː; jʊ] [felt] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [sʌnz] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðeɪ] [fiːl] .

If	**you**	**will**	**recall**	**how**	**you**	**felt**	**about**	**your**	**sons**	**you**	**will**	**understand**	**how**	**they**	**feel**	**.**
如果	你	将要	记起	如何	你	毛毡	关于	你的	儿子们	你	将要	理解	如何	他们	感觉	.

如果你回想一下你对儿子们的感情，你就会明白他们的感受。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][rɪ'pɔːrt][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfɪsər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ɪn] [ðɪs] [loʊ'kæləti]

I	**know**	**that**	**you**	**are**	**required**	**to**	**report**	**to**	**the**	**officer**	**in**	**charge**	**in**	**this**	**locality**
我	知道	那	你	是	必需的	到	报告	到	这	官	在	收费	在	这	地点

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [st'reɪndʒəz] [hɪr] ,

that	**you**	**have**	**seen**	**strangers**	**here**	**,**
那	你	有	已见	陌生人	这里	,

我知道你被要求向当地负责人报告你在这里看到陌生人的情况。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv] ,

but	**if**	**you**	**have**	**,**	**as**	**I**	**believe**	**you**	**have**	**,**
但	如果	你	有	,	作为	我	相信	你	有	,

但如果你确实有，我相信你确实有，

[ə; eɪ] [truː] ['mʌðɜ˞z] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['eni] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] [dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː]

a	**true**	**mother's**	**heart**	**and**	**any**	**regard**	**for**	**us**	**,**	**for**	**God's**	**sake**	**don't**	**do**	**it**
一个	真的	母亲的	心	和	任何	看待	为了	我们	,	为了	神的	清酒	不	做	它

[ʌn'tɪl] [tə'mɑːroʊ] ,

until	**tomorrow**	**,**
直到	明天	,

凭着一颗真正的母爱之心，凭着对我们的一丝怜悯，看在上帝的份上，别拖到明天再做。

[fɔːr; fər][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ['redɪli] [siː] , [wiː; wi][mʌst; məst] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl]['æftər][dɑːrk] [tə'naɪt] .

for	**as**	**you**	**can**	**readily**	**see**	**,**	**we**	**must**	**stay**	**here**	**until**	**after**	**dark**	**tonight**	**.**
为了	作为	你	能	容易	看	,	我们	必须	停留	这里	直到	后	黑暗的	今晚	.

正如你所看到的，我们今晚必须待在这里直到天黑以后。

[tuː; tə][duː] ['ʌðərwaɪz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst] ['fɑːli] ; [soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][jʊr; jər][hændz] .

To	**do**	**otherwise**	**would**	**be**	**the**	**greatest**	**folly**	**;**	**so**	**we**	**are**	**in**	**your**	**hands**	**.**
到	做	否则	会	是	这	最	蠢事	;	所以	我们	是	在	你的	双手	.

否则将是最大的愚蠢；所以我们现在掌握在你们手中。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [send] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə] [kə'lʌmbiə] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] [ɪz] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt]
If **you** **wish** **to** **send** **us** **back** **to** **Columbia** **all** **that** **is** **necessary** **is** **to** **report**
如果 你 希望 到 发送 我们 后退 到 哥伦比亚 全部 那 是 必要的 是 到 报告
[ˌjuː 'es] [tə'deɪ] .
us **today** **.**
我们 今天 .

如果你想把我们送回哥伦比亚，你只需要今天就向我们报告即可。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [hɪr] [ɔːl] [deɪ] , " [ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
We **shall** **be** **here** **all** **day** **,** **"** **and** **so** **he** **continued** **to** **the** **best** **of** **his**
我们 将 是 这里 全部 天 , " 和 所以 他 持续 到 这 最好的 的 他的
[ə'bɪlətɪ] ,
ability **,**
能力 ,

"我们今天一整天都会在这里，"于是他继续尽力说道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['pliːdə] .
and **he** **was** **a** **good** **pleader** **.**
和 他 曾是 一个 好的 辩护人 .

而且他很会辩护。

['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ðə; ðɪ] ['jʌŋ^ist] ['dɔːtər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌb] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [ʃed] [terz] ,
After **a** **little** **,** **the** **youngest** **daughter** **began** **to** **rub** **her** **eyes** **and** **shed** **tears** **,**
后 一个 小的 , 这 最小的 女儿 开始 到 擦 她 眼睛 和 棚 眼泪 ,

过了一会儿，小女儿开始揉眼睛，流下了眼泪。

[ænd; ənd] [sed] : " ['mɪstər] , [wiː; wi] [wəʊnt] [tel] [ɑːn] [juː; jʊ] ['ʌnz] , [wɪl] [wiː; wi] [mɑːr] ?
and **said** **:** **"** **Mister** **,** **we** **won't** **tell** **on** **you** **uns** **,** **will** **we** **mar** **?**
和 说 : " 先生 , 我们 惯于 告诉 在 你 联合国 , 将要 我们 马尔 ?

然后说："先生，我们不会告发你们的，好吗？"

" [ænd; ənd] [suːn] [wʌz; wəz] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tuː] , [ɔːl] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] : " ['mɪstər] ,
" **and** **soon** **was** **joined** **by** **the** **other** **two** **,** **all** **weeping** **and** **saying** **:** **"** **Mister** **,**
" 和 很快 曾是 加入 经过 这 其他 二 , 全部 哭泣 和 说 : " 先生 ,
[wiː; wi] [wəʊnt]
we **won't**
我们 惯于

随后，另外两人也加入进来，三人哭着说："先生，我们不会....."

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **46** **]**
[页 -]

[第46页]

[tel] [ɑːn] [juː; jʊ] ['ʌnz] , [wɪl] [wiː; wi] [mɑːr] ?
tell **on** **you** **uns** **,** **will** **we** **mar** **?**
告诉 在 你 联合国 , 将要 我们 马尔 ?

告发你们，我们会伤害你们吗?

" [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [gʊd] ['leɪdi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [pliː] [kən'tɪnjuːd] , [helpt] [baɪ] [ðə; ðɪ]
" **but** **the** **good** **lady** **said** **nothing** **,** **and** **the** **plea** **continued** **,** **helped** **by** **the**
" 但 这 好的 女士 说 没有什么 , 和 这 恳求 持续 , 帮助 经过 这
[ə'piːl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['dɔtɜ-z] ,
appeal **of** **the** **daughters** **,**
上诉 的 这 女儿们 ,

"但这位善良的女士什么也没说，恳求继续进行，女儿们的请求也起到了帮助作用。"

[ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [sed] : " ['mɪstər] , [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [tel] [ɑːn] [juː; jʊ] ['ʌnz] [tə'deɪ] .
until **the** **woman** **said** **:** **"** **Mister** **,** **we** **will** **not** **tell** **on** **you** **uns** **today** **.**
直到 这 女士 说 : " 先生 , 我们 将要 不是 告诉 在 你 联合国 今天 .

直到那女人说："先生，我们今天不会告发你。"

" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] : " [maɪ] [gʊd] ['leɪdi] ,
" He replied : " My good lady ,
" 他 回复 : " 我的 好的 女士 ,

他回答说："我的女士，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [tʊk] [taɪm] [tuː; tə] [dɪˈlɪbərət] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [dɪˈsaɪdɪd] [wʌt] [tuː; tə] [duː]
I am very glad that you took time to deliberate before you decided what to do
我 是 非常 高兴的 那 你 采取 时间 到 商榷 前 你 决定 什么 到 做
,
,
,

我很高兴你花时间仔细考虑后再决定怎么做。

[fɔːr; fər] [aɪ] [fiːl] [əˈʃʊrd] [ðæt] [juː; jʊ] [miːn] [ænd; ənd] [wɪl] [duː] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ,
for I feel assured that you mean and will do just what you say ,
为了 我 感觉 保证 那 你 意思是 和 将要 做 只是 什么 你 说 ,

因为我确信你言出必行，而且一定会说到做到。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [əbˈdʒɛkʃənz] [wɪl] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['dɔtɚz] [hoʊld] [ʌp] [jʊr; jər]
but if you have no objections will you and your daughters hold up your
但 如果 你 有 不 反对意见 将要 你 和 你的 女儿们 抓住 向上 你的
[raɪt] [hændz] .
right hands .
正确的 双手 .

但如果没有异议，请你和你的女儿们举起右手。

" [ðeɪ] [dɪd] [soʊ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ədˈministəd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [aɪ] [prɪˈzuːm] ,
" They did so and he administered to them , I presume ,
" 他们 做过 所以 和 他 管理 到 他们 , 我 怙 ,

"他们照做了，我猜想他为他们施行了医治。"

[æz; əz] [strɔːŋ] [æn; ən] [oʊθ] [æz; əz] [hiː; hi] ['evər] [dɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [ɪn] ['eni] [wei] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi]
as strong an oath as he ever did that they would not in any way let it be
作为 强的 一个 誓言 作为 他 曾经 做过 那 他们 会 不是 在 任何 方式 让 它 是
[noʊn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ˌjuː 'es] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .
known that they had seen us until the next day .
已知 那 他们 有 已见 我们 直到 这 下一个 天 .

他发誓，他们绝不会以任何方式泄露他们见过我们，直到第二天。

[hiː; hi] [ðen] [sed] : " [ˌeɪ 'em] [aɪ] [ðə; ði] [fɜːrst] ['jæŋki] [juː; jʊ] [hæv; həv] [met] ? "
He then said : " Am I the first Yankee you have met ? "
他 然后 说 : " 是 我 这 第一的 扬基 你 有 遇见 ? "

然后他问道："我是你遇到的第一个北方佬吗？"

" [jes] , [ðə; ði] [fɜːrst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Yes , the first , " she said .
" 是的 , 这 第一的 , " 她 说 .

"是的，第一个，"她说。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['puːrɪst] ['lʊkɪŋ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['nʌmbər] , " [sed] ['heɪstɪŋz] .
" I am the poorest looking of our number , " said Hastings .
" 我 是 这 最贫困 寻找 的 我们的 数字 , " 说 黑斯廷斯 .

"我是我们这群人里长相最差的，"黑斯廷斯说。

" [kʌm] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [ˌɪntrəˈduːs] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" Come and let me introduce you to the others .
" 来 和 让 我 介绍 你 到 这 其他的 .

来，让我把你介绍给其他人。

" [hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['fɔːrməli] [ˌɪntrəˈduːst] [ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [left] .
" He brought them and we were formally introduced and they soon left .
" 他 带来 他们 和 我们 是 正式地 介绍 和 他们 很快 左边 .

"他把他们带来了，我们正式互相认识了一下，然后他们很快就离开了。"

[wiː; wi] [suːn] [hɜːrd] [sʌm; səm] [dɔːgz] ['bɑːkiŋ] .

We	soon	heard	some	dogs	barking	.
我们	很快	听到	一些	狗	叫声	.

我们很快听到了一些狗吠声。

[wiː; wi] [sed] : " ['heɪstɪŋz] , [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ?

We	said	:	"	Hastings	,	how	about	that	?
我们	说	:	"	黑斯廷斯	,	如何	关于	那	?

我们说："黑斯廷斯，怎么样？"

" [hiː; hi] [sed] : " [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɑːn]

"	He	said	:	"	There	are	several	of	them	,	but	I	do	not	think	they	are	on
"	他	说	:	"	那里	是	一些	的	他们	,	但	我	做	不是	思考	他们	是	在

[ə; eɪ] [treɪl] .

a	trail	.
一个	踪迹	.

他说："他们有好几个，但我认为他们没有在追踪什么。"

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['bɑːkiŋ] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['nʌmbər] [went] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] .

"	But	the	barking	continued	until	one	of	our	number	went	up	a	tree	.
"	但	这	叫声	持续	直到	一	的	我们的	数字	去	向上	一个	树	.

"但是吠叫声一直持续到我们中的一个人爬上树为止。"

['æftər] [hiː; hi] [gɑːt] [wel] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [triː] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [æn; ən] ['oʊpən] [fiːld] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] ,

After	he	got	well	up	in	the	tree	he	saw	in	an	open	field	adjoining	the	woods	,
后	他	得到	出色地	向上	在	这	树	他	锯	在	一个	打开	场地	相邻的	这	树林	,

当他爬到树上并稳住身形后，他看到树林旁边有一片开阔的田野，

['oʊvər] [tɔːrd]

over	toward
超过	朝向

朝

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[ðə; ði] ['rɪvər] , [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [dɔːgz] .

the	river	,	a	man	with	a	bunch	of	dogs	.
这	河	,	一个	男人	和	一个	束	的	狗	.

河流，一个带着一群狗的男人。

[ə'pærəntli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['eksərsaɪz] ,

Apparently	he	was	out	to	give	them	exercise	,
显然	他	曾是	出去	到	给	他们	锻炼	,

显然他是出去带他们锻炼身体的。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [get] [sent] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ɔːr] [krɔːs] ['aʊər; ɑːr] [treɪl] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l]

and	as	they	did	not	get	scent	of	us	or	cross	our	trail	they	did	not	trouble
和	作为	他们	做过	不是	得到	香味	的	我们	或者	叉	我们的	踪迹	他们	做过	不是	麻烦

[ˌjuː 'es] ;

us	;
我们	;

由于他们没有闻到我们的气味，也没有遇到我们的踪迹，所以没有给我们带来麻烦；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tuː] ['ɪnsɪdənts] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['plenti] [ʌv; əv] [æŋ'zaɪəti] [fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] .

but	the	two	incidents	gave	us	plenty	of	anxiety	for	that	day	.
但	这	二	事件	给予	我们	很多	的	焦虑	为了	那	天	.

但这两件事让我们那天非常焦虑。

['æftər][dɑːrk][wiː; wi][wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] .

After	dark	we	were	moving	.
后	黑暗的	我们	是	移动	.

天黑后我们继续赶路。

[wʌn] [naɪt] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['trævlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , ['kæptɪn] ['ɔldrɪtʃ] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

One	night	as	we	were	traveling	in	the	woods	,	Captain	Aldrich	said	to	me	:
一	夜晚	作为	我们	是	旅行	在	这	树林	,	队长	奥尔德里奇	说	到	我	:

一天晚上，我们行进在树林里时，奥尔德里奇上尉对我说：

" [aɪ][hæv; həv][kept][ə; eɪ] [kə'rekt] ['daɪəri] [sɪns] [wiː; wi]['stɑːrtɪd] , ['gɪvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [neɪmz] ,

"	I	have	kept	a	correct	diary	since	we	started	,	giving	our	names	,
"	我	有	保留	一个	正确的	日记	自从	我们	开始	,	给予	我们的	姓名	,

“自从我们开始交往以来，我一直认真地写日记，记录了我们的名字，

['telɪŋ] [wen] [ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi][gɑːt][aʊt][ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] [sɪns] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][lɔːst]

telling	when	and	how	we	got	out	and	each	day	since	,	but	I	have	lost
讲述	什么时候	和	如何	我们	得到	出去	和	每个	天	自从	,	但	我	有	丢失的

[ˌaɪ 'tiː] [tə'naɪt] .

it	tonight	.
它	今晚	.

我一直讲述着我们何时、如何逃出来的，以及之后的每一天，但今晚我把它弄丢了。

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] : " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [lɔːs] ,

"	I	replied	:	"	I	am	sorry	for	your	loss	,
"	我	回复	:	"	我	是	对不起	为了	你的	损失	,

我回复道：“我对你的损失深表遗憾。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

but	we	will	not	go	back	to	look	for	it	.
但	我们	将要	不是	去	后退	到	看	为了	它	.

但我们不会回去寻找它。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ,

It	may	be	found	,
它	可能	是	成立	,

或许可以找到，

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi] [wɪl] [hoʊp][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt]

but	if	it	is	we	will	hope	we	will	be	far	enough	away	so	that	they	will	not
但	如果	它	是	我们	将要	希望	我们	将要	是	远的	足够的	离开	所以	那	他们	将要	不是

[faɪnd][ˌjuː 'es] .

find	us	.
寻找	我们	.

但如果真是这样，我们希望我们能离得足够远，让他们找不到我们。

" [ðə; ði]['daɪəri]['prɑːbəbli][wʌz; wəz][faʊnd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [kə'lʌmbiə] ,

"	The	diary	probably	was	found	and	returned	to	Columbia	,
"	这	日记	大概	曾是	成立	和	返回	到	哥伦比亚	,

“日记很可能已被找到并归还给了哥伦比亚。”

[fɔːr; fər][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] ['prizənəz] , [ðə; ði]['ɑːfɪsər][ɪn] [tʃɑːrdʒ]

for	one	morning	when	they	came	in	to	count	the	prisoners	,	the	officer	in	charge
为了	一	早晨	什么时候	他们	来了	在	到	数数	这	囚犯	,	这	官	在	收费

[sed] : " [men] ,

said	:	"	Men	,
说	:	"	男人	,

一天早上，当他们进来清点囚犯时，负责的军官说：“男人们，

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [ðæt] [faɪv][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈnʌmbər] " — [ˈgɪvɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [neɪmz] — " [gɑːt]

I	suppose	you	all	know	that	five	of	your	number	"	—	giving	our	names	—	"	got
我	认为	你	全部	知道	那	五	的	你的	数字	"	—	给予	我们的	姓名	—	"	得到

[aʊt][frʌm; frəm] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] 3rd .

out	from	here	on	the	morning	of	October	3rd	.
出去	从	这里	在	这	早晨	的	十月	3rd	.

我想你们都知道，你们当中有五个人——我报出了我们的名字——在10月3日早上从这里逃了出来。

[ðeɪ] [dɪd] [ˈnaɪsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [gɑːt][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,

They	did	nicely	for	a	while	,	got	to	such	a	place	,
他们	做过	很好	为了	一个	尽管	,	得到	到	这样的	一个	地方	,

他们一度发展得不错，达到了这样的高度。

[wɜːr; wər] [dɪˈskʌvərd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɑːsi] [sent][ˈæftər][ðem; ðəm] .

were	discovered	and	a	posse	sent	after	them	.
是	发现	和	一个	民兵	发送	后	他们	.

他们被发现后，当局派出一队人马追捕他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [səˈrendər] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] [ʃɑːt] [ded] .

They	were	ordered	to	surrender	,	but	did	not	and	all	were	shot	dead	.
他们	是	订购	到	投降	,	但	做过	不是	和	全部	是	射击	死的	.

他们被命令投降，但他们拒绝投降，结果全部被枪杀。

" [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ˈsɪmələr]

"	That	,	of	course	,	was	a	warning	to	all	the	others	not	to	take	similar
"	那	,	的	课程	,	曾是	一个	警告	到	全部	这	其他的	不是	到	拿	相似的

[rɪsks] .

risks	.
风险	.

“这当然是对其他人的一个警告，告诫他们不要冒类似的风险。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[nɑːt] [lɔːŋ] [ˈæftər][aɪ] [riːtʃt] [maɪ][hoʊm][ɪn] [nuː] [jɔːk] [ˈsɪti] ,

Not	long	after	I	reached	my	home	in	New	York	City	,
不是	长的	后	我	达到	我的	家	在	新的	约克	城市	,

我抵达纽约市的家后不久，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lefˈtenənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪti] - [fɪfθ] [wʌz; wəz] [ikˈstʃeindʒd] .

one	of	the	lieutenants	of	the	Eighty	-	fifth	was	exchanged	.
一	的	这	中尉	的	这	八十	-	第五	曾是	交换	.

第八十五团的一名少尉被交换了。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,

As	he	was	passing	through	the	city	,
作为	他	曾是	通过	通过	这	城市	,

当他途经这座城市时，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːrn]

he	thought	he	would	come	to	the	house	and	see	if	he	could	learn
他	想法	他	会	来	到	这	房子	和	看	如果	他	可以	学习

[ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][ˌem ˈiː] .

anything	about	me	.
任何事物	关于	我	.

他想来我家看看能不能打听到我的一些消息。

[hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [səˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ˌem ˈiː][ðer; ðər] ,

He	did	so	,	and	was	much	surprised	to	find	me	there	,
他	做过	所以	,	和	曾是	很多	惊讶	到	寻找	我	那里	,

他照做了，看到我在那里时非常惊讶。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem ˈiː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ðem; ðəm][əˈbaʊt][ˈaʊər; ɑːr] [ɪˈskeɪp] [ænd; ənd]

and	told	me	what	had	been	told	them	about	our	escape	and
和	讲述	我	什么	有	到过	讲述	他们	关于	我们的	逃脱	和

[ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .

execution	.
执行	.

他告诉我他们听说了我们逃跑和被处决的经过。

[ɪn][ðə; ði][ˈlætər][pɑːrt][ʌv; əv][wʌn] [naɪt] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][wel] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][bluː] [rɪdʒ]

In	the	latter	part	of	one	night	,	when	we	were	well	up	on	the	Blue	Ridge
在	这	后者	部分	的	一	夜晚	,	什么时候	我们	是	出色地	向上	在	这	蓝色的	岭

[ˈmaʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

一天夜深的时候，我们爬到了蓝岭山脉的高处，

[wiː; wi][hæd; həd][ˈtrʌb(ə)l][ɪn][ˈmeɪkɪŋ][ˈaʊər; ɑːr][weɪ][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪʃt]

we	had	trouble	in	making	our	way	in	the	direction	which	we	wished
我们	有	麻烦	在	制作	我们的	方式	在	这	方向	哪个	我们	希望

[tuː; tə] [kiːp] ,

to	keep	,
到	保持	,

我们很难朝着我们想去的方向前进。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈmaʊnt(ə)n][roʊd] [wɪtʃ] [led][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] .

and	came	to	a	mountain	road	which	led	the	right	way	.
和	来了	到	一个	山	路	哪个	引领	这	正确的	方式	.

然后来到一条山路，这条路通往正确的方向。

[wiː; wi][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] ,

We	decided	to	try	it	for	a	while	and	,
我们	决定	到	尝试	它	为了	一个	尽管	和	,

我们决定试行一段时间，然后

[æz; əz][wiː; wi][ˈɔːlweɪz][dɪd] [wen] [ɑːn][ɔːr] [nɪr] [ə; eɪ] [ˈhaɪweɪ] , [wʌn][ʌv; əv][juː ˈes][went] [əˈhed] .

as	we	always	did	when	on	or	near	a	highway	,	one	of	us	went	ahead	.
作为	我们	总是	做过	什么时候	在	或者	靠近	一个	公路	,	一	的	我们	去	前方	.

就像我们每次在高速公路上或附近行驶时一样，我们中的一个人走在前面。

[ðɪs] [taɪm][aɪ][wʌz; wəz] [əˈhed] .

This	time	I	was	ahead	.
这	时间	我	曾是	前方	.

这次我领先了。

[æz; əz][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][smɔːl] [ˈgʌli] [ænd; ənd][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][step][ˈɑːntə][ðə; ði] [brɪdʒ]

As	I	came	to	a	small	gully	and	was	about	to	step	onto	the	bridge
作为	我	来了	到	一个	小的	沟壑	和	曾是	关于	到	步	到	这	桥

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][əˈkrɔːs][ˌaɪ ˈtiː] ,

which	was	across	it	,
哪个	曾是	穿过	它	,

当我走到一条小沟边，正要踏上横跨沟壑的桥时，

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][kɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] : " [ˈkɔːrpərəl][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] , [poʊst][noʊ] . [θriː] ,

I	heard	a	call	from	the	other	side	:	"	Corporal	of	the	Guard	,	Post	No	.	3	,
我	听到	一个	称呼	从	这	其他	边	:	"	下士	的	这	警卫	,	邮政	不	.	3	,

我听到对面传来一个喊声："3号哨所的卫兵下士，

" [wɪtʃ] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ʃɑːk] .

"	which	gave	me	a	shock	.
"	哪个	给予	我	一个	震惊	.

这让我很震惊。

[aɪ] [θruː] [ʌp] [maɪ] [hændz] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [bæk] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] .

I	threw	up	my	hands	and	hurried	back	,	and	reported	what	I	had	heard	.
我	扔	向上	我的	双手	和	慌忙	后退	,	和	据报道	什么	我	有	听到	.

我无奈地摊开双手，赶紧跑回去，汇报了我听到的情况。

[wiː; wi] [went] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə] [haɪd] .

We	went	up	into	the	mountains	and	looked	for	a	suitable	place	to	hide	.
我们	去	向上	进入	这	山脉	和	看起来	为了	一个	合适的	地方	到	隐藏	.

我们上山寻找合适的藏身之处。

['æftər] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wiː; wi] [sed] : " ['heɪstɪŋz] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] [ə; eɪ]

After	a	reasonable	time	in	the	morning	,	we	said	:	"	Hastings	,	we	are	in	a
后	一个	合理的	时间	在	这	早晨	,	我们	说	:	"	黑斯廷斯	,	我们	是	在	一个

[taɪt] [pleɪs] .

tight	place	.
紧的	地方	.

早上过了一段时间后，我们说："黑斯廷斯，我们处境艰难。"

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] [fɔːr; fər] [wiː; wi] ['kænɑːt] [muːv] [frʌm; frəm]

You	must	go	and	investigate	for	we	cannot	move	from
你	必须	去	和	调查	为了	我们	不能	移动	从

你必须去调查，因为我们无法离开。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[hɪr] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [sə'raʊndɪŋz] .

here	without	some	knowledge	of	our	surroundings	.
这里	没有	一些	知识	的	我们的	周围环境	.

我们在这里对周围环境一无所知。

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['klɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

"	He	started	,	but	did	not	go	far	before	he	saw	a	small	clearing	and	a
"	他	开始	,	但	做过	不是	去	远的	前	他	锯	一个	小的	清理	和	一个

[ʃæk] .

shack	.
窝棚	.

他出发了，但没走多远就看到了一小片空地和一间小屋。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['kʌlərd] ['wʊmən] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['kʌlərd] ['tʃɪldrən] .

He	watched	it	,	and	saw	a	colored	woman	and	some	colored	children	.
他	观看	它	,	和	锯	一个	有色	女士	和	一些	有色	孩子们	.

他看着，看到一个黑人妇女和几个黑人孩子。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [els] [ðer; ðər] , [ðen] [went] [tɔːrd]

He	watched	until	he	felt	sure	there	was	no	one	else	there	,	then	went	toward
他	观看	直到	他	毛毡	当然	那里	曾是	不	一	别的	那里	,	然后	去	朝向

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

他观察了很久，直到确信那里没有其他人，然后才朝房子走去。

[æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['spiːkɪŋ] [fɜːrst] , [sed] : " ['mɪstər] ,

As	he	came	up	the	woman	,	speaking	first	,	said	:	"	Mister	,
作为	他	来了	向上	这	女士	,	请讲	第一的	,	说	:	"	先生	,

他走上前来时，那女人先开口说道："先生，

[ðɪs] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [pleɪs] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ['ʌnz] ; [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [gə'riləz] [hɪr] .

this	a	very	bad	place	for	you	uns	;	there	is	a	company	of	guerrillas	here	.
这	一个	非常	坏的	地方	为了	你	联合国	;	那里	是	一个	公司	的	游击队	这里	.

这里对你们来说非常危险；这里有一伙游击队员。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌp] [hɪr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wɑːʃɪŋ] .

I	am	expecting	one	of	them	up	here	for	his	washing	.
我	是	期待	一	的	他们	向上	这里	为了	他的	洗涤	.

我预计他们其中一个会上来洗衣服。

" ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [tɑːm] , [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [ðæt] [noʊl] [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ]

"	Turning	to	a	boy	she	said	:	"	Tom	,	you	go	to	that	knoll	and	keep	a
"	转弯	到	一个	男生	她	说	:	"	汤姆	,	你	去	到	那	小丘	和	保持	一个

[ʃɑːrp] [wɑːtʃ] .

sharp	watch	.
锋利的	手表	.

她转向一个男孩说："汤姆，你到那座小山上去，好好监视一下。"

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['eniwʌn] ['kʌmɪŋ] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [kwɪk] .

If	you	see	anyone	coming	you	tell	me	quick	.
如果	你	看	任何人	未来	你	告诉	我	快的	.

如果你看到有人过来，赶紧告诉我。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['heɪstɪŋz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	Then	she	turned	to	Hastings	and	was	ready	to	talk	with	him	.
"	然后	她	转向	到	黑斯廷斯	和	曾是	准备好	到	讲话	和	他	.

然后她转向黑斯廷斯，准备和他谈谈。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd][ə'baʊt][ˌjuː 'es] .

He	told	her	who	he	was	and	about	us	.
他	讲述	她	WHO	他	曾是	和	关于	我们	.

他告诉她他是谁，以及关于我们的事。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] ['ʌðər] [fuːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]

She	gave	him	something	to	eat	and	other	food	she	had	for	him	to
她	给予	他	某物	到	吃	和	其他	食物	她	有	为了	他	到

[brɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

bring	to	us	,
带来	到	我们	,

她给了他一些吃的，还让他带些其他食物过来。

[ænd; ənd] [sed] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] ['poʊstɪd] ,

and	said	we	were	in	a	tight	place	,	that	she	was	not	well	posted	,
和	说	我们	是	在	一个	紧的	地方	,	那	她	曾是	不是	出色地	发布	,

并说我们处境艰难，她的处境并不乐观。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [friː] [mæn] ,

but	that	her	husband	was	a	free	man	,
但	那	她	丈夫	曾是	一个	自由的	男人	,

但她的丈夫是自由人。

[hens] [kʊd; kəd][goʊ][ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] ['poʊstɪd] ,

hence	could	go	about	the	country	and	was	pretty	well	posted	,
因此	可以	去	关于	这	国家	和	曾是	漂亮的	出色地	发布	,

因此他可以周游全国，而且消息传播得相当清楚。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [hoʊm] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

that	he	would	be	home	by	and	by	,
那	他	会	是	家	经过	和	经过	,

他很快就会回家了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [siː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

and	she	would	have	him	see	what	he	could	do	for	us	.
和	她	会	有	他	看	什么	他	可以	做	为了	我们	.

她会让他看看他能为我们做些什么。

[ʃiː; ʃi] [sed] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ['æftər][dɑːrk] [wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

She	said	for	us	all	to	come	to	the	house	after	dark	when	her	husband
她	说	为了	我们	全部	到	来	到	这	房子	后	黑暗的	什么时候	她	丈夫

[wʊd] [biː; bi][ðer; ðər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [iːt] .

would	be	there	and	she	would	have	something	more	for	us	to	eat	.
会	是	那里	和	她	会	有	某物	更多的	为了	我们	到	吃	.

她说让我们天黑以后到她家去，那时她丈夫会在家，她会给我们准备些吃的。

['heɪstɪŋz] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] .

Hastings	returned	and	reported	.
黑斯廷斯	返回	和	据报道	.

黑斯廷斯返回并汇报。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl]['æftər][dɑːrk] , [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

We	waited	until	after	dark	,	then	went	to	the	house	.
我们	等待	直到	后	黑暗的	,	然后	去	到	这	房子	.

我们等到天黑后才去了那栋房子。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ðer; ðər] — [kwaɪt][ə; eɪ] [braɪt] - ['lʊkɪŋ] [mæn] .

The	husband	was	there	—	quite	a	bright	-	looking	man	.
这	丈夫	曾是	那里	—	相当	一个	明亮的	-	寻找	男人	.

丈夫也在场——他看起来相当英俊潇洒。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [fed] .

We	were	fed	.
我们	是	美联储	.

我们吃饱了。

[hiː; hi] [sed] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] ,

He	said	we	were	in	a	tight	place	,
他	说	我们	是	在	一个	紧的	地方	,

他说我们处境艰难，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es][pæst][ðə; ði] [gə'riləz] [ænd; ənd][stɑːrt][ˌjuː 'es][ɑːn] [brˈjɑːnd] .

but	that	he	would	take	us	past	the	guerrillas	and	start	us	on	beyond	.
但	那	他	会	拿	我们	过去的	这	游击队	和	开始	我们	在	超过	.

但他会带领我们越过游击队，开启更远的征程。

[wiː; wi]['stɑːrtɪd] [aʊt] , [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ]['goʊɪŋ] [ə'hed] .

We	started	out	,	he	and	I	going	ahead	.
我们	开始	出去	,	他	和	我	去	前方	.

我们出发了，我和他先行一步。

[suːn] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['haʊzɪz] , [went] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][pæst][ðem; ðəm] ,

Soon	we	came	to	a	few	houses	,	went	around	and	past	them	,
很快	我们	来了	到	一个	很少	房屋	,	去	大约	和	过去的	他们	,

很快我们就来到了几户人家，绕着它们走了一圈，又从它们旁边经过。

[went] [θruː] [ə; eɪ] [geɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bæk] [jɑːrd] .

went	through	a	gate	into	a	back	yard	.
去	通过	一个	门	进入	一个	后退	院子	.

穿过一道门，进入了后院。

['pæsɪŋ] [θruː] [ðæt] [wiː; wi] [went] [nɪr] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [lɔːg] ['steɪb(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ]

Passing	through	that	we	went	near	the	back	of	a	large	log	stable	in	which
通过	通过	那	我们	去	靠近	这	后退	的	一个	大的	日志	稳定的	在	哪个

[wɜːr; wər] [laɪts] .

were	lights	.
是	灯	.

穿过那里，我们来到一座大型原木马厩的后面，那里亮着灯。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lɔːgz] .

We	could	see	between	the	logs	.
我们	可以	看	之间	这	日志	.

我们可以从木头缝隙间看到一些东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [men] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

It	was	full	of	horses	and	men	caring	for	them	.
它	曾是	满的	的	马匹	和	男人	关怀	为了	他们	.

那里到处都是马匹和照料它们的人。

['kæptɪn] ['ɔldrɪtʃ] [keɪm] [ʌp] , [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [maɪ] [raɪt] [ɑːrm] [ænd; ənd] [sed] : " [ɑːr; ər] [nɑːt] [ðoʊz]

Captain	Aldrich	came	up	,	took	hold	of	my	right	arm	and	said	:	"	Are	not	those
队长	奥尔德里奇	来了	向上	,	采取	抓住	的	我的	正确的	手臂	和	说	:	"	是	不是	那些

[ðə; ði] [gə'riləz] ?

the	guerrillas	?
这	游击队	?

奥尔德里奇上尉走过来，抓住我的右臂说："那些不就是游击队员吗？"

" [aɪ] [sed] : " [biː; bi] ['kwaɪət] .

"	I	said	:	"	Be	quiet	.
"	我	说	:	"	是	安静的	.

我说："安静。"

" [æz; əz] [hiː; hi] [held] ['ɑːntə] [maɪ] [ɑːrm] [aɪ] [kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] .

"	As	he	held	onto	my	arm	I	could	feel	his	heart	beat	.
"	作为	他	握住	到	我的	手臂	我	可以	感觉	他的	心	打	.

"他抓住我的胳膊时，我能感觉到他的心跳。"

[bʌt; bət] ['aʊər; ɑːr] [gaɪd] [tʊk] [ˌjuː 'es] [θruː] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ænd; ənd] [ə'weɪ]

But	our	guide	took	us	through	all	right	to	the	other	side	and	away
但	我们的	指导	采取	我们	通过	全部	正确的	到	这	其他	边	和	离开

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [gə'riləz] .

from	the	guerrillas	.
从	这	游击队	.

但是我们的向导顺利地带我们穿过了河道，远离了游击队。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

We	came	to	a	road	leading	up	into	the	mountains	.
我们	来了	到	一个	路	领导	向上	进入	这	山脉	.

我们来到了一条通往山区的路。

['aʊər; ɑːr] [gaɪd] [sed] : " [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [ðə; ði] [weɪ] [ðɪs] [roʊd] [rʌnz] .

Our	guide	said	:	"	You	want	to	go	the	way	this	road	runs	.
我们的	指导	说	:	"	你	想	到	去	这	方式	这	路	跑步	.

我们的导游说："你们要沿着这条路走。"

[juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ,

You	had	better	stay	in	the	woods	until	morning	,
你	有	更好的	停留	在	这	树林	直到	早晨	,

你最好待在树林里直到天亮。

[ðen] [goʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ðə; ði] [weɪ] [ðɪs] [roʊd] [goʊz] .

then	go	up	the	mountain	the	way	this	road	goes	.
然后	去	向上	这	山	这	方式	这	路	去	.

然后沿着这条路上山。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [fɔːr] ['kɔːrnərz] ,
When **you** **come** **to** **four** **corners** **,**
什么时候 你 来 到 四 角落 ,

当你走到四角时，

[ə; eɪ] ['saɪnbɔːrd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skuːlhaʊs] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ðɪ][laɪn] [bɪ'twiːn] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ]
a **signboard** **and** **a** **schoolhouse** **there** **is** **the** **line** **between** **North** **and** **South**
一个 招牌 和 一个 校舍 那里 是 这 线 之间 北 和 南
[,kærə'lainə] .
Carolina **.**
卡罗莱纳 .

一块路牌和一所学校就是北卡罗来纳州和南卡罗来纳州的分界线。

[kiːp] [streɪt] [ə'hed] , [bʌt; bət][ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ]
Keep **straight** **ahead** **,** **but** **about** **two** **miles** **beyond** **the**
保持 直的 前方 , 但 关于 二 英里 超过 这

继续直行，但大约两英里之外

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **51** **]**
[页 -]

[第51页]

['skuːlhaʊs] [ɑːr; ər][sʌm; səm]['soʊldʒərz] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ][roʊd] .
schoolhouse **are** **some** **soldiers** **beside** **the** **road** **.**
校舍 是 一些 士兵 旁 这 路 .

学校旁边有一些士兵。

[duː][nɑːt][let][ðem; ðəm] [siː] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][goʊ] [wel] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] .
Do **not** **let** **them** **see** **you** **,** **but** **go** **well** **around** **them** **.**
做 不是 让 他们 看 你 , 但 去 出色地 大约 他们 .

不要让他们看到你，要绕着他们走。

[ðeɪ] [stɑːp]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæt] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] .
They **stop** **everybody** **that** **comes** **along** **.**
他们 停止 大家 那 来 沿着 .

他们会拦下所有路过的人。

[get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][roʊd][ænd; ənd][goʊ] [ə'hed] [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Get **back** **to** **the** **road** **and** **go** **ahead** **until** **you** **come** **to** **a** **house** **and** **a**
得到 后退 到 这 路 和 去 前方 直到 你 来 到 一个 房子 和 一个
['blæksmɪθ] [ʃɑːp] .
blacksmith **shop** **.**
铁匠 店铺 .

回到路上，继续往前走，直到看到一户人家和一家铁匠铺。

[stɑːp][ænd; ənd] [siː] [ðæt] [mæn] .
Stop **and** **see** **that** **man** **.**
停止 和 看 那 男人 .

停下来看看那个人。

[hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "
He **will** **take** **care** **of** **you** **.** **"**
他 将要 拿 关心 的 你 . "

他会照顾你的。

" [huː] [ɪz][hiː; hi] ?
" **Who** **is** **he** **?**
" WHO 是 他 ?

他是谁?

" [wiː; wi] [æskt] .
" we asked .
" 我们 问 .

我们问了。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs]['juːniən][mæn] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" He is a first - class Union man , " he replied .
" 他 是 一个 第一的 - 班级 联盟 男人 , " 他 回复 .

“他是一位一流的工会成员，”他回答说。

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊvər][ðer; ðər] [ðɪs] ['sʌmər] .
" I was over there this summer .
" 我 曾是 超过 那里 这 夏天 .

“我今年夏天去过那里。”

[hiː; hi][ɪz][ɔːl] [raɪt] .
He is all right .
他 是 全部 正确的 .

他没事。

" [wiː; wi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][moʊst] ['hɑːrtɪli] [ænd; ənd][hiː; hi][left][ˌjuː 'es][ænd; ənd][wiː; wi][went]['ɪntuː]
" We thanked him most heartily and he left us and we went into
" 我们 谢谢 他 最多 衷心地 和 他 左边 我们 和 我们 去 进入
[ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
the woods for the night .
这 树林 为了 这 夜晚 .

“我们衷心地感谢了他，他离开了我们，我们便进树林里过夜了。”

[ðə; ði][nekst][deɪ][wiː; wi] [wɜːrkt] ['aʊər; ɑːr] [wei] [ʌp][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
The next day we worked our way up the mountain , arriving at the
这 下一个 天 我们 工作 我们的 方式 向上 这 山 , 抵达 在 这
['skuːlhaʊs] [ə'baʊt][dɑːrk] .
schoolhouse about dark .
校舍 关于 黑暗的 .

第二天，我们一路向上攀登，傍晚时分到达了学校。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] .
It was raining .
它 曾是 下雨 .

下雨了。

[wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] [piːs] [baɪ][ðə; ði][roʊd] , [soʊ]['stɑːrtɪd][ɑːn] .
We decided to go a piece by the road , so started on .
我们 决定 到 去 一个 片 经过 这 路 , 所以 开始 在 .

我们决定走一段路，于是就出发了。

[aɪ] [went] [ə'hed] .
I went ahead .
我 去 前方 .

我先走了。

[nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [θɔːt] [ə'baʊt][ðə; ði] [gɑːrdz] [huː] [wɜːr; wər][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
None of us thought about the guards who were by the side of the road .
没有任何 的 我们 想法 关于 这 守卫 WHO 是 经过 这 边 的 这 路 .

我们谁也没有想到路边的警卫。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['næroʊ] [pæs] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd] .
As I was nearing a narrow pass I saw a light shining across the road .
作为 我 曾是 临近 一个 狭窄的 经过 我 锯 一个 光 灼灼 穿过 这 路 .

当我接近一个狭窄的隘口时，我看到一道灯光照在路上。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Like	**a**	**flash**	**it**	**came**	**to**	**me**	**.**
喜欢	一个	闪光	它	来了	到	我	.

我突然灵光一闪。

[aɪ] [θruː] [ʌp][maɪ][hændz][ænd; ənd] ['hɜːrid] [bæk] .

I	**threw**	**up**	**my**	**hands**	**and**	**hurried**	**back**	**.**
我	扔	向上	我的	双手	和	慌忙	后退	.

我无奈地摊开双手，匆匆往回走去。

[wiː; wi] [went] [wel] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

We	**went**	**well**	**around**	**them**	**,**
我们	去	出色地	大约	他们	,

我们顺利地绕过了他们，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ][dʒɑːb][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] [brʌʃ] ;

which	**was**	**quite**	**a**	**job**	**in**	**the**	**dark**	**and**	**the**	**rain**	**and**	**the**	**thick**	**brush**	**;**
哪个	曾是	相当	一个	工作	在	这	黑暗的	和	这	雨	和	这	厚的	刷子	;

在黑暗、下雨和茂密的灌木丛中完成这项工作相当困难；

[bʌt; bət][wiː; wi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] , [kept] [ɑːn][ʌn'tɪl][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['blæksmɪθ]

but	**we**	**got**	**back**	**to**	**the**	**road**	**,**	**kept**	**on**	**until**	**we**	**came**	**to**	**the**	**blacksmith**
但	我们	得到	后退	到	这	路	,	保留	在	直到	我们	来了	到	这	铁匠

[ʃɑːp] .

shop	**.**
店铺	.

但我们回到了路上，继续前行，直到来到铁匠铺。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] - [ə'klɔk, əu-][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

It	**was**	**about**	**10**	**o'clock**	**and**	**there**	**was**	**no**	**light**	**in**	**the**	**house**	**.**
它	曾是	关于	-	点钟	和	那里	曾是	不	光	在	这	房子	.

当时大约是晚上十点，屋里一片漆黑。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðæt]

We	**had**	**a**	**talk**	**and**	**decided**	**that**	**we**	**were**	**in**	**a**	**tight**	**place**	**and**	**that**
我们	有	一个	讲话	和	决定	那	我们	是	在	一个	紧的	地方	和	那

['heɪstɪŋz] [maɪt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'fedərət] ['soʊldʒər][ænd; ənd]

Hastings	**might**	**go**	**to**	**the**	**house**	**as**	**a**	**Confederate**	**soldier**	**and**
黑斯廷斯	可能	去	到	这	房子	作为	一个	南方邦联	士兵	和

我们商量了一下，觉得我们处境艰难，黑斯廷斯可能会以南方邦联士兵的身份去那所房子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**52**	**]**
[	页	-	]

[第52页]

[siː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːrn] .

see	**what**	**he**	**could**	**learn**	**.**
看	什么	他	可以	学习	.

看看他能学到什么。

[hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [ræpt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

He	**went**	**and**	**rapped**	**on**	**the**	**door**	**.**
他	去	和	说唱	在	这	门	.

他走过去敲了敲门。

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

A	**man**	**came**	**to**	**the**	**door**	**.**
一个	男人	来了	到	这	门	.

一个男人来到门口。

['heɪstɪŋz] [toʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [li:v] [ʌv; əv] ['æbsəns] [hu:]

Hastings	**told**	**him**	**he**	**was**	**a**	**soldier**	**with**	**a**	**leave**	**of**	**absence**	**who**
黑斯廷斯	讲述	他	他	曾是	一个	士兵	和	一个	离开	的	缺席	WHO

[hæd; həd][lɔ:st][hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] .

had	**lost**	**his**	**way**	**and**	**asked**	**if**	**he**	**could**	**come**	**in**	**for**	**a**	**short**	**time**	**.**
有	丢失的	他的	方式	和	问	如果	他	可以	来	在	为了	一个	短的	时间	.

黑斯廷斯告诉他，他是一名休假士兵，迷路了，问他是否可以进来待一段时间。

[waɪl] ['tɔ:kɪŋ] [hi:; hi] [æskt] [ðə; ði][mæn] [haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑ:n] .

While	**talking**	**he**	**asked**	**the**	**man**	**how**	**he**	**was**	**getting**	**on**	**.**
尽管	说	他	问	这	男人	如何	他	曾是	获得	在	.

交谈中，他问那人最近过得怎么样。

[hi:; hi] [sed] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [wel] .

He	**said**	**not**	**at**	**all**	**well**	**.**
他	说	不是	在	全部出色地		.

他说他身体很不好。

" [waɪ] [nɑ:t] ? " [æskt] ['heɪstɪŋz] , " [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] [hɪr] . "

"	**Why**	**not**	**?**	**"**	**asked**	**Hastings**	**,**	**"**	**you**	**have**	**a**	**nice**	**place**	**here**	**.**	**"**
"	为什么	不是	?	"	问	黑斯廷斯	,	"	你	有	一个	好的	地方	这里	.	"

“为什么不呢？”黑斯廷斯问道，“你这里地方不错。”

" [jes] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [tri:t] [ˌem 'i:] [wel] . "

"	**Yes**	**,**	**"**	**was**	**the**	**answer**	**,**	**"**	**but**	**they**	**do**	**not**	**treat**	**me**	**well**	**.**	**"**
"	是的	,	"	曾是	这	回答	,	"	但	他们	做	不是	对待	我	出色地	.	"

“是的，”他回答说，“但他们对我不好。”

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ?

"	**How**	**is**	**that**	**?**
"	如何	是	那	?

“那怎么样？”

" ['heɪstɪŋz] [in'kwaiəd] .

"	**Hastings**	**inquired**	**.**
"	黑斯廷斯	询问	.

“黑斯廷斯问道。

" ['kɜ:rn(ə)l][soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ][wʌz; wəz] [hɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , " [ænd; ənd]

"	**Colonel**	**So**	**-**	**and**	**-**	**So**	**was**	**here**	**the**	**other**	**day**	**,**	**"**	**said**	**the**	**man**	**,**	**"**	**and**
"	上校	所以	-	和	-	所以	曾是	这里	这	其他	天	,	"	说	这	男人	,	"	和

[tʊk] [ɔ:l][ʌv; əv][maɪ]['hɔ:rsɪz] ,

took	**all**	**of**	**my**	**horses**	**,**
采取	全部	的	我的	马匹	,

“某某上校前几天来过，”那人说，“把我的马全都牵走了。”

['kæt(ə)l][ænd; ənd][greɪn][hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd] . "

cattle	**and**	**grain**	**he**	**could**	**find**	**.**	**"**
牛	和	粮食	他	可以	寻找	.	"

他能找到的牛和粮食。

" [dɪd][hi:; hi][du:][ðə; ði] [seɪm] [baɪ][jʊr; jər] ['nebəz] ? " [æskt] ['heɪstɪŋz] .

"	**Did**	**he**	**do**	**the**	**same**	**by**	**your**	**neighbors**	**?**	**"**	**asked**	**Hastings**	**.**
"	做过	他	做	这	相同的	经过	你的	邻居	?	"	问	黑斯廷斯	.

“他对你的邻居也做了同样的事吗？”黑斯廷斯问道。

" [noʊ][wʌn] [els] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	**No**	**one**	**else**	**,**	**"**	**said**	**the**	**man**	**.**
"	不	一	别的	,	"	说	这	男人	.

“没有其他人了，”那人说道。

" [haʊ] [soʊ] ? " [æskt] ['heɪstɪŋz] .
" How so ? " asked Hastings .
" 如何 所以 ? " 问 黑斯廷斯 .

"怎么说？"黑斯廷斯问道。

" [hiː; hi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['juːniən][mæn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" He said I was too much of a Union man , " was the reply .
" 他 说 我 曾是 也 很多 的 一个 联盟 男人 , " 曾是 这 回复 .

"他说我太像个工会分子了，"对方回答道。

['heɪstɪŋz] [ðen] [sed] : " [wiː; wi][hæv; həv] [tɔːkt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .
Hastings then said : " We have talked long enough .
黑斯廷斯 然后 说 : " 我们 有 谈话 长的 足够的 .

黑斯廷斯接着说："我们已经谈得够久了。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [kən'fedərət] ['soʊldʒər] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['juːniən]['ɑːfɪsər] , [æn; ən] [ɪ'skeɪpt] ['prɪz(ə)nər]
I am not a Confederate soldier , but a Union officer , an escaped prisoner
我 是 不是 一个 南方邦联 士兵 , 但 一个 联盟 官 , 一个 逃脱 囚犯
[ʌv; əv][wɔːr] . "
of war . "
的 战争 . "

我不是南方邦联士兵，而是北方联邦军官，一名逃脱的战俘。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ? " [æskt] [ðə; ði][mæn] .
" Why didn't you tell me that before ? " asked the man .
" 为什么 没有 你 告诉 我 那 前 ? " 问 这 男人 .

"你为什么不早点告诉我？"那人问道。

" [kʌm] , [waɪf] , [get] [ʌp][ænd; ənd] [gɪv] [ðɪs] [pʊr] ['feloʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
" Come , wife , get up and give this poor fellow something to eat .
" 来 , 妻子 , 得到 向上 和 给 这 贫穷的 同伴 某物 到 吃 .

"老婆，起来给这个可怜的家伙弄点吃的吧。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bed][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [æn; ən]['oʊpən]['faɪərpleɪs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" There was a bed in the room , an open fireplace with a fire in it .
" 那里 曾是 一个 床 在 这 房间 , 一个 打开 壁炉 和 一个 火 在 它 .

房间里有一张床，还有一个敞开的壁炉，里面燃着火。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'loʊn] , " [sed] ['heɪstɪŋz] .
" I am not alone , " said Hastings .
" 我 是 不是 独自的 , " 说 黑斯廷斯 .

"我并不孤单，"黑斯廷斯说。

" [aɪ][hæv; həv] [fɔːr] ['kɒmreɪdz] [ˌaʊt'saɪd] . "
" I have four comrades outside . "
" 我 有 四 同志们 外部 . "

"我还有四个同志在外面。"

" [ˌaʊt'saɪd] [ɪn] [ðɪs] [hɑːrd][reɪn] ?
" Outside in this hard rain ?
" 外部 在 这 难的 雨 ?

"在外面淋着这么大的雨？"

[goʊ] [brɪŋ]
Go bring
去 带来

带上

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[ðem; ðəm]
them
他们

他们

[ɪn] , [kwɪk]
in , **quick**
在 , 快的

进去，快速

, " [sed] [ðə; ði][mæn] .
, **"** **said** **the** **man** **.**
, " 说 这 男人 .

"那人说道。"

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ][dʒʌg][aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði][bed] .
When **we** **came** **in** **he** **was** **pulling** **a** **jug** **out** **from** **under** **the** **bed** **.**
什么时候 我们 来了 在 他 曾是 拉 一个 水壶 出去 从 在下面 这 床 .

我们进来的时候，他正从床底下拉出一个水壶。

['pɔːrɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sed] : " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [wet] , [koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgri]
Pouring **something** **out** **of** **it** **,** **he** **said** **:** **"** **You** **are** **all** **wet** **,** **cold** **and** **hungry**
浇注 某物 出去 的 它 , 他 说 : " 你 是 全部 湿的 , 寒冷的 和 饥饿的
;
;
;

他倒出一些东西，说道："你们都又湿又冷又饿；

[hɪr] [ɪz][sʌm; səm] [gʊd] ['æp(ə)l][dʒæk] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] .
here **is** **some** **good** **apple** **jack** **which** **I** **made** **.**
这里 是 一些 好的 苹果 杰克 哪个 我 制成 .

这是我做的一些不错的苹果白兰地。

[drɪŋk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [gʊd] .
Drink **some** **of** **it** **,** **it** **will** **do** **you** **good** **.**
喝 一些 的 它 , 它 将要 做 你 好的 .

喝点儿，对你有好处。

[hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] ?
Have **any** **of** **you** **got** **a** **bottle** **?**
有 任何 的 你 得到 一个 瓶子 ?

你们谁有瓶子吗?

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['kærid] [θruː] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,
" **I** **had** **a** **small** **one** **which** **I** **had** **carried** **through** **the** **service** **,**
" 我 有 一个 小的 一 哪个 我 有 携带 通过 这 服务 ,

"我有一个小的，我一直带着它参加礼拜。"

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['brændi][tuː; tə][juːz] [wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][men] [geɪv]
usually **having** **it** **filled** **with** **brandy** **to** **use** **when** **some** **of** **my** **men** **gave**
通常 拥有 它 已填 和 白兰地 到 使用 什么时候 一些 的 我的 男人 给予
[aʊt] .
out **.**
出去 .

通常里面装满白兰地，以便在我的手下有人精疲力竭时使用。

[hiː; hi] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] .
He **filled** **it** **.**
他 已填 它 .

他把它填满了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [fed] [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][juː 'es] [wʌt] [tuː; tə][duː] ;

We	were	fed	and	he	told	us	what	to	do	;
我们	是	美联储	和	他	讲述	我们	什么	到	做	;

他给我们喂了饭，并告诉我们该怎么做；

[tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][ə'vɔɪd][ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]

to	go	down	the	road	and	avoid	all	the	houses	which	we	would	have	to
到	去	向下	这	路	和	避免	全部	这	房屋	哪个	我们	会	有	到

[pæs] ,

pass	,
经过	,

沿着这条路走，避开所有我们必须经过的房子，

[sʌm; səm][wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [wel] [ə'raʊnd] , [nɑːt] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [træk] , ['ʌðər] [tuː; tə][goʊ] [raɪt]

some	we	must	go	well	around	,	not	leaving	a	track	,	others	to	go	right
一些	我们	必须	去	出色地	大约	,	不是	离开	一个	追踪	,	其他的	到	去	正确的

[pæst] .

past	.
过去的	.

有些路我们必须绕道而行，不能留下任何痕迹；有些路我们可以直接经过。

[æt; ət][ðə; ði][læst] [haʊs] [nɪr] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [laɪt] , [bʌt; bət][tuː; tə][goʊ]

At	the	last	house	near	the	bridge	there	would	be	a	light	,	but	to	go
在	这	最后的	房子	靠近	这	桥	那里	会	是	一个	光	,	但	到	去

[raɪt] [ə'hed] .

right	ahead	.
正确的	前方	.

桥边最后一栋房子会有一盏灯，但要一直往前走。

[ə; eɪ] [pʊr] [mæn][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [ðer; ðər] .

A	poor	man	was	dying	there	.
一个	贫穷的	男人	曾是	垂死	那里	.

那里有个穷人快要死了。

[wen] [wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði]['rɪvər][hiː; hi][toʊld][juː 'es][tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][left] ,

When	we	crossed	the	river	he	told	us	to	turn	to	the	left	,
什么时候	我们	交叉	这	河	他	讲述	我们	到	转动	到	这	左边	,

我们过河的时候，他告诉我们向左转。

[goʊ][ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] , [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [haʊs] ,

go	about	two	miles	,	take	the	first	road	to	the	right	,	go	to	the	first	house	,
去	关于	二	英里	,	拿	这	第一的	路	到	这	正确的	,	去	到	这	第一的	房子	,

走大约两英里，右转走第一条路，到第一栋房子，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blæksmɪθ] [ʃɑːp] , [ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

which	was	a	blacksmith	shop	,	and	wait	until	morning	.
哪个	曾是	一个	铁匠	店铺	,	和	等待	直到	早晨	.

那是一家铁匠铺，他们等到天亮。

[hiː; hi] [sed] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt][biː; bi][ə'freɪd] , [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [waɪt] ['piːp(ə)l][ðer; ðər] ;

He	said	we	need	not	be	afraid	,	as	there	were	no	white	people	there	;
他	说	我们	需要	不是	是	害怕的	,	作为	那里	是	不	白色的	人们	那里	;

他说我们不必害怕，因为那里没有白人；

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][left] .

they	had	all	left	.
他们	有	全部	左边	.

他们都离开了。

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][fɜːrst] ['dɑːki] ,

"	In	the	morning	,	"	he	said	,	"	when	you	see	the	first	darkey	,
"	在	这	早晨	,	"	他	说	,	"	什么时候	你	看	这	第一的	达基	,

“早上，”他说，“当你看到第一个黑夜的时候，

['wɪs(ə)l] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

whistle	and	he	will	come	to	you	.
哨	和	他	将要	来	到	你	.

吹口哨他就会过来。

[tel] [hɪm; ɪm] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] [θruː] [ðə; ðɪ][deɪ] ,

Tell	him	who	you	are	and	to	take	care	of	you	through	the	day	,
告诉	他	WHO	你	是	和	到	拿	关心	的	你	通过	这	天	,

告诉他你是谁，并让他照顾你一天。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə]

and	at	night	to	take	you	to
和	在	夜晚	到	拿	你	到

晚上带你去

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[ðə; ðɪ] [haɪ] ['ʃerɪf] . "

the	high	sheriff	.	"
这	高的	警长	.	"

高级警长。

" [wʌt] [duː][wiː; wi][wɑːnt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃerɪf] ?

"	What	do	we	want	of	the	sheriff	?
"	什么	做	我们	想	的	这	警长	?

我们希望警长做什么?

" [wiː; wi] [æskt] .

"	we	asked	.
"	我们	问	.

我们问了。

" [hiː; hi][ɪz][dʒʌst][ðə; ðɪ][mæn][juː; jʊ][wɑːnt] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] .

"	He	is	just	the	man	you	want	,	"	was	the	reply	.
"	他	是	只是	这	男人	你	想	,	"	曾是	这	回复	.

“他正是你想要的那种人，”对方回答道。

" [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

"	He	will	take	care	of	you	,
"	他	将要	拿	关心	的	你	,

他会照顾你的。

[ænd; ənd] [ɪf] ['nesəseri] [wɪl] [raɪd] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	if	necessary	will	ride	all	day	to	find	out	something	for	you	.
和	如果	必要的	将要	骑	全部	天	到	寻找	出去	某物	为了	你	.

如有必要，我会骑车一整天去为你打听消息。

[hiː; hi][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hoʊm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['ʃerɪf] ,

He	is	allowed	to	be	at	home	because	he	is	a	sheriff	,
他	是	允许	到	是	在	家	因为	他	是	一个	警长	,

他被允许待在家里，因为他是一名警长。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] ['betər] ['juːniən][mæn] .

but	there	isn't	a	better	Union	man	.
但	那里	不是	一个	更好的	联盟	男人	.

但没有比他更优秀的工会成员了。

" [wiː; wi] [went] [ɑːn] , [gɑːt] [θruː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ʃɑːp] [ɔːl] [raɪt] , [wɜːr; wər] [kɛəd] [fɔːr; fər] ,

"	We	went	on	,	got	through	to	the	other	shop	all	right	,	were	cared	for	,
"	我们	去	在	,	得到	通过	到	这	其他	店铺	全部	正确的	,	是	关心	为了	,

“我们继续前进，顺利到达了另一家店，受到了照顾。”

[pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

put	**into**	**the**	**woods**	**for**	**the**	**day**	**.**
放	进入	这	树林	为了	这	天	.

今天把它放到树林里。

[æt; ət] [naɪt] [wiː; wi]['stɑːrtɪd][ɑːn][wɪð; wɪθ] [tuː] ['kʌlərd] [men] , [huː] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]

At	**night**	**we**	**started**	**on**	**with**	**two**	**colored**	**men**	**,**	**who**	**would**	**take**	**us**	**to**	**the**
在	夜晚	我们	开始	在	和	二	有色	男人	,	WHO	会	拿	我们	到	这

['ʃerɪf] .

sheriff	**.**
警长	.

晚上，我们和两个黑人男子一起出发，他们会带我们去见警长。

['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][ðə; ði]['oʊldər][wʌn] , [huː] ['æktɪd][æz; əz]

Neither	**of**	**the**	**men**	**had**	**been**	**there**	**,**	**but**	**the**	**older**	**one**	**,**	**who**	**acted**	**as**
两者都不	的	这	男人	有	到过	那里	,	但	这	老	一	,	WHO	行动	作为

['aʊər; ɑːr] [gaɪd] ,

our	**guide**	**,**
我们的	指导	,

这两个人之前都没去过那里，但年纪较大的那位，也就是我们的向导，去过。

[θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] .

thought	**he**	**could**	**find**	**the**	**way**	**.**
想法	他	可以	寻找	这	方式	.

他以为他能找到路。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [wen] [hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɜːrvənts] [haʊs] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ]

We	**had**	**not**	**gone**	**far**	**when**	**he**	**stopped**	**at**	**a**	**servant's**	**house**	**back**	**of**	**a**
我们	有	不是	已消失	远的	什么时候	他	停止	在	一个	仆人的	房子	后退	的	一个

[plæn'teɪʃ(ə)n] [haʊs] ,

plantation	**house**	**,**
种植园	房子	,

我们没走多远，他就在一座种植园宅邸后面的一间仆人家里停了下来。

['seɪɪŋ] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][ɪn][ðer; ðər] .

saying	**he**	**wanted**	**to**	**go**	**in**	**there**	**.**
说	他	通缉	到	去	在	那里	.

他说他想进去。

[hiː; hi] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] , ['seɪɪŋ] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

He	**soon**	**returned**	**,**	**saying**	**they**	**wanted**	**us**	**to**	**come**	**in**	**.**
他	很快	返回	,	说	他们	通缉	我们	到	来	在	.

他很快回来了，说他们想让我们进去。

[wiː; wi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] ;

We	**hesitated**	**,**	**and**	**he**	**said**	**it**	**was**	**all**	**right**	**;**
我们	犹豫了一下	,	和	他	说	它	曾是	全部	正确的	;

我们犹豫了一下，他说没关系；

[ɔːl][wɜːr; wər] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] [ɪk'sept] [wʌn] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

all	**were**	**colored**	**people**	**except**	**one**	**minister**	**and**	**he**	**was**	**all**	**right**	**.**
全部	是	有色	人们	除了	一	部长	和	他	曾是	全部	正确的	.

除了其中一位牧师之外，其他人都是有色人种，而那位牧师人还不错。

[wiː; wi]['faɪnəli] [went] [ɪn] .

We	**finally**	**went**	**in**	**.**
我们	最后	去	在	.

我们终于进去了。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət]

The	minister	was	a	young	-	looking	man	who	was	allowed	to	remain	at
这	部长	曾是	一个	年轻的	-	寻找	男人	WHO	曾是	允许	到	保持	在

[hoʊm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['klɜːrdʒimən] .

home	because	he	was	a	clergyman	.
家	因为	他	曾是	一个	牧师	.

这位牧师看起来很年轻，因为他是神职人员，所以被允许留在家里。

[wiː; wi] [en'devəd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'spektfl] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

We	endeavored	to	be	respectful	to	him	.
我们	努力	到	是	尊重	到	他	.

我们努力对他表示尊重。

[hiː; hi] [æskt] [ˌjuː 'es] : " [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [nuːz] ?

He	asked	us	:	"	What	is	the	news	?
他	问	我们	:	"	什么	是	这	消息	?

他问我们："有什么新闻？"

" ['kæptɪn] [stɑː] [rɪ'plaɪd] : " [wiː; wi] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] .

"	Captain	Starr	replied	:	"	We	can't	tell	you	.
"	队长	斯塔尔	回复	:	"	我们	不能	告诉	你	.

斯塔尔船长回答说："我们不能告诉你。"

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt]

I	have	been	a	prisoner	for	a	year	and	a	half	and	we	are	not
我	有	到过	一个	囚犯	为了	一个	年	和	一个	一半	和	我们	是	不是

我已被监禁一年半，我们并非

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pepərz] .

allowed	to	see	the	papers	.
允许	到	看	这	文件	.

允许查阅文件。

[juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [nuːz] . "

You	tell	us	the	news	.	"
你	告诉	我们	这	消息	.	"

你把消息告诉我们。

" [aɪ] [dəunt] [riːd] [ðə; ði] ['pepərz] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

"	I	don't	read	the	papers	,	"	was	the	reply	.
"	我	不	读	这	文件	,	"	曾是	这	回复	.

"我不看报纸。"他回答说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [kən'faɪn] [jɔːr'self] [tuː; tə] ['klerɪkl] ['riːdɪŋ] , " [sed] [stɑː] .

"	I	suppose	you	confine	yourself	to	clerical	reading	,	"	said	Starr	.
"	我	认为	你	局限	你自己	到	文员	阅读	,	"	说	斯塔尔	.

"我猜你只喜欢读一些文书之类的东西吧。"斯塔尔说。

" [noʊ] , [aɪ] ['nevər] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mæn] .

"	No	,	I	never	look	at	it	,	"	replied	the	man	.
"	不	,	我	绝不	看	在	它	,	"	回复	这	男人	.

"不，我从不看它，"那人回答道。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [riːd] ? " [æskt] [stɑː] .

"	What	do	you	read	?	"	asked	Starr	.
"	什么	做	你	读	?	"	问	斯塔尔	.

"你平时读什么书？"斯塔尔问道。

" [bʊks] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] .

"	**Books**	,	"	**said**	**the**	**minister**	.
"	图书	,	"	说	这	部长	.

"书籍,"部长说道。

[ðə; ði] [gʊd] [mæn] ['evɪdəntli] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] " ['klerɪkl] " [ment] ;

The	**good**	**man**	**evidently**	**did**	**not**	**know**	**what**	**"**	**clerical**	**"**	**meant**	**;**
这	好的	男人	显然	做过	不是	知道	什么	"	文员	"	意思是	;

这位好心人显然不知道"神职人员"是什么意思;

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [truː] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] .

but	**so**	**far**	**as**	**we**	**knew**	**he**	**was**	**true**	**to**	**us**	**and**	**did**	**not**	**give**	**us**	**away**	**.**
但	所以	远的	作为	我们	知道	他	曾是	真的	到	我们	和	做过	不是	给	我们	离开	.

但据我们所知，他一直忠于我们，没有出卖我们。

['æftər]['aʊər; ɑːr] [gaɪd] [hæd; həd][prəʊ'kjʊəd][sʌm; səm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːt] , [wiː; wi] [left] .

After	**our**	**guide**	**had**	**procured**	**some**	**information**	**as**	**to**	**his**	**route**	**,**	**we**	**left**	**.**
后	我们的	指导	有	采购	一些	信息	作为	到	他的	路线	,	我们	左边	.

向导打听好路线信息后，我们就出发了。

[wen] [ˌaʊt'saɪd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɑːmræd] :

When	**outside**	**he**	**said**	**to**	**his**	**comrade**	**:**
什么时候	外部	他	说	到	他的	同志	:

他在外面对同伴说:

" [juː; jʊ][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] ['kerfəli] [lʊk] [ə'raʊnd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pleɪs] [tuː] [maɪlz] [ə'hed] ;

"	**You**	**go**	**ahead**	**and**	**carefully**	**look**	**around**	**a**	**certain**	**place**	**two**	**miles**	**ahead**	**;**
"	你	去	前方	和	小心	看	大约	一个	肯定	地方	二	英里	前方	;

"你先仔细观察前方两英里处的某个地方;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bæd] [pleɪs] .

it	**is**	**a**	**bad**	**place**	**.**
它	是	一个	坏的	地方	.

那是个糟糕的地方。

" [hiː; hi][dɪd][soʊ] , [met] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] .

"	**He**	**did**	**so**	**,**	**met**	**us**	**and**	**reported**	**.**
"	他	做过	所以	,	遇见	我们	和	据报道	.

"他照做了，与我们见面并汇报了情况。"

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][sʌm; səm] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪd] [sed] :

We	**came**	**to**	**some**	**woods**	**and**	**the**	**guide**	**said**	**:**
我们	来了	到	一些	树林	和	这	指导	说	:

我们来到一片树林，向导说:

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pæθ] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðiːz] [wʊdz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][roʊd] [wɪtʃ] [goʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃerɪf] .

"	**There**	**is**	**a**	**path**	**going**	**through**	**these**	**woods**	**leading**	**to**	**the**	**road**	**which**	**goes**	**to**	**the**	**sheriff**	**.**
"	那里	是	一个	小路	去	通过	这些	树林	领导	到	这	路	哪个	去	到	这	警长	.

"有一条小路穿过这片树林，通往警长办公室所在的公路。"

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [ˌjuː 'es] ['sevrəl] [maɪlz] .

If	**we**	**can**	**find**	**it**	**,**	**it**	**will**	**save**	**us**	**several**	**miles**	**.**
如果	我们	能	寻找	它	,	它	将要	节省	我们	一些	英里	.

如果我们能找到它，就能节省好几英里的路程。

" [ðeɪ] ['hʌntɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [pæθ] .

"	They	hunted	up	and	down	the	edge	of	the	woods	until	they	found	the	path	.
"	他们	猎杀	向上	和	向下	这	边缘	的	这	树林	直到	他们	成立	这	小路	.

他们沿着树林边缘来回寻找，直到找到那条小路。

[wi:; wi] [ðen] [went] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] ,

We	then	went	through	the	woods	,
我们	然后	去	通过	这	树林	,

然后我们穿过了树林。

[strʌk] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] [haʊs] ,

struck	the	road	and	went	on	until	we	came	in	sight	of	the	sheriff's	house	,
击	这	路	和	去	在	直到	我们	来了	在	视线	的	这	警长的	房子	,

我们沿着公路继续前行，直到看到警长的房子。

['ræðər] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

rather	late	in	the	evening	.
相当	晚的	在	这	晚上	.

当时已是深夜。

[ðə; ði] [dɔ:gz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [wɜ:r; wər] ['bɑ:kiŋ] .

The	dogs	around	the	house	were	barking	.
这	狗	大约	这	房子	是	叫声	.

房子周围的狗都在吠叫。

[ðə; ði] [gaɪd] [sed] :

The	guide	said	:
这	指导	说	:

导游说：

" [ju:; jʊ] [stɑ:p] [hɪr] [waɪl] [aɪ] [goʊ] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] [dɔ:gz] ['teɪkən] [ɪn] .

"	You	stop	here	while	I	go	call	him	out	and	have	the	dogs	taken	in	.
"	你	停止	这里	尽管	我	去	称呼	他	出去	和	有	这	狗	已采取	在	.

"你在这里待一会儿，我去叫他出来，把狗带走。"

" [hi:; hi] [went]

"	He	went
"	他	去

他走了

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt] .

forward	and	called	out	.
向前	和	称为	出去	.

向前并喊叫。

[ə; eɪ] [mæn] [ə'pɪrd] [ɑ:n] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔ:rtʃ] [ænd; ənd] [æskt] [hu:] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .

A	man	appeared	on	the	front	porch	and	asked	who	was	there	.
一个	男人	出现	在	这	正面	门廊	和	问	WHO	曾是	那里	.

一名男子出现在前廊，问谁在那里。

" [ə; eɪ] [frend] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

"	A	friend	,	"	was	the	reply	.
"	一个	朋友	,	"	曾是	这	回复	.

"一位朋友，"对方回答道。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [dɔ:gz] [ɪn] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [kʌm] [ɪn] ?

"	Will	you	take	the	dogs	in	so	that	I	can	come	in	?
"	将要	你	拿	这	狗	在	所以	那	我	能	来	在	?

"你能把狗带进去，让我进去吗？"

" [ðə; ði][dɔ:gz][wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [ɪn] .
" The dogs were called in .
" 这 狗 是 称为 在 .

“警犬被叫来了。”

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ænd; ənd] [su:n] [keɪm] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
He went to the porch and soon came for us .
他 去 到 这 门廊 和 很快 来了 为了 我们 .

他走到门廊，很快就来接我们了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [faɪv] [ɪ'skeɪpt] ['ɑ:fəsərz]
The Other Five Escaped Officers
这 其他 五 逃脱 警官

其他五名逃脱的警官

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [rɪ'si:vd] [moʊst]['kaɪndli] .
We were received most kindly .
我们 是 已收到 最多 亲切地 .

我们受到了非常热情的接待。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [æskt] ['meni] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [sed] :
The sheriff asked many questions and said :
这 警长 问 许多 问题 和 说 :

警长问了很多问题，然后说道：

" [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [glæd][tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][ʌn'tɪl][aɪ][kæn; kən]
" I will be very glad to care for you as well as I can until I can
" 我 将要 是 非常 高兴的 到 关心 为了 你 作为 出色地 作为 我 能 直到 我 能
[faɪnd][ə; eɪ] [wei] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] ,
find a way for you to go on ,
寻找 一个 方式 为了 你 到 去 在 ,

“我会非常乐意尽我所能照顾你，直到我找到让你继续生活下去的方法。”

" [bʌt; bət] ['ædɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [seɪf] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ;
" but added that it would not be safe for us to remain at the house ;
" 但 额外 那 它 会 不是 是 安全的 为了 我们 到 保持 在 这 房子 ;

但他补充说，我们继续待在这所房子里是不安全的；

[ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [i:t] [ðen] [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌju: 'es][tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz]
that we should eat then and he would take us to a place in the woods
那 我们 应该 吃 然后 和 他 会 拿 我们 到 一个 地方 在 这 树林
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ;
for the night ;
为了 这 夜晚 ;

他让我们当时吃饭，然后带我们到树林里某个地方过夜；

[ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] [bɪ'fɔ:r] ['deɪlaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
that we should come in before daylight in the morning ,
那 我们 应该 来 在 前 日光 在 这 早晨 ,

我们应该在清晨天亮之前到达。

[i:t] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [æt; ət] [naɪt] .
eat and return and the same at night .
吃 和 返回 和 这 相同的 在 夜晚 .

吃完饭就回来，晚上也一样。

[hi:; hi] [sed] : " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [hɪr] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði]['bɔ:rdər] ,
He said : " There is a terrible state of affairs here so near the border ,
他 说 : " 那里 是 一个 糟糕的 状态 的 事务 这里 所以 靠近 这 边界 ,

他说：“边境附近的情况非常糟糕，

[soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] .

so	much	worse	than	it	is	in	the	North	.
所以	很多	更糟	比	它	是	在	这	北	.

比北方的情况糟糕得多。

[maɪ] ['nebəz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɑːr; ər] [kən'fedərəts] [ænd; ənd] ['ʌðər] [gʊd] ['juːniən] [men] .

My	neighbors	,	some	of	them	,	are	Confederates	and	others	good	Union	men	.
我的	邻居	,	一些	的	他们	,	是	南方邦联	和	其他的	好的	联盟	男人	.

我的邻居中，有些是南方邦联支持者，有些则是坚定的北方联邦支持者。

[ðeɪ] [duː][nɑːt][maɪnd]['goʊɪŋ][aʊt][ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

They	do	not	mind	going	out	and	shooting	each	other	.
他们	做	不是	头脑	去	出去	和	射击	每个	其他	.

他们不介意出去互相射杀。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən][men] [huː] [duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][ə'bændən] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][goʊ] [nɔːrθ] ,

Some	of	the	Union	men	who	do	not	wish	to	abandon	everything	and	go	north	,
一些	的	这	联盟	男人	WHO	做	不是	希望	到	放弃	一切	和	去	北	,

有些联邦军人不愿意放弃一切北上，

[bʌt; bət] [wɪl] [nɑːt]['entər][ðə; ði] ['sʌðərn] ['ɑːrmi] , [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] .

but	will	not	enter	the	Southern	army	,	stay	in	the	woods	in	the	mountains	.
但	将要	不是	进入	这	南方	军队	,	停留	在	这	树林	在	这	山脉	.

但他不会加入南方军队，而是留在山里的森林里。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] .

Some	of	them	have	been	there	for	two	years	.
一些	的	他们	有	到过	那里	为了	二	年	.

他们中有些人已经在那里待了两年了。

[juː; jʊ] [siː] [maɪ] [bɔɪ] [ðer; ðər] , " ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [sɪks][ɔːr] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .

You	see	my	boy	there	,	"	pointing	to	a	boy	six	or	eight	years	old	.
你	看	我的	男生	那里	,	"	指向	到	一个	男生	六	或者	八	年	老的	.

你看，我儿子就在那儿，"他指着一个六岁或八岁的男孩。

" [wiː; wi][hæv; həv]

"	We	have
"	我们	有

我们有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[en'devəd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'lɪdʒəs] , ['strɪktli] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['truːθfl] [bɔɪ] ,

endeavored	to	bring	him	up	to	be	a	good	religious	,	strictly	honest	and	truthful	boy	,
努力	到	带来	他	向上	到	是	一个	好的	宗教	,	严格	诚实的	和	真实	男生	,

努力把他培养成一个虔诚、诚实守信的好孩子。

[jet] [ɪf] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [hɪr] [tə'mɑːroʊ] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni]

yet	**if**	**anyone**	**should**	**come**	**here**	**tomorrow**	**and**	**ask**	**him**	**if**	**there**	**had**	**been**	**any**
然而	如果	任何人	应该	来	这里	明天	和	问	他	如果	那里	有	到过	任何

[st'reɪndʒəz] [hɪr] ,

strangers	**here**	**,**
陌生人	这里	,

但如果明天有人来这里问他，这里有没有陌生人来过，

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][get][ə; eɪ][wɜːrd][aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

no	**matter**	**what**	**they**	**did**	**to**	**him**	**they**	**could**	**not**	**get**	**a**	**word**	**out**	**of**	**him**	**.**
不	事情	什么	他们	做过	到	他	他们	可以	不是	得到	一个	单词	出去	的	他	.

无论他们对他做什么，都无法从他口中套出一个字。

['iznt] [ðæt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [wei] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] ['tʃɪldrən] ?

Isn't	**that**	**a**	**terrible**	**way**	**to**	**bring**	**up**	**children**	**?**
不是	那	一个	糟糕的	方式	到	带来	向上	孩子们	?

这难道不是一种糟糕的育儿方式吗?

" [wiː; wi][wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ðɪ] [wʊdz] .

"	**We**	**were**	**taken**	**to**	**the**	**woods**	**.**
"	我们	是	已采取	到	这	树林	.

我们被带到了树林里。

['æftər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi] [sɔː] [sʌm; səm] [men] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [juː 'es]

After	**two**	**or**	**three**	**days**	**one**	**afternoon**	**we**	**saw**	**some**	**men**	**coming**	**toward**	**us**
后	二	或者	三	天	一	下午	我们	锯	一些	男人	未来	朝向	我们

[θruː] [ðə; ðɪ] [wʊdz] .

through	**the**	**woods**	**.**
通过	这	树林	.

两三天后的一个下午，我们看到一些人穿过树林向我们走来。

[wiː; wi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['æftər][juː 'es] ,

We	**supposed**	**they**	**were**	**after**	**us**	**,**
我们	据称	他们	是	后	我们	,

我们当时以为他们是冲着我们来的。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['nɪrər] [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ʃerɪf] .

but	**as**	**they**	**came**	**nearer**	**we**	**saw**	**that**	**one**	**of**	**them**	**was**	**the**	**sheriff**	**.**
但	作为	他们	来了	更近	我们	锯	那	一	的	他们	曾是	这	警长	.

但当他们走近时，我们发现其中一人是警长。

[hiː; hi][hæd; həd][faɪv] ['ʌðər] ['prizənəz] [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [kə'lʌmbiə] .

He	**had**	**five**	**other**	**prisoners**	**who**	**had**	**escaped**	**from**	**Columbia**	**.**
他	有	五	其他	囚犯	WHO	有	逃脱	从	哥伦比亚	.

他还有五名从哥伦比亚监狱逃脱的囚犯。

[ɔːl]['ɑːfəsərz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

All	**officers**	**,**	**of**	**course**	**.**
全部	警官	,	的	课程	.

当然，所有警官都包括在内。

[θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] 101st [ænd; ənd] 103rd [ˌpensl'veɪniə] ['redʒɪmənts] ,

Three	**of**	**them**	**were**	**from**	**the**	**101st**	**and**	**103rd**	**Pennsylvania**	**regiments**	**,**
三	的	他们	是	从	这	101st	和	103rd	宾夕法尼亚州	军团	,

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn]['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd] .

which	**were**	**in**	**our**	**brigade**	**.**
哪个	是	在	我们的	旅	.

其中三人来自我们旅的宾夕法尼亚州第 101 和第 103 团。

[soʊ]['aʊər; ɑːr] [fɔːrs] [wʌz; wəz] ['dʌbld] .

So	**our**	**force**	**was**	**doubled**	**.**
所以	我们的	力量	曾是	双倍	.

因此，我们的兵力增加了一倍。

['æftər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [deɪz] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [toʊld][ˌju: 'es] :

After	**three**	**or**	**four**	**days**	**the**	**sheriff**	**told**	**us**	**:**
后	三	或者	四	天	这	警长	讲述	我们	:

三四天后，警长告诉我们:

" [aɪ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ] [ə'hed] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

"	**I**	**have**	**arranged**	**for**	**you**	**to**	**go**	**ahead**	**in**	**the**	**morning**	**.**
"	我	有	安排	为了	你	到	去	前方	在	这	早晨	.

我已经安排你明天早上先行出发。

[ə; eɪ] [gʊd] [gaɪd] , [hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['sevrəl] [taɪmz] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:niən][laɪnz] ,

A	**good**	**guide**	**,**	**who**	**has**	**been**	**several**	**times**	**to**	**the**	**Union**	**lines**	**,**
一个	好的	指导	,	WHO	有	到过	一些	时代	到	这	联盟	线条	,

一位经验丰富的向导，曾多次前往联合铁路沿线。

[wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [hu:] [wɪʃ] [tu:; tə][goʊ] [nɔ:rθ] .

will	**go**	**with**	**you**	**and**	**a**	**few**	**who**	**wish**	**to**	**go**	**north**	**.**
将要	去	和	你	和	一个	很少	WHO	希望	到	去	北	.

会和你以及几个想去北方的人一起去。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ju:; jʊ]['ɑ:fəsərz][ɪz][ɪn] [kə'mænd] ? " [hi:; hi] [æskt] .

Which	**of**	**you**	**officers**	**is**	**in**	**command**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
哪个	的	你	警官	是	在	命令	?	"	他	问	.

他问道："你们当中谁是指挥官？"

" [noʊ][wʌn] , " [wi:; wi] ['ænsər] .

"	**No**	**one**	**,**	**"**	**we**	**answered**	**.**
"	不	一	,	"	我们	回答	.

"没有人，"我们回答道。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][du:] ?

"	**Is**	**that**	**the**	**way**	**you**	**do**	**?**
"	是	那	这	方式	你	做	?

"你就是这么做的吗？"

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər]['mɪlətəri] [ru:l] [wen] [ju:; jʊ] [mi:t] [ɪn] [ðɪs] [wei] ?

What	**is**	**your**	**military**	**rule**	**when**	**you**	**meet**	**in**	**this**	**way**	**?**
什么	是	你的	军队	规则	什么时候	你	见面	在	这	方式	?

你们以这种方式集结时，军事规则是什么?

[hu:] [ɪz][ɪn] [kə'mænd] ? "

Who	**is**	**in**	**command**	**?**	**"**
WHO	是	在	命令	?	"

谁说了算?

" [ðə; ði] ['ræŋkɪŋ] ['ɑ:fɪsər] , " [wi:; wi][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	**The**	**ranking**	**officer**	**,**	**"**	**we**	**told**	**him**	**.**
"	这	排行	官	,	"	我们	讲述	他	.

"是级别最高的军官，"我们告诉他。

" [hu:] [ɪz][jʊr; jər] ['ræŋkɪŋ] ['ɑ:fɪsər] ?

"	**Who**	**is**	**your**	**ranking**	**officer**	**?**
"	WHO	是	你的	排行	官	?

"你的上级是谁？"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	**[**	**Pg**	**58**	**]**
"	[	页	-	]

[第58页]

[hi:; hi][in'kwaiəd] .

he	**inquired**	**.**
他	询问	.

他问道。

" ['kæptɪn] ['læŋwɜ˞ði] , " [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] .
" **Captain** **Langworthy** **,** " **they** **replied** **.**
" 队长 兰沃西 , " 他们 回复 .

"兰沃西上尉，"他们回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一名战俘的回忆录及其逃亡(Reminiscences of a Prisoner of War and His)

" [ðen] ['kæptɪn] ['læŋwɜ-ðɪ] [ɪz][ɪn] [kə'mænd] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
" Then Captain Langworthy is in command , " he said , " and all of you ,
" 然后 队长 兰沃西 是 在 命令 , " 他 说 , " 和 全部 的 你 ,

“那么，兰沃西上尉就指挥了，”他说，“你们所有人，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wɪl] [ə'beɪ] ['ɔ:rdərz] .
of course , will obey orders .
的 课程 , 将要 服从 订单 .

当然，我会服从命令。

[aɪ] [sɪn'sɪrli] [hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv]['eni] ['trʌb(ə)l] ,
I sincerely hope you will not have any trouble ,
我 真挚地 希望 你 将要 不是 有 任何 麻烦 ,

我衷心希望你不会遇到任何麻烦。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɔ:l] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [ju:; jʊ] [meɪ] [rʌn] ['ɪntu:][ænd; ənd][ju:; jʊ]['kænɑ:t]
but you all know there is no telling what you may run into and you cannot
但 你 全部 知道 那里 是 不 讲述 什么 你 可能 跑步 进入 和 你 不能
[bi:; bi] [tu:] [wel] [prɪ'perd] .
be too well prepared .
是 也 出色地 准备 .

但你们都知道，世事难料，准备得再充分也不为过。

[ju:; jʊ] [li:v] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [goʊ][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,
You leave here in the morning , go to such a place in the mountains ,
你 离开 这里 在 这 早晨 , 去 到 这样的 一个 地方 在 这 山脉 ,

你早上离开这里，去往山里的那个地方，

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [ri:tʃ] [ə'baʊt] [naɪt] , [wer] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɑ:rtiz] [wɪl] [dʒɔɪn][ju:; jʊ] .
which you will reach about night , where some other parties will join you .
哪个 你 将要 抵达 关于 夜晚 , 在哪里 一些 其他 各方 将要 加入 你 .

你们大约晚上会到达那里，届时会有其他人加入你们。

" [wi:; wi] [left] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
" We left in the morning .
" 我们 左边 在 这 早晨 .

我们早上离开的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [gaɪd] [ænd; ənd] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['ʌðər] [men][ænd; ənd][wʌn] ['kʌlərd] [mæn] .
There was the guide and three or four other men and one colored man .
那里 曾是 这 指导 和 三 或者 四 其他 男人 和 一 有色 男人 .

现场有向导、三四个男人和一个黑人。

[ðə; ði] [gaɪd] [hæd; həd][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ][rɪ'vɑ:lvər] ,
The guide had a rifle , one of the others a revolver ,
这 指导 有 一个 步枪 , 一 的 这 其他的 一个 左轮手枪 ,

向导带着一支步枪，其他人中有人带着一把左轮手枪。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði][ɑ:rmz][wi:; wi][hæd; həd] .
which was all the arms we had .
哪个 曾是 全部 这 武器 我们 有 .

那是我们全部的武器。

[aɪ] [went] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gaɪd] .

I	went	ahead	with	the	guide	.
我	去	前方	和	这	指导	.

我跟着导游走了。

[wi:; wi][gɑ:t][ɑ:n] ['naɪsli] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

We	got	on	nicely	most	of	the	day	.
我们	得到	在	很好	最多	的	这	天	.

我们今天大部分时间相处得都很愉快。

[nɪr] [naɪt] ,

Near	night	,
靠近	夜晚	,

临近夜晚，

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ['wɔ:kɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [stri:m] [ə; eɪ] ['vɑ:li] [ʌv; əv]['raɪf(ə)l]

while	in	the	woods	walking	by	the	side	of	a	small	stream	a	volley	of	rifle
尽管	在	这	树林	步行	经过	这	边	的	一个	小的	溪流	一个	截击	的	步枪

[ʃɑ:ts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] ['stɑ:rtld] [ju: 'es] .

shots	from	the	other	side	of	the	stream	startled	us	.
镜头	从	这	其他	边	的	这	溪流	惊慌	我们	.

我们在树林里沿着一条小溪散步时，突然从溪对岸传来一阵步枪射击声，吓了我们一跳。

[wi:; wi] [rʌʃt] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] .

We	rushed	up	the	mountainside	.
我们	匆忙	向上	这	山坡	.

我们飞奔上山。

[wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ʌp][wi:; wi] [lʊkt] [ɑ:r'selvz] ['oʊvər][ænd; ənd] [faʊnd] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l]

When	a	little	way	up	we	looked	ourselves	over	and	found	we	were	all
什么时候	一个	小的	方式	向上	我们	看起来	我们自己	超过	和	成立	我们	是	全部

[ðer; ðər] [ɪk'sept] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['refjʊdʒi:z] .

there	except	one	of	the	refugees	.
那里	除了	一	的	这	难民	.

爬了一段距离后，我们环顾四周，发现除了一个难民之外，其他人都到了。

[wi:; wi]['nevər] [nu:] ['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [ɔ:r] [went] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

We	never	knew	whether	he	was	shot	or	went	in	some	other	direction	.
我们	绝不	知道	无论	他	曾是	射击	或者	去	在	一些	其他	方向	.

我们始终不知道他是被枪杀了，还是朝其他方向逃走了。

[aɪ] [lʊkt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væli] [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['vɪlɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

I	looked	across	the	little	valley	and	saw	a	small	village	on	the	other	side
我	看起来	穿过	这	小的	谷	和	锯	一个	小的	村庄	在	这	其他	边

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [kən'fedərət] ['soʊldʒərz] [maːtʃiŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t]

and	a	company	of	Confederate	soldiers	marching	down	the	street
和	一个	公司	的	南方邦联	士兵	行军	向下	这	街道

我望向小山谷对面，看到对面有个小村庄，还有一队南方邦联士兵正沿着街道行进。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['raɪfəlz][ɑ:n][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .

with	their	rifles	on	their	shoulders	.
和	他们的	步枪	在	他们的	肩膀	.

他们肩扛步枪。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [gaɪd] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] : " [ju:; jʊ][ɔ:l] [get][bɪ'haɪnd] [ðæt] [lɑ:rdʒ] [rɑ:k] .

By	and	by	the	guide	said	to	me	:	"	You	all	get	behind	that	large	rock	.
经过	和	经过	这	指导	说	到	我	:	"	你	全部	得到	在后面	那	大的	岩石	.

过了一会儿，向导对我说："你们都到那块大石头后面去。"

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət] [tuː] [men] [nɪr] [ˌjuː 'es] .

I	think	there	are	but	two	men	near	us	.
我	思考	那里	是	但	二	男人	靠近	我们	.

我想我们附近只有两个人。

[dʒoʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [get][bɪ'haɪnd] [ðɪs] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi]['kænɑːt] [blʌf] [ðem; ðəm] .

Joe	and	I	will	get	behind	this	and	see	if	we	cannot	bluff	them	.
乔	和	我	将要	得到	在后面	这	和	看	如果	我们	不能	虚张声势	他们	.

我和乔会全力支持这项计划，看看能不能唬住他们。

" [ðeɪ] [gɑːt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɑːk] , ['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] [keɪm]

"	They	got	behind	the	rock	,	showing	their	arms	,	and	as	the	two	men	came
"	他们	得到	在后面	这	岩石	,	显示	他们的	武器	,	和	作为	这	二	男人	来了

[ɪn] [saɪt] ,

in	sight	,
在	视线	,

“他们躲到岩石后面，露出手臂，当那两个人出现在视线中时，

['hɔːltɪd][ðem; ðəm] .

halted	them	.
停止	他们	.

阻止了他们。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

"	What	do	you	want	?
"	什么	做	你	想	?

你想要什么?

" [ðeɪ] [æskt] .

"	they	asked	.
"	他们	问	.

他们问道。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Who	are	you	?	"	was	the	reply	.
"	WHO	是	你	?	"	曾是	这	回复	.

“你是谁？”对方回答道。

['aʊər; ɑːr] [gaɪd] [toʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevər][faɪnd][aʊt] ,

Our	guide	told	them	they	could	never	find	out	,
我们的	指导	讲述	他们	他们	可以	绝不	寻找	出去	,

我们的导游告诉他们，他们永远不可能知道真相。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] ['eni] ['nɪrər] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʃɑːt] [ded] ;

for	if	they	came	any	nearer	they	would	be	shot	dead	;
为了	如果	他们	来了	任何	更近	他们	会	是	射击	死的	;

因为他们如果再靠近一点，就会被射杀;

[ðæt] ['biːɪŋ] ['oʊnli] [tuː] [men] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] .

that	being	only	two	men	it	would	be	worse	than	foolish	to	follow	us	.
那	存在	仅有的	二	男人	它	会	是	更糟	比	愚蠢	到	跟随	我们	.

我们只有两个人，跟着我们简直是愚蠢至极。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['pɑːlɪ] [wiː; wi]['stɑːrtɪd][ɑːn] .

After	a	little	more	parleying	we	started	on	.
后	一个	小的	更多的	谈判	我们	开始	在	.

经过一番商议，我们开始了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːrk][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn][hɑːrd] .

It	was	getting	dark	and	began	to	rain	hard	.
它	曾是	获得	黑暗的	和	开始	到	雨	难的	.

天色渐暗，开始下起了瓢泼大雨。

[wi:; wi] [went] ['oʊvər] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ænd; ənd] [ə'krɔ:s]

We	went	over	a	ridge	of	the	mountains	,	down	the	other	side	and	across
我们	去	超过	一个	岭	的	这	山脉	,	向下	这	其他	边	和	穿过

[ə; eɪ] [smɔ:l] [stri:m] ,

a	small	stream	,
一个	小的	溪流	,

我们翻过一道山脊，从另一侧下山，然后穿过一条小溪。

[wen] [ðə; ði] [gaɪd] [sed] [tu:; tə] [ˌem 'i:] : " [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ju:z] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [goʊ] [ə'hed]

when	the	guide	said	to	me	:	"	There	is	no	use	in	our	trying	to	go	ahead
什么时候	这	指导	说	到	我	:	"	那里	是	不	使用	在	我们的	尝试	到	去	前方

[naʊ] ;

now	;
现在	;

导游对我说："我们现在继续前进是没用的；

[wi:; wi] ['kænɑ:t] [si:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [ænd; ənd]

we	cannot	see	anything	to	tell	in	what	direction	we	are	going	and
我们	不能	看	任何事物	到	告诉	在	什么	方向	我们	是	去	和

[ɑ:r; ər] [dʒʌst] [æz; əz] [æpt] [tu:; tə] [goʊ] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] [æz; əz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] .

are	just	as	apt	to	go	into	trouble	as	away	from	it	.
是	只是	作为	易于	到	去	进入	麻烦	作为	离开	从	它	.

我们看不到任何东西来判断我们前进的方向，我们既有可能陷入困境，也有可能远离困境。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ˌju: 'es] [tə'naɪt] ; [dɔ:gz] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['fɑ:loʊ] ['aʊər; ɑ:r] [treɪl]

They	will	not	attempt	to	follow	us	tonight	;	dogs	could	not	follow	our	trail
他们	将要	不是	试图	到	跟随	我们	今晚	;	狗	可以	不是	跟随	我们的	踪迹

[θru:] [ðɪs] [reɪn] .

through	this	rain	.
通过	这	雨	.

今晚他们不会试图跟踪我们；在这种雨天，狗也追踪不到我们的踪迹。

[wi:; wi] [hæd; həd] ['betər] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [kæn; kən] [si:] [wer] [wi:; wi] [goʊ] .

We	had	better	stay	here	until	we	can	see	where	we	go	.
我们	有	更好的	停留	这里	直到	我们	能	看	在哪里	我们	去	.

我们最好待在这里，直到找到方向。

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [du:] ? "

What	do	you	want	me	to	do	?	"
什么	做	你	想	我	到	做	?	"

你想让我做什么？

" [get] [ˌju: 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mʌs] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ju:niən] [laɪnz] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	Get	us	out	of	this	muss	and	to	the	Union	lines	,	"	I	replied	.
"	得到	我们	出去	的	这	混乱	和	到	这	联盟	线条	,	"	我	回复	.

"带我们脱离这个困境，回到联邦军防线，"我回答道。

" [wi:; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n]

"	We	must	have	been	given
"	我们	必须	有	到过	给定

我们一定是得到了某种东西。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[ə'weɪ] . "

away	.	"
离开	.	"

离开。"

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] ,

"	Yes	,	"	he	said	,	"	we	have	been	given	away	,
"	是的	,	"	他	说	,	"	我们	有	到过	给定	离开	,

"是的，"他说，"我们被出卖了。"

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mʌs] ? "

but	how	shall	we	get	out	of	this	muss	?	"
但	如何	将	我们	得到	出去	的	这	混乱	?	"

但我们该如何摆脱这种困境呢?

" [baɪ][ə; eɪ] [weɪ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][ɪk'spekt][juː 'es][tuː; tə] , " [aɪ] [sed] .

"	By	a	way	they	would	not	expect	us	to	,	"	I	said	.
"	经过	一个	方式	他们	会	不是	预计	我们	到	,	"	我	说	.

"他们肯定没想到我们会这么做，"我说。

" [ðeɪ] ['daʊtləs] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['juːniən] [laɪnz] ,

"	They	doubtless	know	that	we	have	started	for	the	Union	lines	,
"	他们	毫无疑问	知道	那	我们	有	开始	为了	这	联盟	线条	,

"他们无疑知道我们已经向联邦防线进发了。"

[hens] [wɪl] [hæv; həv] ['evri] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] ['gɑːrdɪd] .

hence	will	have	every	pass	over	the	mountains	guarded	.
因此	将要	有	每一个	经过	超过	这	山脉	守卫	.

因此，所有翻越山脉的隘口都将有人把守。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [wer] [noʊ][wʌn] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][goʊ] , ['oʊvər][ðə; ði]

We	want	to	go	where	no	one	would	be	expected	to	go	,	over	the
我们	想	到	去	在哪里	不	一	会	是	预期的	到	去	,	超过	这

[haɪɪst; 'haɪəst] ,

highest	,
最高	,

我们想去没人会去的地方，去最高的地方，

['rʌfəst] [ænd; ənd][wɜːrst] [piːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæli'geini] ['maʊntnz] . "

roughest	and	worst	peak	of	the	Allegheny	Mountains	.	"
最粗糙	和	最差	顶峰	的	这	阿勒格尼	山脉	.	"

阿勒格尼山脉最崎岖、最险峻的山峰。

" [ðæt] [ɪz] ['iːzi] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	That	is	easy	,	"	he	replied	.
"	那	是	简单的	,	"	他	回复	.

"那很简单，"他回答说。

" [ðæt] [ɪz] [maʊnt] [pɪsgə] .

"	That	is	Mount	Pisga	.
"	那	是	山	皮斯加	.

那是皮斯加山。

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðæt] [wen] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] ['eniθɪŋ] . "

We	can	see	that	when	we	can	see	anything	.	"
我们	能	看	那	什么时候	我们	能	看	任何事物	.	"

我们可以看到，当我们能够看到任何东西的时候，情况就是如此。

" [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][pɪsgə] [ðen] , " [aɪ] [sed] .

"	All	right	for	Pisga	then	,	"	I	said	.
"	全部	正确的	为了	皮斯加	然后	,	"	我	说	.

"那对皮斯加来说就没问题了，"我说。

[wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][ʌnˈtɪl][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə][groʊ] [laɪt] , [ðen] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər]

We	remained	where	we	were	until	it	began	to	grow	light	,	then	started	for
我们	剩余	在哪里	我们	是	直到	它	开始	到	生长	光	,	然后	开始	为了

[pɪsgə] ,

Pisga	,
皮斯加	,

我们一直待在原地，直到天色渐亮，然后才启程前往皮斯加。

['klaɪmɪŋ] [ʌp][ɪts][saɪd] , [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm]['oʊvər][ænd; ənd][ə'raʊnd] ['rɑːks] ,

climbing	up	its	side	,	much	of	the	time	over	and	around	rocks	,
攀登	向上	它是	边	,	很多	的	这	时间	超过	和	大约	岩石	,

攀爬它的山坡，大部分时间都是翻越或绕过岩石。

[əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [piːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪˈfɔːr] [naɪt] .

arriving	at	the	peak	a	little	before	night	.
抵达	在	这	顶峰	一个	小的	前	夜晚	.

在夜幕降临前不久到达山顶。

[wiː; wi] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

We	went	down	the	other	side	a	short	distance	and	stopped	for	the	night	.
我们	去	向下	这	其他	边	一个	短的	距离	和	停止	为了	这	夜晚	.

我们沿着河岸往下走了一小段路，然后停下来过夜。

[daʊn] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['væli] , [wɪð; wɪθ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['klɪrɪŋz] ,

Down	the	mountain	we	could	see	a	valley	,	with	houses	and	clearings	,
向下	这	山	我们	可以	看	一个	谷	,	和	房屋	和	空地	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

从山上往下看，可以看到一个山谷，里面有房屋和空地等等。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['reɪnɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] .

It	was	still	raining	as	it	had	been	doing	all	the	day	.
它	曾是	仍然	下雨	作为	它	有	到过	正在做	全部	这	天	.

雨还在下，已经下了一整天了。

[wiː; wi][ten] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [bʌntʃt] [baɪ] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [ə'nʌðər] [gruːp] ,

We	ten	prisoners	were	bunched	by	ourselves	and	the	others	in	another	group	,
我们	十	囚犯	是	成束的	经过	我们自己	和	这	其他的	在	其他	团体	,

我们十个囚犯被分成两组，一组是我们自己，另一组是其他人。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [frʌm; frəm][juː 'es] .

a	little	way	from	us	.
一个	小的	方式	从	我们	.

离我们有点远。

[bɪˈfɔːr] ['laɪɪŋ] [daʊn] [aɪ] [went] ['oʊvər] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] .

Before	lying	down	I	went	over	where	the	others	were	.
前	说谎	向下	我	去	超过	在哪里	这	其他的	是	.

躺下之前，我走到其他人所在的地方。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['gɑːtn] [sʌm; səm][dreɪ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['wɪtlɪŋ] [æz; əz] [ɪf]

They	had	gotten	some	dry	pieces	of	wood	and	were	whittling	as	if
他们	有	获得	一些	干燥	件	的	木头	和	是	削木	作为	如果

[əˈbaʊt][tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ]['faɪər] .

about	to	start	a	fire	.
关于	到	开始	一个	火	.

他们弄到了一些干柴，正在削木头，好像要生火似的。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]

"	What	are	you
"	什么	是	你

“你是做什么的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
going to do ?
去 到 做 ?

打算做什么?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['veri] [wet][ænd; ənd][koʊld] , " [ðeɪ] [sed] ;
" We are very wet and cold , " they said ;
" 我们 是 非常 湿的 和 寒冷的 , " 他们 说 ;

"我们又湿又冷,"他们说;

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ][naɪs][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪər] . "
" it would be so nice to have a little fire . "
" 它 会 是 所以 好的 到 有 一个 小的 火 . "

"要是能生个小火堆就好了。"

" [jes] , " [aɪ] [sed] , " [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː][tuː; tə][juː; jʊ] ?
" Yes , " I said , " but what would it do to you ?
" 是的 , " 我 说 , " 但 什么 会 它 做 到 你 ?

"是的,"我说,"但这会对你造成什么影响呢?"

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðoʊz] [laɪts] [daʊn] [ðer; ðər] ;
You can see those lights down there ;
你 能 看 那些 灯 向下 那里 ;

你可以看到下面的那些灯光;

[ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [wʌn] [hɪr] ['betər] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .
they can see one here better than we can see those in the valley .
他们 能 看 一 这里 更好的 比 我们 能 看 那些 在 这 谷 .

他们在这里能比我们在山谷里看得更清楚。

[ðeɪ] [noʊ] [noʊ][wʌn][laɪvz; lɪvz] [hɪr] .
They know no one lives here .
他们 知道 不 一 生活 这里 .

他们知道这里没有人居住。

[ə; eɪ] [laɪt] [hɪr] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] , [pər'hæps] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] ,
A light here would bring them to investigate , perhaps before morning ,
一个 光 这里 会 带来 他们 到 调查 , 也许 前 早晨 ,

这里如果亮起来，或许能在天亮前吸引他们前来查看。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][get][ˌjuː 'es] .
and they would be sure to get us .
和 他们 会 是 当然 到 得到 我们 .

他们肯定会抓住我们。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [peɪ] ?
Would it pay ?
会 它 支付 ?

这样做值得吗?

[naʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ˌʌndər'stænd] ['fʊli] [ðæt] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eni] [laɪt] [meɪd] [hɪr] .
Now , you must understand fully that there shall not be any light made here .
现在 , 你 必须 理解 完全 那 那里 将 不是 是 任何 光 制成 这里 .

现在，你必须完全明白，这里不会有任何光亮。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [huː] ['iːv(ə)n] [straɪks] [ə; eɪ] [mætʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ded] [mæn] .

The	first	one	who	even	strikes	a	match	is	a	dead	man	.
这	第一的	一	WHO	甚至	罢工	一个	匹配	是	一个	死的	男人	.

第一个划火柴的人已经死了。

" [ðə; ði] [gaɪd] [sed] : " [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ['kæptɪn] .

"	The	guide	said	:	"	That's	all	right	,	Captain	.
"	这	指导	说	:	"	那就是	全部	正确的	,	队长	.

导游说："没关系，船长。"

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

You	may	be	sure	we	will	not	do	anything	of	the	kind	.
你	可能	是	当然	我们	将要	不是	做	任何事物	的	这	种类	.

您可以放心，我们绝不会做任何类似的事情。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] ['betər] .

We	should	have	known	better	.
我们	应该	有	已知	更好的	.

我们本该更谨慎一些。

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [went] [ɑːn][ænd; ənd][gɑːt] [ə'lɔːŋ] ['ferli] [wel] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

"	In	the	morning	we	went	on	and	got	along	fairly	well	up	and	down	the
"	在	这	早晨	我们	去	在	和	得到	沿着	相当	出色地	向上	和	向下	这

['rɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌn'tɪl][wʌn] [ˌæftər'nuːn][ðə; ði] [gaɪd] [sed] :

ridges	of	the	mountains	until	one	afternoon	the	guide	said	:
山脊	的	这	山脉	直到	一	下午	这	指导	说	:

"早上我们继续前行，沿着山脊上下行进得相当顺利，直到一天下午，向导说：

" [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] ; [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][ðə; ði]['juːniən][laɪnz] ,

"	Now	we	are	all	right	;	while	we	are	not	at	the	Union	lines	,
"	现在	我们	是	全部	正确的	;	尽管	我们	是	不是	在	这	联盟	线条	,

"现在我们一切都好；虽然我们还没有到达联邦军防线，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [seɪf] .

we	are	near	enough	to	be	safe	.
我们	是	靠近	足够的	到	是	安全的	.

我们离得足够近，很安全。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [hɪr] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] .

The	people	here	are	all	right	.
这	人们	这里	是	全部	正确的	.

这里的人都还不错。

[daʊn] [bɪ'loʊ] [hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv][maɪn] , [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [wɪl]

Down	below	here	are	some	friends	of	mine	,	a	man	and	his	wife	,	who	will
向下	以下	这里	是	一些	朋友们	的	矿	,	一个	男人	和	他的	妻子	,	WHO	将要

[help] [ˌjuː 'es] .

help	us	.
帮助	我们	.

下面这位是我的朋友，一对夫妇，他们会帮助我们。

" [wiː; wi][ɔːl] [felt] [geɪ] [ænd; ənd] [skɪpt] [ə'lɔːŋ] [mʌtʃ] [laɪk] [skuːl] [bɔɪz] ,

"	We	all	felt	gay	and	skipped	along	much	like	school	boys	,
"	我们	全部	毛毡	同性恋	和	跳过	沿着	很多	喜欢	学校	男孩们	,

"我们都觉得自己很快乐，像小学生一样蹦蹦跳跳的。"

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['frɛndz] [haʊs] [ə'baʊt] ['naɪtfɔːl] .

arriving	at	the	friend's	house	about	nightfall	.
抵达	在	这	朋友们	房子	关于	黄昏	.

傍晚时分到达朋友家。

" [juː; jʊ] [weɪt] [aʊt] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] [gaɪd] ,
" You wait out here , " said the guide ,
" 你 等待 出去 这里 , " 说 这 指导 ,

"你们在这儿等着，"导游说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [huː] [wiː; wi] [ɑːr; ər] .
" and I will go in and tell them who we are .
" 和 我 将要 去 在 和 告诉 他们 WHO 我们 是 .

"我会进去告诉他们我们是谁。"

" [hiː; hi] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd]
" He soon returned and
" 他 很快 返回 和

他很快回来了，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[sed] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] , [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
said there was something wrong , as there was no one in the house ,
说 那里 曾是 某物 错误的 , 作为 那里 曾是 不 一 在 这 房子 ,

他说出事了，因为家里一个人也没有。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [left] , [æz; əz] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['pɑːrʃəli] ['iːtn] .
that they had just left , as supper was on the table and partially eaten .
那 他们 有 只是 左边 , 作为 晚餐 曾是 在 这 桌子 和 部分 吃 .

他们刚离开，因为晚饭已经摆在桌上，但只吃了一部分。

[nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['slæʃɪŋ] .
Near the house was a slashing .
靠近 这 房子 曾是 一个 砍杀 .

房子附近有刀伤。

[wiː; wi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [frendz] , [ə'naʊnsɪŋ] [huː]
We told him to go there and look for his friends , announcing who
我们 讲述 他 到 去 那里 和 看 为了 他的 朋友们 , 宣布 WHO
[hiː; hi] [wʌz; wəz] .
he was .
他 曾是 .

我们告诉他去那里寻找他的朋友，并表明了自己的身份。

[hiː; hi] [dɪd] [soʊ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪf] .
He did so and returned with the wife .
他 做过 所以 和 返回 和 这 妻子 .

他照做了，然后带着妻子回来了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bæd] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [gə'riləz] [ðer; ðər] [huː] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ]
She said there was a bad company of guerrillas there who were making
她 说 那里 曾是 一个 坏的 公司 的 游击队 那里 WHO 是 制作
[mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [hæd; həd] [kɪld] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] .
much trouble and had killed several people .
很多 麻烦 和 有 被杀 一些 人们 .

她说那里有一群邪恶的游击队员，他们制造了很多麻烦，还杀害了好几个人。

[wiː; wi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [gaɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪf] [traɪ] [ə'gen] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ,
We suggested that the guide and the wife try again to find the husband ,
我们 建议 那 这 指导 和 这 妻子 尝试 再次 到 寻找 这 丈夫 ,

我们建议导游和妻子再次尝试寻找这位丈夫。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn] .

which	**they**	**did**	**and**	**brought**	**him**	**in**	**.**
哪个	他们	做过	和	带来	他	在	.

他们照做了，把他带了进来。

[hiː; hi] [sed] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][bæd] [fɪks] ,

He	**said**	**we**	**were**	**in**	**a**	**bad**	**fix**	**,**
他	说	我们	是	在	一个	坏的	使固定	,

他说我们处境很糟糕，

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][help][ˌjuː ˈes][ɑːn][ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

but	**he**	**would**	**try**	**to**	**help**	**us**	**on**	**the**	**next**	**morning**	**.**
但	他	会	尝试	到	帮助	我们	在	这	下一个	早晨	.

但他会在第二天早上尽力帮助我们。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [fed] [ænd; ənd][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [steɪ] [ˌaʊtˈsaɪd] .

We	**were**	**fed**	**and**	**decided**	**to**	**stay**	**outside**	**.**
我们	是	美联储	和	决定	到	停留	外部	.

我们吃饱喝足后决定待在外面。

[wiː; wi] [ɪˈstæblɪʃt] [ə; eɪ] [gɑːrd] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ][jɑːrd] .

We	**established**	**a**	**guard**	**and**	**lay**	**down**	**in**	**the**	**yard**	**.**
我们	已确立的	一个	警卫	和	躺	向下	在	这	院子	.

我们设立了警戒线，然后躺在院子里。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi]['stɑːrtɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] , ['goʊɪŋ] ['kerfəli]

In	**the**	**morning**	**we**	**started**	**out**	**with**	**this**	**gentleman**	**as**	**a**	**guide**	**,**	**going**	**carefully**
在	这	早晨	我们	开始	出去	和	这	绅士	作为	一个	指导	,	去	小心

[θruː] [ðə; ðɪ] [wʊdz] .

through	**the**	**woods**	**.**
通过	这	树林	.

早上，我们跟随这位先生做向导，小心翼翼地穿过树林出发。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] ['veri] [fɑːr] [bɪˈfɔːr] ['aʊər; ɑːr] [gaɪd] [wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ] [neɪm] [baɪ] ['sʌmwʌn]

We	**had**	**not**	**gone**	**very**	**far**	**before**	**our**	**guide**	**was**	**called**	**by**	**name**	**by**	**someone**
我们	有	不是	已消失	非常	远的	前	我们的	指导	曾是	称为	经过	姓名	经过	某人

[ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] [huː] [sed] :

in	**the**	**woods**	**who**	**said**	**:**
在	这	树林	WHO	说	:

我们还没走多远，就有人在树林里喊我们的向导的名字，那人说：

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? "

"	**Where**	**are**	**you**	**going**	**?**	**"**
"	在哪里	是	你	去	?	"

你要去哪里？

" [ə; eɪ] [piːs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [frendz] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

"	**A**	**piece**	**with**	**some**	**friends**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**.**
"	一个	片	和	一些	朋友们	,	"	他	回复	.

“和几个朋友一起拍的，”他回答说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [rɪsk] , " [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] .

"	**You**	**are**	**taking**	**a**	**very**	**great**	**risk**	**,**	**"**	**he**	**was**	**told**	**.**
"	你	是	采取	一个	非常	伟大的	风险	,	"	他	曾是	讲述	.

“你冒的风险非常大，”有人告诉他。

[æt; ət][wʌn] [pleɪs] [ðə; ðɪ] [gaɪd] [sed] :

At	**one**	**place**	**the**	**guide**	**said**	**:**
在	一	地方	这	指导	说	:

导游在某个地方说道：

" [siː] [ðæt] [lɑːrdʒ] [plæn'teɪʃ(ə)n] ['oʊvər] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ðoʊz] [men] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [greɪv] — [ðə; ði]

"	See	that	large	plantation	over	there	and	those	men	digging	a	grave	—	the
"	看	那	大的	种植园	超过	那里	和	那些	男人	挖掘	一个	严重	一	这

[mæn] [huː] [lɪvd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [baɪ] [ðə; ði] [gə'riləz] ['jestərdeɪ] .

man	who	lived	there	was	shot	by	the	guerrillas	yesterday	.
男人	WHO	居住地	那里	曾是	射击	经过	这	游击队	昨天	.

“看到那边那片大种植园和那些正在挖坟墓的人了吗？住在那儿的人昨天被游击队枪杀了。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	63	]
"	[	页	-	]

[第63页]

[wiː; wi] [kept] [ɑːn] [tɪl] , [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [roʊd] .

We	kept	on	till	,	late	in	the	afternoon	,	we	came	to	a	road	.
我们	保留	在	直到	,	晚的	在	这	下午	,	我们	来了	到	一个	路	.

我们一直走，直到傍晚时分，才来到一条公路上。

[ðə; ði] [gaɪd] [sed] : " [aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] .

The	guide	said	:	"	I	will	leave	you	here	.
这	指导	说	:	"	我	将要	离开	你	这里	.

导游说：“我就把你们留在这里了。”

[juː; jʊ] [goʊ] [ʌp] [ðɪs] [roʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪz] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [krɔːs] [roʊd] [ænd; ənd]

You	go	up	this	road	a	little	ways	and	you	will	come	to	a	cross	road	and
你	去	向上	这	路	一个	小的	方式	和	你	将要	来	到	一个	叉	路	和

[ə; eɪ] [stɔːr] .

a	store	.
一个	店铺	.

沿着这条路走一小段路，你就会到达一个十字路口和一家商店。

[ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] ['fɔːrti] - [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [maɪ] [hoʊm] .

That	is	about	forty	-	five	miles	from	my	home	.
那	是	关于	四十	-	五	英里	从	我的	家	.

那离我家大约45英里。

[goʊ] [streɪt] [pæst] [ðə; ði] [stɔːr] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ðen] [krɔːs] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] [boʊt]

Go	straight	past	the	store	until	you	come	to	the	river	,	then	cross	in	a	row	boat
去	直的	过去的	这	店铺	直到	你	来	到	这	河	,	然后	叉	在	一个	排	船

.

:
.

径直穿过商店，直到到达河边，然后划船过河。

[ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [wʌn] [ðer; ðər] , [swɪŋ] [jʊr; jər] ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ]

If	there	is	not	one	there	,	swing	your	handkerchiefs	or	something	and	they
如果	那里	是	不是	一	那里	,	摇摆	你的	手帕	或者	某物	和	他们

[wɪl] [kʌm] .

will	come	.
将要	来	.

如果没有人在那里，就挥动你的手帕之类的东西，他们就会过来。

" [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [laɪnd] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] [wɪð; wɪθ] [triːz] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [brʌʃ] .

"	The	road	was	lined	on	both	sides	with	trees	and	plenty	of	brush	.
"	这	路	曾是	衬里	在	两个都	侧面	和	树木	和	很多	的	刷子	.

道路两旁长满了树木和灌木。

[ðə; ði] [gaɪd] [ænd; ənd] [aɪ] [went] [ə'hed] .

The	guide	and	I	went	ahead	.
这	指导	和	我	去	前方	.

我和导游先行一步。

['sʌmwʌn] [spoʊk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
Someone spoke to us .
某人 辐 到 我们 .

有人跟我们说话了。

['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][roʊd][wiː; wɪ] [sɔː] [tuː] ['soʊldʒərz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd]
Looking toward the side of the road we saw two soldiers sitting on the ground
寻找 朝向 这 边 的 这 路 我们 锯 二 士兵 坐着 在 这 地面
['hoʊldɪŋ][ðer; ðər]['hɔːrsɪz] .
holding their horses .
保持 他们的 马匹 .

我们向路边望去，看到两名士兵坐在地上牵着他们的马。

[wiː; wɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [gə'rɪləz] .
We supposed they belonged to the guerrillas .
我们 据称 他们 属于 到 这 游击队 .

我们推测他们是游击队员。

['aʊər; ɑːr] ['kɒmreɪdz] [keɪm] [ʌp] , [wiː; wɪ] [tɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ]['rɪvər] ,
Our comrades came up , we talked a little and went on to the river ,
我们的 同志们 来了 向上 , 我们 谈话 一个 小的 和 去 在 到 这 河 ,

我们的同志们上来了，我们聊了一会儿，然后就继续往河边走去。

[wer] [wiː; wɪ][gɑːt][ə; eɪ][boʊt] .
where we got a boat .
在哪里 我们 得到 一个 船 .

我们在那里租了一条船。

[aɪ] [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɔːzmən, 'əu-] [wer] [ðer; ðər] ['feri] [boʊt][wʌz; wəz] .
I asked one of the oarsmen where their ferry boat was .
我 问 一 的 这 划桨手 在哪里 他们的 渡船 船 曾是 .

我问其中一位划桨手，他们的渡船在哪里。

[hiː; hɪ] [sed] : " [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] . "
He said : " This is it . "
他 说 : " 这 是 它 . "

他说："就是这样了。"

" [aɪ] [miːn] [wʌn] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [tiːm] [ɔːr]['hɔːrsɪz][ɔːr]['kæt(ə)l] , " [aɪ] [sed] .
" I mean one that will take a team or horses or cattle , " I said .
" 我 意思是 一 那 将要 拿 一个 团队 或者 马匹 或者 牛 , " 我 说 .

"我的意思是那种可以装下一队马、一匹马或者一头牛的，"我说。

" [ðə; ðɪ]['oʊnli] [weɪ] [ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] ['hɔːrsɪz] [ə'krɔːs] [ɪz][tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ðɪ][boʊt] [ðəm'selvz] ,
" The only way they can take horses across is to go in the boat themselves ,
" 这 仅有的 方式 他们 能 拿 马匹 穿过 是 到 去 在 这 船 他们自己 ,

"他们唯一能把马带过河的方法就是自己乘船过去。"

[liːd] [ðer; ðər]['hɔːrsɪz][ænd; ənd][let][ðem; ðəm][swɪm] .
lead their horses and let them swim .
带领 他们的 马匹 和 让 他们 游泳 .

牵着他们的马，让他们游泳。

[wiː; wɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feri] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wei] , " [hiː; hɪ] [sed] .
We used to have such a ferry , but they took it way , " he said .
我们 用过的 到 有 这样的 一个 渡船 , 但 他们 采取 它 方式 , " 他 说 .

"我们以前有这样一艘渡轮，但是他们把它拆掉了，"他说。

" [haʊ] [fɑːr][ʌp][ɔːr] [daʊn] [ðə; ðɪ]['rɪvər][ɪz][ðer; ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feri] ?
" How far up or down the river is there such a ferry ?
" 如何 远的 向上 或者 向下 这 河 是 那里 这样的 一个 渡船 ?

"这条河上游或下游有多远的地方有这样的渡口？"

" [aɪ][in'kwaiəd] .
" I inquired .
" 我 询问 .

我询问了一下。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [faɪv]
" I do not think there is one within twenty - five
" 我 做 不是 思考 那里 是 一 之内 二十 - 五

我认为二十五年内没有一个。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[maɪlz] .
miles .
英里 .

英里。

" [ðæt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kɔ:rs] [rɪ'li:vd] ['aʊər; ɑ:r][æŋ'zaɪəti] ['sʌmwʌt] .
" That information of course relieved our anxiety somewhat .
" 那 信息 的 课程 松了口气 我们的 焦虑 有些 .

“这条消息当然在一定程度上缓解了我们的焦虑。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][noʊ'vembər] .
It was about the middle of November .
它 曾是 关于 这 中间 的 十一月 .

当时大约是11月中旬。

[aɪ][in'kwaiəd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
I inquired if they had heard from the election in the North .
我 询问 如果 他们 有 听到 从 这 选举 在 这 北 .

我询问他们是否了解北方的选举情况。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd][ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hu:] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] .
They said they had and I asked who was elected president .
他们 说 他们 有 和 我 问 WHO 曾是 当选 总统 .

他们说他们已经选出了总统，我问他们谁当选了总统。

" ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Abraham Lincoln , " was the reply .
" 亚伯拉罕 林肯 , " 曾是 这 回复 .

“亚伯拉罕·林肯，”对方回答道。

[wi:; wi] [hə'rɑ:] , [ɔ:l'ðoʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [jet] [ɪn][ðə; ði] [kən'fedərəsi] .
We hurrahed , although we were yet in the Confederacy .
我们 欢呼 , 虽然 我们 是 然而 在 这 邦联 .

我们欢呼雀跃，尽管我们当时还身处南方邦联。

[wen] [wi:; wi][gɑ:t] [ə'krɔ:s] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɑ:rk][ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['veri] ['taɪərd] .
When we got across it was dark and we were all very tired .
什么时候 我们 得到 穿过 它 曾是 黑暗的 和 我们 是 全部 非常 疲劳的 .

我们到达对岸时天已经黑了，我们都很累。

[moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌmpəni] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] ['haʊzɪz] .
Most of our company stopped at the first houses .
最多 的 我们的 公司 停止 在 这 第一的 房屋 .

我们公司的大部分人都只看了第一排房子就停了下来。

[aɪ]['stɑ:rtɪd] [ʌp][ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ][maɪ] [fɔ:r] ['kɒmreɪdz] .
I started up the road with my four comrades .
我 开始 向上 这 路 和 我的 四 同志们 .

我和我的四个同伴一起沿着路出发了。

[ðeɪ] [sed] : " [haʊ] [fɑːr][ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? "
They said : " How far are you going ? "
他们 说 : " 如何 远的 是 你 去 ? "

他们问："你们要去多远？"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" I don't know , " I replied .
" 我 不 知道 , " 我 回复 .

"我不知道，"我回答道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['veri] ['taɪərd] ,
" We are all very tired ,
" 我们 是 全部 非常 疲劳的 ,

我们都很累了，

[jet] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][ə'vɔɪd] .
yet I think we do not want to take any chances which we can avoid .
然而 我 思考 我们 做 不是 想 到 拿 任何 机会 哪个 我们 能 避免 .

但我认为我们不应该冒任何可以避免的风险。

[ɪf] [ðə; ði] [tuː] [gə'riləz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə]
If the two guerrillas with some of their associates come over to
如果 这 二 游击队 和 一些 的 他们的 同事 来 超过 到
[lʊk] ['æftər][ˌjuː 'es] ,
look after us ,
看 后 我们 ,

如果那两个游击队员和他们的一些同伙过来照顾我们，

['iːðər] [wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər]['hɔːrsɪz] , [ðeɪ] [wɪl] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] .
either with or without their horses , they will look in the houses .
任何一个 和 或者 没有 他们的 马匹 , 他们 将要 看 在 这 房屋 .

无论是否骑马，他们都会进屋查看。

[aɪ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [haʊs] [ðeɪ] [sɜːrtʃ] . "
I do not care to be in the first house they search . "
我 做 不是 关心 到 是 在 这 第一的 房子 他们 搜索 . "

我不在乎他们搜查的第一栋房子里有什么。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ðeɪ] [sed] , " [goʊ] [ə'hed] .
" All right , " they said , " go ahead .
" 全部 正确的 , " 他们 说 , " 去 前方 .

"好的，"他们说，"请便。"

" ['æftər]['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gʊd] ['lʊkɪŋ] [haʊs] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd]
" After going about a mile we came to a good looking house and decided
" 后 去 关于 一个 英里 我们 来了 到 一个 好的 寻找 房子 和 决定
[tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
to see if we could get something to eat .
到 看 如果 我们 可以 得到 某物 到 吃 .

"走了大约一英里后，我们来到一栋看起来不错的房子前，决定看看能不能找到点吃的。"

[wiː; wi] [ræpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][in'kwaiəd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɪf]
We rapped at the door and inquired if we could get something to eat if
我们 说唱 在 这 门 和 询问 如果 我们 可以 得到 某物 到 吃 如果
[wiː; wi] [wʊd] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wɜːr; wər][toʊld][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .
we would pay for it and were told to come in .
我们 会 支付 为了 它 和 是 讲述 到 来 在 .

我们敲了敲门，询问如果我们付钱是否可以吃点东西，对方让我们进去。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [aɪ] [æskt] [haʊ] [fɑːr][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði]['juːniən][laɪnz] .
While at the table I asked how far it was to the Union lines .
尽管 在 这 桌子 我 问 如何 远的 它 曾是 到 这 联盟 线条 .

在餐桌旁，我问到距离联邦军防线有多远。

" [ˌfɪf'ti:n] [maɪlz] [streɪt] [ʌp]
" Fifteen miles straight up
" 十五 英里 直的 向上

“垂直向上十五英里”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[ðə; ði][roʊd] [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
the road which comes from the river , " was the reply .
这 路 哪个 来 从 这 河 , " 曾是 这 回复 .

“从河边来的那条路，”对方回答说。

" [haʊ] [wɪl] [wi:; wi] [noʊ] [wen] [wi:; wi][get][ðer; ðər] ?
" How will we know when we get there ?
" 如何 将要 我们 知道 什么时候 我们 得到 那里 ?

“我们怎么知道什么时候能到达目的地呢？”

" [aɪ][in'kwaiəd] .
" I inquired .
" 我 询问 .

我询问了一下。

" [goʊ] [ə'hed] [ʌn'tɪl][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ]['flaʊər] [mɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['wɔ:tər] [wi:l] ,
" Go ahead until you come to a flour mill with a large water wheel ,
" 去 前方 直到 你 来 到 一个 面粉 磨 和 一个 大的 水 车轮 ,

“继续往前走，直到看到一座有大型水车的面粉厂。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" was the reply .
" 曾是 这 回复 .

“这是对方的回答。”

" [ðæt] [ɪz] ['præktɪkli] [ðer; ðər] .
" That is practically there .
" 那 是 几乎 那里 .

“那几乎已经实现了。”

[ðə; ði] [gɑ:rdz] [ɑ:r; ər] [bɪ'jɑ:nd] ,
The guards are beyond ,
这 守卫 是 超过 ,

守卫们已经越过了边界。

[bʌt; bət][soʊ] [nɪr] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wɪl] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [mɪl] [hu:] [ɪz][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] .
but so near that no one will go to the mill who is afraid of the guard .
但 所以 靠近 那 不 一 将要 去 到 这 磨 WHO 是 害怕的 的 这 警卫 .

但距离磨坊很近，所以害怕守卫的人都不敢去。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [oʊnz] [ðə; ði] [mɪl] [ɪz][ə; eɪ] ['bætʃələr] [ænd; ənd] [sli:ps] [ðer; ðər] , [ə; eɪ] [gʊd] ['ju:niən]
The man who owns the mill is a bachelor and sleeps there , a good Union
这 男人 WHO 拥有 这 磨 是 一个 学士 和 睡觉 那里 , 一个 好的 联盟
[mæn] .
man .
男人 .

磨坊的主人是个单身汉，就住在磨坊里，他是个忠诚的工会成员。

[kɔːl] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [hiː; hi] [wɪl] [ker] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [gɑːrdz] .

Call	him	up	,	he	will	care	for	you	and	in	the	morning	will	show	you	the	guards	.
称呼	他	向上	,	他	将要	关心	为了	你	和	在	这	早晨	将要	展示	你	这	守卫	.

给他打电话，他会照顾你，早上会带你去看守卫。

" [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] .

"	We	started	on	.
"	我们	开始	在	.

“我们开始了。”

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] .

The	moon	was	shining	brightly	.
这	月亮	曾是	灼灼	明亮地	.

月亮高挂天空，皎洁明亮。

[suːn] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [huː] [wɜːr; wər] [ə'hed] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ænɪm(ə)l] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ded] .

Soon	one	or	two	who	were	ahead	were	rolling	a	small	animal	around	which	was	lying	in	the	road	and	apparently	dead	.
很快	一	或者	二	WHO	是	前方	是	滚动	一个	小的	动物	大约	哪个	曾是	说谎	在	这	路	和	显然	死的	.

很快，前面一两个人开始滚动一只躺在路上、显然已经死亡的小动物。

['kæptɪn] ['ɔldrɪtʃ] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] , " [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ded] .

Captain	Aldrich	came	up	and	said	,	"	He	is	not	dead	.
队长	奥尔德里奇	来了	向上	和	说	,	"	他	是	不是	死的	.

奥尔德里奇上尉走过来说道：“他没死。”

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] [fiːl] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɑːsəm] .

If	you	think	he	is	feel	of	him	,	it	is	a	possum	.
如果	你	思考	他	是	感觉	的	他	,	它	是	一个	负鼠	.

如果你觉得他是他，那他就是一只负鼠。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['pleɪɪŋ] ['pɑːsəm] .

We	came	to	him	suddenly	and	he	is	playing	possum	.
我们	来了	到	他	突然	和	他	是	玩耍	负鼠	.

我们突然找到他，他却装死。

[goʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪz] [ænd; ənd] [ðen] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

Go	on	a	little	ways	and	then	look	at	him	.
去	在	一个	小的	方式	和	然后	看	在	他	.

往前走一小段路，然后再去看他。

" [wiː; wi] [dɪd] [soʊ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [suːn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [skuːtid] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

"	We	did	so	and	he	soon	raised	his	head	,	looked	around	and	scooted	out	of	sight	.
"	我们	做过	所以	和	他	很快	提高	他的	头	,	看起来	大约	和	滑行	出去	的	视线	.

“我们照做了，他很快抬起头，环顾四周，然后迅速消失在我们的视线中。”

[æz; əz] [wiː; wi] [went] [ɑːn] ['ɔldrɪtʃ] [lægd] [bɪ'haɪnd] .

As	we	went	on	Aldrich	lagged	behind	.
作为	我们	去	在	奥尔德里奇	滞后	在后面	.

随着行程的进行，奥尔德里奇落在了后面。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [aɪ] [sed] , " ['ɔldrɪtʃ] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['veri] ['taɪərd] .

We	waited	for	him	and	I	said	,	"	Aldrich	,	you	are	very	tired	.
我们	等待	为了	他	和	我	说	,	"	奥尔德里奇	,	你	是	非常	疲劳的	.

我们等他，我说：“奥尔德里奇，你很累了。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [strɪkt] [ˌtiːˈtoʊtlər] , [teɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmedɪs(ə)n] ,
I **know** **that** **you** **are** **a** **strict** **teetotaler** **,** **take** **a** **little** **medicine** **,**
我 知道 那 你 是 一个 严格的 禁酒者 , 拿 一个 小的 药品 ,

我知道你严格滴酒不沾，那就吃点药吧。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈæp(ə)l] [dʒæk] [tuː; tə] [breɪs] [juː; jʊ] [ʌp] .
some **of** **this** **apple** **jack** **to** **brace** **you** **up** **.**
一些 的 这 苹果 杰克 到 支撑 你 向上 .

来点苹果白兰地提提神。

" [hiː; hi] [sed] , " [noʊ] , [goʊ] [əˈhed] ,
" **He** **said** **,** **"** **No** **,** **go** **ahead** **,**
" 他 说 , " 不 , 去 前方 ,

他说："不，你继续。"

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **66** **]**
[页 -]

[第66页]

[aɪ] [wɪl] [kiːp] [ɪn] [saɪt] .
I **will** **keep** **in** **sight** **.**
我 将要 保持 在 视线 .

我会密切关注。

" [wiː; wi] [went] [ɑːn] [ˈsloʊli] , [hiː; hi] [wel] [bɪˈhaɪnd] .
" **We** **went** **on** **slowly** **,** **he** **well** **behind** **.**
" 我们 去 在 缓慢地 , 他 出色地 在后面 .

我们慢慢地走，他远远落在后面。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kɔːl] , " [kæp] - [tiː] - [ə; eɪ] - [aɪ] - [en] , [kæpt] - [ə; eɪ] - [aɪ] - [en] . " [wiː; wi]
By **and** **by** **I** **heard** **a** **call** **,** **"** **Cap** **-** **t** **-** **a** **-** **i** **-** **n** **,** **Capt** **-** **a** **-** **i** **-** **n** **.** **"** **We**
经过 和 经过 我 听到 一个 称呼 , " 帽 - t - 一个 - 我 - n , 船长 - 一个 - 我 - n . " 我们
[stɑːpt] .
stopped **.**
停止 .

过了一会儿，我听到有人喊："船长，船长。"我们停了下来。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] , " [ˈkæptɪn] , [wer] [ɪz] [ðæt] [ˈbɑːt(ə)l] ?
He **came** **up** **and** **said** **,** **"** **Captain** **,** **where** **is** **that** **bottle** **?**
他 来了 向上 和 说 , " 队长 , 在哪里 是 那 瓶子 ?

他走过来问道："船长，那个瓶子在哪里？"

" [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] , [ʌnskˈruːd] [ðə; ði] [ˈkʌvər] [ænd; ənd] [sed] , " [naʊ] [drɪŋk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [breɪs]
" **I** **took** **it** **out** **,** **unscrewed** **the** **cover** **and** **said** **,** **"** **Now** **drink** **enough** **to** **brace**
" 我 采取 它 出去 , 拧开 这 覆盖 和 说 , " 现在 喝 足够的 到 支撑
[juː; jʊ] [ʌp] .
you **up** **.**
你 向上 .

我把它拿出来，拧开盖子，说："现在喝点酒振作起来。"

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt] [hɜːrt] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [drɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] .
It **will** **not** **hurt** **you** **if** **you** **drink** **it** **all** **.**
它 将要 不是 伤害 你 如果 你 喝 它 全部 .

全部喝完也不会对你有害。

" [hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [helpt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [wiː; wi] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈflaʊər] [mɪl] .
" **He** **took** **some** **and** **it** **helped** **him** **and** **we** **got** **to** **the** **flour** **mill** **.**
" 他 采取 一些 和 它 帮助 他 和 我们 得到 到 这 面粉 磨 .

"他吃了一些，这对他很有帮助，然后我们就到了面粉厂。"

[wiː; wi][wɜːr; wər]['kaɪndli] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɜːr; wər] [ʃoʊn] [wer] [ðə; ði] ['pikits]

We	were	kindly	received	and	in	the	morning	were	shown	where	the	pickets
我们	是	亲切地	已收到	和	在	这	早晨	是	所示	在哪里	这	纠察队

[wɜːr; wər] .

were	.
是	.

我们受到了热情接待，早上有人带我们去了纠察队所在的位置。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pikits] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

We	went	to	the	pickets	and	when	they	were	relieved	went	with	them
我们	去	到	这	纠察队	和	什么时候	他们	是	松了口气	去	和	他们

[tuː; tə][ðer; ðər][kæmp][æt; ət] ['strɔːberi] [pleɪnz] [ɪn] [iːst] [ˌtenə'siː] .

to	their	camp	at	Strawberry	Plains	in	East	Tennessee	.
到	他们的	营	在	草莓	平原	在	东方	田纳西州	.

我们去了纠察队那里，等他们撤离后，就和他们一起去了位于田纳西州东部草莓平原的营地。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɑːn] ['sʌndeɪ] .

This	was	on	Sunday	.
这	曾是	在	星期日	.

这件事发生在星期天。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kruː] [keɪm] [ɪn] .

In	the	afternoon	the	rest	of	our	crew	came	in	.
在	这	下午	这	休息	的	我们的	全体人员	来了	在	.

下午，我们其余的船员也陆续到了。

['æftər] [dres] [pə'reɪd] [wiː; wi] [ten] [wɜːr; wər] ['fɜːrnɪʃt] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]['eskɔːrt] [ænd; ənd]['teɪkən] [tuː; tə]

After	dress	parade	we	ten	were	furnished	horses	and	escort	and	taken	to
后	裙子	游行	我们	十	是	提供	马匹	和	护送	和	已采取	到

[ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] ,

a	railroad	station	,
一个	铁路	车站	,

阅兵式结束后，我们十个人被安排了马匹和护卫，然后被送往火车站。

[ðə; ði] ['kwɔːrtər] ['mæstər] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] .

the	Quarter	Master	giving	us	transportation	.
这	四分之一	掌握	给予	我们	运输	.

军需官给我们提供交通工具。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ðer; ðər] ,

While	waiting	for	the	train	and	talking	with	the	officers	there	,
尽管	等待	为了	这	火车	和	说	和	这	警官	那里	,

在等火车和与那里的警官交谈时，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [æskt] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['eni] ['mʌni] .

we	were	asked	if	we	had	any	money	.
我们	是	问	如果	我们	有	任何	钱	.

他们问我们有没有钱。

[sʌm; səm][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['ʌðər] [nʌn] .

Some	had	a	little	,	others	none	.
一些	有	一个	小的	,	其他的	没有任何	.

有些人有一点，有些人则没有。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [hæd; həd] [nʌn] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns]['gɪv(ə)n] $50 [ɔːr] $60 [iːtʃ] [ænd; ənd]

Those	of	us	who	had	none	were	at	once	given	$50	or	$60	each	and
那些	的	我们	WHO	有	没有任何	是	在	一次	给定	$50	或者	$60	每个	和

[wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [druː] ['aʊər; ɑːr] [peɪ] [wiː; wi][kʊd; kəd][send] [ðə; ði] [ə'maʊnts] [tuː; tə]

were	told	that	when	we	drew	our	pay	we	could	send	the	amounts	to
是	讲述	那	什么时候	我们	画	我们的	支付	我们	可以	发送	这	金额	到

[ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [sə'plaɪd] [ˌjuː 'es] .

the	men	who	had	supplied	us	.
这	男人	WHO	有	供应	我们	.

我们这些身无分文的人，立刻每人得到了 50 或 60 美元，并被告知，当我们领工资时，可以将这些钱寄给那些给我们提供钱的人。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [kɑːrz][wʌn] [deɪ] , ['pæsɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] ,

As	we	were	changing	cars	one	day	,	passing	by	a	station	,
作为	我们	是	变化	汽车	一	天	,	通过	经过	一个	车站	,

有一天我们换车的时候，路过一个车站，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [huː] [lʊkt] [fə'mɪliər] .

I	saw	a	man	who	looked	familiar	.
我	锯	一个	男人	WHO	看起来	熟悉的	.

我看到一个看起来很眼熟的男人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[aɪ] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm]['gɑːdz] ['kʌntri] .

I	went	to	him	and	asked	when	he	came	down	from	God's	country	.
我	去	到	他	和	问	什么时候	他	来了	向下	从	神的	国家	.

我去找他，问他什么时候从天堂下来的。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][sʌm; səm] [taɪm] .

He	said	he	had	been	there	some	time	.
他	说	他	有	到过	那里	一些	时间	.

他说他已经在那里待了一段时间了。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['bɪznəs] ?

"	What	is	your	business	?
"	什么	是	你的	商业	?

你从事什么行业?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [æn; ən] [ɪk'spres] ['eɪdʒənt] , " [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] .

"	An	express	agent	,	"	he	told	me	.
"	一个	表达	代理人	,	"	他	讲述	我	.

“快递员，”他告诉我。

" [oʊ] , [jes] , " [aɪ] [sed] , " [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][el'mairə] , [nuː] [jɔːk] .

"	Oh	,	yes	,	"	I	said	,	"	you	used	to	be	in	Elmira	,	New	York	.
"	哦	,	是的	,	"	我	说	,	"	你	用过的	到	是	在	埃尔迈拉	,	新的	约克	.

“哦，是的，”我说，“你以前住在纽约州埃尔迈拉。”

[ðæt] [ɪz] [wer] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

That	is	where	I	used	to	see	you	.
那	是	在哪里	我	用过的	到	看	你	.

我以前常在那里见到你。

[huː] [els] [ɪz][ðer; ðər] [daʊn] [hɪr] [frʌm; frəm][el'mairə] ?
Who **else** **is** **there** **down** **here** **from** **Elmira** **?**
WHO 别的 是 那里 向下 这里 从 埃尔迈拉 ?

还有谁是从埃尔迈拉那边过来的?

" [aɪ][in'kwaiəd] .
" **I** **inquired** **.**
" 我 询问 .

我询问了一下。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eniwʌn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪk'sept] ['meɪdʒər]['daɪvən] ;
" **I** **do** **not** **know** **of** **anyone** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **except** **Major** **Diven** **;**
" 我 做 不是 知道 的 任何人 , " 他 说 , " 除了 主要的 潜水 ;

"除了迪文少校，我不知道还有谁，"他说；

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['peɪmæstər] [æt; ət] ['luːivil] . "
he **is** **a** **paymaster** **at** **Louisville** **.** **"**
他 是 一个 出纳员 在 路易斯维尔 . "

他是路易斯维尔大学的财务主管。

" [wer] [dʌz] [hiː; hi][stɑːp] ?
" **Where** **does** **he** **stop** **?**
" 在哪里 做 他 停止 ?

"他会在哪里止步？"

" [aɪ] [æskt] .
" **I** **asked** **.**
" 我 问 .

我问了。

" [æt; ət][ðə; ði][^ɔːlt] [haʊs] , " [ðə; ði][mæn][toʊld][ˌem 'iː] .
" **At** **the** **Galt** **House** **,** **"** **the** **man** **told** **me** **.**
" 在 这 高尔特 房子 , " 这 男人 讲述 我 .

"在盖尔特豪斯酒店，"那人告诉我。

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['riːs(ə)ntli] ['mærid] [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][braɪd][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði]
" **He** **has** **been** **recently** **married** **and** **he** **and** **his** **bride** **are** **at** **the**
" 他 有 到过 最近 已婚 和 他 和 他的 新娘 是 在 这
[^ɔːlt] [haʊs] .
Galt **House** **.**
高尔特 房子 .

"他最近刚结婚，他和新娘现在住在高尔特豪斯酒店。"

" [wiː; wi] [went] [ɑːn][ænd; ənd][wɜːr; wər][toʊld][wiː; wi] [wʊd] [ə'raɪv] [æt; ət] ['luːivil] [æt; ət][wʌn]
" **We** **went** **on** **and** **were** **told** **we** **would** **arrive** **at** **Louisville** **at** **one**
" 我们 去 在 和 是 讲述 我们 会 到达 在 路易斯维尔 在 一
[ə'klɔk, əu-][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
o'clock **the** **next** **morning** **,**
点钟 这 下一个 早晨 ,

"我们继续前行，被告知第二天凌晨一点到达路易斯维尔。"

[wer] [wiː; wi][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['stiːmər] [tuː; tə] [ˌsɪnsɪ'næti] .
where **we** **had** **planned** **to** **take** **a** **steamer** **to** **Cincinnati** **.**
在哪里 我们 有 计划 到 拿 一个 汽船 到 辛辛那提 .

我们原本计划从那里乘轮船去辛辛那提。

['meɪdʒər]['daɪvən][wʌz; wəz][ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['daɪvən] , [huː] [lɪvd] [ɪn][el'mairə] , [nuː] [jɔːk] ,
Major **Diven** **was** **a** **son** **of** **General** **Diven** **,** **who** **lived** **in** **Elmira** **,** **New** **York** **,**
主要的 潜水 曾是 一个 儿子 的 一般的 潜水 , WHO 居住地 在 埃尔迈拉 , 新的 约克 ,

迪文少校是迪文将军的儿子，迪文将军居住在纽约州埃尔迈拉。

[nɪr] [wer] [maɪ]['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [lɪvd] .
near where my father - in - law lived .
靠近 在哪里 我的 父亲 - 在 - 法律 居住地 .

就在我岳父居住地附近。

[ðə; ði] [tuː] ['fæməliz] [wɜːr; wər] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] , [ðə; ði]['daɪvənz] ,
The two families were intimate and when I was married , the Divens ,
这 二 家庭 是 亲密的 和 什么时候 我 曾是 已婚 , 这 迪文斯 ,
[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['meɪdʒər] , [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] .
including the Major , were present .
包括 这 主要的 , 是 展示 .

这两个家庭关系很亲密，我结婚的时候，迪文斯一家，包括少校，都出席了。

[maɪ] ['kɒmreɪdz] [æskt] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp] [wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə]
My comrades asked me where I was going to stop when we got to
我的 同志们 问 我 在哪里 我 曾是 去 到 停止 什么时候 我们 得到 到
['luːivil] .
Louisville .
路易斯维尔 .

我的战友们问我，到了路易斯维尔之后，我打算在哪里停下来。

[aɪ] [sed] [ðə; ði] [^ɔːlt] [haʊs] .
I said the Galt House .
我 说 这 高尔特 房子 .

我说的是高尔特酒店。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] ['veri] ['toʊni] ?
" Aren't you very tony ?
" 不是 你 非常 托尼 ?

你真是个托尼啊！

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es] ?
Do you suppose they will take us ?
做 你 认为 他们 将要 拿 我们 ?

你觉得他们会抓我们吗?

" [ðeɪ] [æskt] .
" they asked .
" 他们 问 .

他们问道。

" [ðæt] [ɪz] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] , " [aɪ] [sed] .
" That is where I am going , " I said .
" 那 是 在哪里 我 是 去 , " 我 说 .

"我正要去那里，"我说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɑːn][taɪm][ænd; ənd][went][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
We arrived on time and went to the hotel ,
我们 到达的 在 时间 和 去 到 这 酒店 ,

我们准时到达并前往酒店。

[wer] [wiː; wi] ['redʒɪstərd] [ænd; ənd][wɜːr; wər][toʊld] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['sɑːri] [bʌt; bət][ðer; ðər]
where we registered and were told they were very sorry but there
在哪里 我们 挂号的 和 是 讲述 他们 是 非常 对不起 但 那里
[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ]['veɪkənt] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [sɪns] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ;
had not been a vacant room in the house since eight o'clock the night before ;
有 不是 到过 一个 空缺 房间 在 这 房子 自从 八 点钟 这 夜晚 前 ;

我们登记入住时被告知，他们非常抱歉，但从前一天晚上八点开始，房子里就没有空房间了；

[ðə; ði][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][kɑːts][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] [wer] ['sevrəl]

the	best	they	could	do	would	be	to	give	us	cots	in	the	parlor	where	several
这	最好的	他们	可以	做	会	是	到	给	我们	婴儿床	在	这	客厅	在哪里	一些

['ʌðər] [wɜːr; wər] [ə'saɪnd] .

others	were	assigned	.
其他的	是	分配	.

他们能做的最好的安排就是给我们安排客厅里的折叠床，那里也安排了其他几张折叠床。

[wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði][kɑːts][ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [ə'sliːp] .

We	took	the	cots	and	were	soon	asleep	.
我们	采取	这	婴儿床	和	是	很快	睡着了	.

我们搬了行军床，很快就睡着了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər] ['brekfəst] ,

In	the	morning	,	after	breakfast	,
在	这	早晨	,	后	早餐	,

早上，早餐后，

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][in'kwaiəd] [ɪf] ['meɪʤər]['daɪvən][wʌz; wəz][ə'raʊnd] [jet] [ænd; ənd]

I	went	to	the	office	and	inquired	if	Major	Diven	was	around	yet	and
我	去	到	这	办公室	和	询问	如果	主要的	潜水	曾是	大约	然而	和

[wʌz; wəz][toʊld][ðə; ði]['meɪdʒər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd][left] [ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr]

was	told	the	major	and	his	family	had	left	about	a	week	before
曾是	讲述	这	主要的	和	他的	家庭	有	左边	关于	一个	星期	前

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [haʊs] .

and	had	taken	a	house	.
和	有	已采取	一个	房子	.

我去了办公室，询问迪文少校是否在，被告知少校和他的家人大约一周前离开了，搬进了另一所房子。

" [wer] [ɪz][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ?

"	Where	is	his	office	?
"	在哪里	是	他的	办公室	?

他的办公室在哪里?

" [aɪ][in'kwaiəd] .

"	I	inquired	.
"	我	询问	.

我询问了一下。

[ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [æskt] [æt; ət] [wʌt] [taɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn]

They	told	me	and	I	asked	at	what	time	in	the	morning	he	would	be	in
他们	讲述	我	和	我	问	在	什么	时间	在	这	早晨	他	会	是	在

[hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

his	office	.
他的	办公室	.

他们告诉了我，我问他早上几点会在办公室。

[ðeɪ] [θɔːt] [æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-] .

They	thought	at	nine	o'clock	.
他们	想法	在	九	点钟	.

他们九点钟的时候在思考。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][maɪ] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ruːm] .

I	went	to	look	for	my	comrades	and	found	them	in	the	waiting	room	.
我	去	到	看	为了	我的	同志们	和	成立	他们	在	这	等待	房间	.

我去找我的战友们，在候诊室找到了他们。

" ['aʊər; ɑːr][boʊt] [dʌz] [nɑːt] [liːv] [ʌn'tɪl] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , " [aɪ] [sed] .

"	Our	boat	does	not	leave	until	four	o'clock	this	afternoon	,	"	I	said	.
"	我们的	船	做	不是	离开	直到	四	点钟	这	下午	,	"	我	说	.

“我们的船要到今天下午四点才出发，”我说。

" [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][deɪ][tuː; tə][pʊt][ɪn] [hɪr] .
" We have the day to put in here .
" 我们 有 这 天 到 放 在 这里 .

"我们还有一天的时间来完成这项工作。"

[kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
Come and take a little walk with me . "
来 和 拿 一个 小的 走 和 我 . "

来，和我一起散散步吧。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?
" Where are you going ?
" 在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里?

" [ðeɪ] [in'kwaiəd] .
" they inquired .
" 他们 询问 .

他们问道。

" [tuː; tə] [drɔː] [maɪ][peɪ] , " [aɪ][toʊld][ðem; ðəm] .
" To draw my pay , " I told them .
" 到 画 我的 支付 , " 我 讲述 他们 .

"为了领取我的工资，"我告诉他们。

" [tuː; tə] [drɔː] [jʊr; jər][peɪ] !
" To draw your pay !
" 到 画 你的 支付 !

"去领你的工资吧！"

" [ðeɪ] [læft] .
" they laughed .
" 他们 笑了 .

他们笑了。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['peɪmæstər] [hɪr] , " [aɪ] [sed] .
" There is a United States paymaster here , " I said .
" 那里 是 一个 团结的 各州 出纳员 这里 , " 我 说 .

"这里有一位美国出纳员，"我说。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][nɑːt] [drɔː] ['aʊər; ɑːr] [peɪ] ?
" Why should we not draw our pay ?
" 为什么 应该 我们 不是 画 我们的 支付 ?

我们为什么不能领取工资?

" [bʌt; bət] , [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [pər'sweɪd] [wʌn][tuː; tə][goʊ]
" But , while they had nothing to do , I could not persuade one to go
[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
with me .

"但是，尽管他们无事可做，我却无法说服任何人跟我一起去。"

[soʊ][aɪ] [went] [ə'weɪ] [ə'loʊn][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kʌlərd]
So I went away alone and found a colored

于是我独自离开，找到了一只彩色的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[mæn] ['swi:pɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .

man	sweeping	out	the	office	.
男人	扫荡	出去	这	办公室	.

一名男子正在清扫办公室。

[aɪ] [in'kwaiəd] [ɪf] ['meɪdʒər] ['daɪvən] [wʌz; wəz] [ɪn] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [toʊld] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ,

I	inquired	if	Major	Diven	was	in	and	was	told	that	he	was	not	,
我	询问	如果	主要的	潜水	曾是	在	和	曾是	讲述	那	他	曾是	不是	,

我询问迪文少校是否在场，得到的答复是他不在。

[bʌt; bət] [wʊd] [bi:; bi] [su:n] [ænd; ənd] [wʊd] [aɪ] [kʌm] [ɪn] .

but	would	be	soon	and	would	I	come	in	.
但	会	是	很快	和	会	我	来	在	.

但很快就会到了，到时候我可以进去吗?

[aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['peɪpər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [went] [ɪn] .

I	picked	up	the	morning	paper	from	the	steps	and	went	in	.
我	挑选	向上	这	早晨	纸	从	这	步骤	和	去	在	.

我从台阶上拿起晨报，走了进去。

[su:n] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [keɪm] .

Soon	the	Major	came	.
很快	这	主要的	来了	.

少校很快就来了。

[aɪ] [sed] , " ['meɪdʒər] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['sɜ:rvɪs] , [æn; ən] [ɪ'skeɪpt]

I	said	,	"	Major	,	I	am	an	officer	in	the	United	States	service	,	an	escaped
我	说	,	"	主要的	,	我	是	一个	官	在	这	团结的	各州	服务	,	一个	逃脱

['prɪz(ə)nər] [ʌv; əv] [wɔ:r] ;

prisoner	of	war	;
囚犯	的	战争	;

我说："少校，我是美国军队的一名军官，一名逃脱的战俘；

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [drɔ:] [sʌm; səm] [peɪ] . "

I	came	to	draw	some	pay	.	"
我	来了	到	画	一些	支付	.	"

我来领工资。

" [wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [neɪm] , [ræŋk] , ['redʒɪmənt] [ænd; ənd] [wer] [ænd; ənd] [wen] [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ]

"	What	is	your	name	,	rank	,	regiment	and	where	and	when	were	you
"	什么	是	你的	姓名	,	秩	,	团	和	在哪里	和	什么时候	是	你

['kæptʃərd] ? " [hi:; hi] [æskt] .

captured	?	"	he	asked	.
捕获	?	"	他	问	.

他问道："你的姓名、军衔、所属部队以及被俘地点和时间是什么？"

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

I	told	him	.
我	讲述	他	.

我告诉他了。

[hi:; hi] [sed] ,

He	said	,
他	说	,

他说：

" [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] ['ɔ:rdər] [fər'bɪdɪŋ] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [peɪ] ['ɑ:fəsərz] [ɔ:r] [men]

"	I	suppose	you	know	there	is	an	order	forbidding	us	to	pay	officers	or	men
"	我	认为	你	知道	那里	是	一个	命令	禁止	我们	到	支付	警官	或者	男人

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [kə'mænd] ? "

if	they	are	away	from	their	command	?	"
如果	他们	是	离开	从	他们的	命令	?	"

"我想你应该知道，有一条命令禁止我们向不在指挥岗位上的军官或士兵支付薪水吧？"

" [jes] , " [aɪ] [sed] ,
" Yes , " I said ,
" 是的 , " 我 说 ,

"是的，"我说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ðer; ðər]
" but how about prisoners of war and especially those who have made their
" 但 如何 关于 囚犯 的 战争 和 尤其 那些 WHO 有 制成 他们的
[ɪ'skeɪp] ?
escape ?
逃脱 ?

"但是战俘呢？特别是那些逃脱的战俘呢？"

[wʌt] [prə'vɪʒ(ə)n][ɪz][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ? "
What provision is there for them ? "
什么 条款 是 那里 为了 他们 ? "

他们有什么安排?

" [ðer; ðər]['sɜːrt(ə)nli][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sʌm; səm] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" There certainly should be some , " he replied ,
" 那里 当然 应该 是 一些 , " 他 回复 ,

"当然应该有一些，"他回答说。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][fɜːrst] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ]['kɜːrn(ə)l] — — , [maɪ] [suː'pɪriər] .
" but I must first talk it over with Colonel — — , my superior .
" 但 我 必须 第一的 讲话 它 超过 和 上校 — — , 我的 优越的 .

"但我必须先和我的上级——上校商量一下。"

[dɪd][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [neɪm] [wʌz; wəz][diː] . [ə; eɪ] . ['læŋwɝ·ðɪ] , ['kæptɪn] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] - [iː] -
Did you tell me your name was D . A . Langworthy , Captain of Company ' E '
做过 你 告诉 我 你的 姓名 曾是 D . 一个 . 兰沃西 , 队长 的 公司 - E -
,
,
,

你告诉我你的名字是D.A. Langworthy，E连连长吗?

85th [nuː] [jɔːk] ?
85th New York ?
85th 新的 约克 ?

纽约第85街?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [jes] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" Yes , " I replied .
" 是的 , " 我 回复 .

"是的，"我回答道。

" [dɪd][juː; jʊ] ['mæri] [bel] ['kʊk] [læst] [jɪr] ?
" Did you marry Belle Cooke last year ?
" 做过 你 结婚 美女 库克 最后的 年 ?

你去年和贝尔·库克结婚了吗?

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" he continued .
" 他 持续 .

他继续说道。

" [jes] , " [aɪ] [sed] .
" Yes , " I said .
" 是的 , " 我 说 .

“是的，”我说。

" [waɪ] , [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][jʊr; jər] ['wedɪŋ] !
" Why , I was at your wedding !
" 为什么 , 我 曾是 在 你的 婚礼 !

“哎呀，我可是参加了你的婚礼呢！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [aɪ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [peɪ] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] ['mʌni] [maɪ'self] ,
" I will certainly pay you if I have to furnish the money myself ,
" 我 将要 当然 支付 你 如果 我 有 到 提供 这 钱 我 ,

“如果需要我自己出钱，我一定会付给你。”

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː][goʊ][fɜːrst][ænd; ənd][tɔːk][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] . "
but let me go first and talk with the Colonel . "
但 让 我 去 第一的 和 讲话 和 这 上校 . "

但让我先去和上校谈谈。

" [wʌn] ['mɪnɪt] [fɜːrst] ,
" One minute first ,
" 一 分钟 第一的 ,

“先一分钟，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

['meɪdʒər] , " [aɪ] [sed] .
Major , " I said .
主要的 , " 我 说 .

“少校，”我说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][naɪn] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ə'laɪk] ,
" There are nine others with me , we are all alike ,
" 那里 是 九 其他的 和 我 , 我们 是 全部 同样 ,

“我身边还有其他九个人，我们都一样。”

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] 85th [ænd; ənd] [θriː] ['ʌðər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd] .
two of them are in the 85th and three others in our brigade .
二 的 他们 是 在 这 85th 和 三 其他的 在 我们的 旅 .

其中两人在第85团，另外三人在我们旅。

" [hiː; hi] [left] [ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl][wʌn]
" He left and soon returned saying he was told he could give us all one
" 他 左边 和 很快 返回 说 他 曾是 讲述 他 可以 给 我们 全部 一
['mʌnθs] [peɪ] .
month's pay .
月份 支付 .

“他离开了，不久又回来了，说有人告诉他可以给我们每个人一个月的工资。”

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʊd] [duː] ['naɪsli] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] .
I told him that would do nicely and I would go for the others .
我 讲述 他 那 会 做 很好 和 我 会 去 为了 这 其他的 .

我告诉他那样就可以了，剩下的我去拿。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Wait a minute , " he said ,
" 等待 一个 分钟 , " 他 说 ,

“等一下，”他说。

" [soʊ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [hæv; həv] [jʊr; jər] ['pepərz] ['redi] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [saɪn] .
" so that I can have your papers ready for you to sign .
" 所以 那 我 能 有 你的 文件 准备好 为了 你 到 符号 .

“这样我就可以把你的文件准备好，让你签字了。”

[wen] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [peɪd] [læst] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] .
When were you paid last ? " he inquired .
什么时候 是 你 有薪酬的最后的 ? " 他 询问 .

“你上次领工资是什么时候？”他问道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" You will please say nothing about it ,
" 你 将要 请 说 没有什么 关于 它 ,

请你对此事保持沉默。

[fɔːr; fər] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [sɪks] [mʌnθs] .
for I will take the liberty of paying you for six months .
为了 我 将要 拿 这 自由 的 付费 你 为了 六 几个月 .

我将自作主张地支付你六个月的工资。

" [soʊ] [maɪ] [tʃek] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər] $900 . - .
" So my check was for something over $900 . 00 .
" 所以 我的 查看 曾是 为了 某物 超过 $900 . - .

“所以我的支票金额超过了 900 美元。”

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪrd] ['æftər] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['juːniən] [laɪnz]
As They Appeared After Reaching the Union Lines
作为 他们 出现 后 到达 这 联盟 线条

他们抵达联邦军防线后的景象

([frʌm; frəm] [left] [tuː; tə] [raɪt])
(From left to right)
(从 左边 到 正确的)

（从左到右）

[lɛf'tɛnənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

[dʒeɪ] . [iː] . ['tɝːwɪlɪgɝ] , 85th [en] . [waɪ] .
J . E . Terwilliger , 85th N . Y .
J . E . 特威利格 , 85th N . 是 .

JE Terwilliger，纽约州第85区

[kæpt] . [siː] . [es] . ['ɔldrɪtʃ] , 85th [en] . [waɪ] .
Capt . C . S . Aldrich , 85th N . Y .
船长 . C . S . 奥尔德里奇 , 85th N . 是 .

纽约州第85步兵团C.S.奥尔德里奇上尉

[kæpt] . [diː] . [ə; eɪ] . ['læŋwɝ·ði] , 85th [en] . [waɪ] .
Capt . D . A . Langworthy , 85th N . Y .
船长 . D . 一个 . 兰沃西 , 85th N . 是 .

纽约州第85步兵团上尉 DA Langworthy

[lɛf'tɛnənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

[dʒiː] . [es] . ['heɪstɪŋz] , 24th [en] . [waɪ] . [bæt] .
G . **S** . **Hastings** , **24th** **N** . **Y** . **Batt** .
G . S . 黑斯廷斯 , 24th N . 是 . 巴特 .

GS Hastings，第 24 纽约营

[kæpt] .
Capt .
船长 .

船长

[dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . [stɑː] , 104th [en] . [waɪ] .
George **H** . **Starr** , **104th** **N** . **Y** .
乔治 H . 斯塔尔 , 104th N . 是 .

乔治·H·斯塔尔，纽约州第104步兵团

[aɪ] [went] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ðeɪ] [ɔːl] [gɑːt] [sʌm; səm] [peɪ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl] [felt] ['betər] .
I **went** **for** **the** **others** , **they** **all** **got** **some** **pay** **and** **of** **course** **all** **felt** **better** .
我 去 为了 这 其他的 , 他们 全部 得到 一些 支付 和 的 课程 全部 毛毡 更好的 .

我去了其他人那里，他们都得到了一些报酬，当然也都感觉好多了。

[wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˌsɪnsɪˈnæti] [æt; ət] [əˈbaʊt] [faɪv] [əˈklɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
We **arrived** **at** **Cincinnati** **at** **about** **five** **o'clock** **in** **the** **morning** .
我们 到达的 在 辛辛那提 在 关于 五 点钟 在 这 早晨 .

我们早上五点左右到达辛辛那提。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [æt; ət] [hoʊm] [ðer; ðər] ,
I **was** **somewhat** **at** **home** **there** ,
我 曾是 有些 在 家 那里 ,

我在那里感觉有点像在家一样。

[fɔːr; fər] [ɪn] ['priːviəs] ['jɪrz] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [iːtʃ] [jɪr] ['lʊkɪŋ]
for **in** **previous** **years** **I** **had** **been** **there** **for** **some** **time** **each** **year** **looking**
为了 在 以前的 年 我 有 到过 那里 为了 一些 时间 每个 年 寻找
['æftər] [maɪ] ['fɑːðɚz] ['lʌmbər] ['ɪntrəsts] .
after **my** **father's** **lumber** **interests** .
后 我的 父亲的 木材 兴趣 .

因为往年我每年都会在那里待一段时间，照看我父亲的木材生意。

[maɪ] [tʃʌmz] [wɜːr; wər] [ɪnˈkwaɪərɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kwɔːrtər] ['mæstər] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] [ˌtrænspərˈteɪʃ(ə)n] .
My **chums** **were** **inquiring** **for** **the** **Quarter** **Master** **to** **get** **their** **transportation** .
我的 朋友们 是 查询 为了 这 四分之一 掌握 到 得到 他们的 运输 .

我的朋友们正在向军需官打听如何安排他们的交通工具。

[aɪ] [toʊld] [ðem; ðəm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['kwɔːrtər] ['mæstər] .
I **told** **them** **I** **should** **not** **trouble** **about** **the** **Quarter** **Master** .
我 讲述 他们 我 应该 不是 麻烦 关于 这 四分之一 掌握 .

我告诉他们我不必为军需官的事操心。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [ðeɪ] [æskt] .
" **Why** **not** **?** **"** **they** **asked** .
" 为什么 不是 ? " 他们 问 .

“为什么不行？”他们问道。

" [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ['prɑːbəbli] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] ['oʊpən] [bɪˈfɔːr] [naɪn] [əˈklɔk, əu-] , " [aɪ] [sed] .
" **His** **office** **probably** **will** **not** **be** **open** **before** **nine** **o'clock** , **"** **I** **said** .
" 他的 办公室 大概 将要 不是 是 打开 前 九 点钟 , " 我 说 .

“他的办公室可能要到九点才会开门，”我说。

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][ðə; ði][sɪks][ə'klɔk, əu-] [ɪk'spres] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][maɪ'æmi]['steɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:] [wɪl]
" If I can get the six o'clock express at the little Miami station it will
" 如果 我 能 得到 这 六 点钟 表达 在 这 小的 迈阿密 车站 它 将要
[meɪk] [ə'baʊt][wʌn] ['deɪz] ['dɪfrəns] [ɪn][maɪ] ['getɪŋ] [hoʊm][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ɪn]
make about one day's difference in my getting home and I am getting in
制作 关于 一 天 不同之处 在 我的 获得 家 和 我 是 获得 在

"如果我能赶上六点钟在迈阿密小车站开出的特快列车，就能让我回家的时间缩短一天左右，而且我肯定能赶上。"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[ə; eɪ] ['hɜ:ri] . "
a hurry . "
一个 匆忙 . "

匆忙之中。

" [haʊ] [ə'baʊt][jʊr; jər]['reɪlroʊd] [fer] ? " [ðeɪ] [ɪn'kwaɪəd] .
" How about your railroad fare ? " they inquired .
" 如何 关于 你的 铁路 票价 ? " 他们 询问 .

"你的火车票多少钱？"他们问道。

" [aɪ] [wɪl] [peɪ] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] , " [aɪ] [sed] .
" I will pay it and take the chance of getting it back , " I said .
" 我 将要 支付 它 和 拿 这 机会 的 获得 它 后退 , " 我 说 .

"我会付钱，然后承担把它要回来的风险，"我说。

[aɪ][gɑ:t][ðə; ði][treɪn][ænd; ənd][went][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ə'loʊn] .
I got the train and went the rest of the way alone .
我 得到 这 火车 和 去 这 休息 的 这 方式 独自的 .

我上了火车，独自一人走完了剩下的路程。

[wen] , [ɪn][ðə; ði]['lætər][pɑ:rt][ʌv; əv][mɑ:rtʃ] , - ,
When , in the latter part of March , 1864 ,
什么时候 , 在 这 后者 部分 的 行进 , - ,

1864年3月下旬，

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][frʌnt] [frʌm; frəm]['di:teɪl]['du:ti][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
I was returned to the front from detail duty in the North ,
我 曾是 返回 到 这 正面 从 细节 责任 在 这 北 ,

我从北方执行任务后被调回前线。

[aɪ][left][maɪ][waɪf][æt; ət][maɪ][hoʊm][ɪn] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] .
I left my wife at my home in New York City .
我 左边 我的 妻子 在 我的 家 在 新的 约克 城市 .

我把妻子留在了纽约市的家中。

[waɪl] [ɪn] ['prɪzn] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][ɪn][el'mairə] , [nu:]
While in prison I learned that she had returned to her father in Elmira , New
尽管 在 监狱 我 学习 那 她 有 返回 到 她 父亲 在 埃尔迈拉 , 新的
[jɔ:k] .
York .
约克 .

在狱中，我得知她已经回到了纽约州埃尔迈拉的父亲身边。

[soʊ][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [meɪd] [fɔ:r; fər][el'mairə] .
So of course I made for Elmira .
所以 的 课程 我 制成 为了 埃尔迈拉 .

所以我当然要去埃尔迈拉了。

[ə'raɪvd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['lætər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

Arrived	**there**	**in**	**the**	**latter**	**part**	**of**	**the**	**night**	**.**
到达的	那里	在	这	后者	部分	的	这	夜晚	.

深夜抵达那里。

[aɪ]['stɑːrtɪd][tuː; tə][wɔːk][tuː; tə]['fɑːðər] [kʊks] .

I	**started**	**to**	**walk**	**to**	**father**	**Cooke's**	**.**
我	开始	到	走	到	父亲	库克的	.

我开始往库克神父家走去。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['prɪzn] [maɪ][waɪf][hæd; həd][æn; ən] ['ɪlnəs] [wɪtʃ] ['trʌbld] [hɜːr; hər] [hed]

While	**I**	**was**	**in**	**prison**	**my**	**wife**	**had**	**an**	**illness**	**which**	**troubled**	**her**	**head**
尽管	我	曾是	在	监狱	我的	妻子	有	一个	疾病	哪个	麻烦	她	头

[ænd; ənd]['stɑːrtɪd][hɜːr; hər][her] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .

and	**started**	**her**	**hair**	**coming**	**out**	**.**
和	开始	她	头发	未来	出去	.

我在监狱服刑期间，我的妻子患上了头部疾病，导致她开始脱发。

['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Hoping	**to**	**save**	**it**	**,**
希望	到	节省	它	,

希望能救它，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][kʌt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][kɜːrl]['pepərz] .

she	**had**	**it**	**cut**	**short**	**and**	**the**	**night**	**before**	**had**	**put**	**it**	**up**	**in**	**curl**	**papers**	**.**
她	有	它	切	短的	和	这	夜晚	前	有	放	它	向上	在	卷曲	文件	.

她把头发剪短了，前一天晚上用卷发纸把它卷了起来。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstər] [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [frʌnt]

It	**chanced**	**that**	**she**	**and**	**one**	**of**	**her**	**sisters**	**were**	**sleeping**	**in**	**a**	**front**
它	偶然	那	她	和	一	的	她	姐妹	是	睡眠	在	一个	正面

['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊ] ['oʊpən]

chamber	**with**	**the**	**front**	**window**	**open**
房间	和	这	正面	窗户	打开

碰巧她和她其中一个姐妹睡在前厅，前窗开着。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] ['kʌmɪŋ] .

and	**she**	**was**	**awake**	**and**	**heard**	**someone**	**coming**	**.**
和	她	曾是	醒	和	听到	某人	未来	.

她醒着，听到有人走过来。

[ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [maɪ][step][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər]['sɪstər] , ['seɪɪŋ] , " [nel] , [nel] , [get] [aʊt][ʌv; əv]

She	**recognized**	**my**	**step**	**and**	**shook**	**her**	**sister**	**,**	**saying**	**,**	**"**	**Nell**	**,**	**Nell**	**,**	**get**	**out**	**of**
她	认可	我的	步	和	摇晃	她	姐姐	,	说	,	"	内尔	,	内尔	,	得到	出去	的

[hɪr] [kwɪk] ,

here	**quick**	**,**
这里	快的	,

她认出了我的脚步声，摇晃着她妹妹说："内尔，内尔，快离开这里！"

[ðə; ði]['dɑːktər][ɪz] ['kʌmɪŋ] ! "

the	**Doctor**	**is**	**coming**	**!**	**"**
这	医生	是	未来	!	"

博士来了！

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['dɑːktər] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] [nel] .

"	**There**	**is**	**no**	**Doctor**	**coming**	**for**	**you**	**,**	**"**	**said**	**Nell**	**.**
"	那里	是	不	医生	未来	为了	你	,	"	说	内尔	.

"没有医生来救你，"内尔说。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi][ɪz] .

"	**I**	**tell**	**you**	**he**	**is**	**.**
"	我	告诉	你	他	是	.

我告诉你，他就是。

[aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [step] .
I know his step .
我 知道 他的 步 .

我知道他的步态。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] .
Can't you hear it .
不能 你 听到 它 .

你听不见吗?

[ðer; ðər] — [hiː; hi] [hæz; həz] ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] !
There — he has opened the gate !
那里 — 他 有 打开 这 门 !

他打开了大门!

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ænd; ənd] [toʊld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [goʊ] .
" and she pushed her sister out of bed and told her to go .
" 和 她 推动 她 姐姐 出去 的 床 和 讲述 她 到 去 .

"她把妹妹推下床，让她走。"

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[aɪ] [ræpt] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] , [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [baɪ] ['fɑːðər] ['kʊk] ,
I rapped on the door , was admitted and embraced by Father Cooke ,
我 说唱 在 这 门 , 曾是 承认 和 拥抱 经过 父亲 库克 ,

我敲了敲门，库克神父开门进来拥抱了我。

[huː] ['oʊpənd] [ðə; ði] [ster] [dɔːr] [ænd; ənd] [sed] , " [bel] . "
who opened the stair door and said , " Belle . "
WHO 打开 这 楼梯 门 和 说 , " 美女 . "

谁打开了楼梯间的门，说道："贝儿。"

" [jes] , ['fɑːðər] , [aɪ] [noʊ] [huː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" Yes , father , I know who it is , " she replied .
" 是的 , 父亲 , 我 知道 WHO 它 是 , " 她 回复 .

"是的，父亲，我知道是谁，"她回答道。

" [send] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
" Send him up .
" 发送 他 向上 .

把他送上去。

" [wen] [aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kɜːrl] ['pepərz] [aʊt]
" When I entered the room she was sitting up in bed taking the curl papers out
" 什么时候 我 进入 这 房间 她 曾是 坐着 向上 在 床 采取 这 卷曲 文件 出去
[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [her] .
of her hair .
的 她 头发 .

"我进房间时，她正坐在床上，把卷发纸从头发上取下来。"

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] 20th [ʌv; əv] [noʊ'vembər] .
That was the 20th of November .
那 曾是 这 20th 的 十一月 .

那是11月20日。

[aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sɪks] [wiːks] [ɑːn] [ðə; ði] [trɪp] .
I had been six weeks on the trip .
我 有 到过 六 周 在 这 旅行 .

我当时已经在旅途中待了六周了。

[ðæt] [deɪ] [ɔːr][ðə; ði][nekst][aɪ] ['noʊtɪst] ['sevrəl] ['wægənz]['goʊɪŋ][pæst] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [miːt] ,

That	day	or	the	next	I	noticed	several	wagons	going	past	loaded	with	fresh	meat	,
那	天	或者	这	下一个	我	注意到	一些	马车	去	过去的	已加载	和	新鲜的	肉	,

那天或第二天，我注意到好几辆马车满载着新鲜肉类经过。

[bred] , ['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [fuːd] .

bread	,	vegetables	and	other	articles	of	food	.
面包	,	蔬菜	和	其他	文章	的	食物	.

面包、蔬菜和其他食品。

[aɪ][in'kwaiəd] [wer] [ɔːl] [ðæt] [fuːd] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld] , " [tuː; tə][jʊr; jər][oʊld] [kæmp] . "

I	inquired	where	all	that	food	was	going	and	was	told	,	"	To	your	old	camp	.	"
我	询问	在哪里	全部	那	食物	曾是	去	和	曾是	讲述	,	"	到	你的	老的	营	.	"

我询问这些食物要运往哪里，得到的回答是："运往你们以前的营地。"

" [hæv; həv] [ðeɪ] [gɑːt] [rɪ'kruːts] [ðer; ðər] [naʊ] ?

"	Have	they	got	recruits	there	now	?
"	有	他们	得到	新兵	那里	现在	?

他们现在那里有新兵吗?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , " [kən'fedərət] ['prizənəz] .

"	No	,	"	was	the	reply	,	"	Confederate	prisoners	.
"	不	,	"	曾是	这	回复	,	"	南方邦联	囚犯	.

"不,"对方回答说，"是南方邦联的战俘。"

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [kɛəd] [fɔːr; fər] .

"	It	looked	to	me	as	though	they	were	well	cared	for	.
"	它	看起来	到	我	作为	尽管	他们	是	出色地	关心	为了	.

"在我看来，他们似乎得到了很好的照顾。"

[aɪ]['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz] [wel] [dʌn] [ʌp] .

I	certainly	was	well	done	up	.
我	当然	曾是	出色地	完毕	向上	.

我当时肯定打扮得很精致。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [wiːks] [aɪ][dɪd][nɑːt][duː] [mʌtʃ] [bʌt; bət] [iːt] [ænd; ənd] [sliːp] .

For	the	first	two	weeks	I	did	not	do	much	but	eat	and	sleep	.
为了	这	第一的	二	周	我	做过	不是	做	很多	但	吃	和	睡觉	.

头两周我除了吃就是睡，没做什么。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [get] [fɪld] [ʌp][ænd; ənd] ['restɪd] .

It	seemed	as	though	I	would	never	get	filled	up	and	rested	.
它	似乎	作为	尽管	我	会	绝不	得到	已填	向上	和	休息	.

我感觉自己永远也吃不饱、休息不好。

[aɪ] [wʊd] [iːt] ['brekfəst] [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [biː; bi] [ə'sliːp] .

I	would	eat	breakfast	and	,	before	I	knew	it	,	be	asleep	.
我	会	吃	早餐	和	,	前	我	知道	它	,	是	睡着了	.

我吃完早餐，还没反应过来就睡着了。

['æftər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [mɔːr] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] [maɪ]['waɪfs] [tuː] ['sɪstər] ,

After	I	had	been	there	a	week	or	more	,	one	evening	my	wife's	two	sisters	,
后	我	有	到过	那里	一个	星期	或者	更多的	,	一	晚上	我的	妻子的	二	姐妹	,

我在那里待了一个多星期后，一天晚上，我妻子的两个妹妹，

[jʌŋ] ['leɪdiz] , [sed] , " ['fɑːðər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [hɪr]

young	ladies	,	said	,	"	Father	,	are	you	going	to	the	hall	this	evening	to	hear
年轻的	女士们	,	说	,	"	父亲	,	是	你	去	到	这	大厅	这	晚上	到	听到

[ðə; ði] ['lektʃər] ? "

the	lecture	?	"
这	演讲	?	"

年轻的女士们问道："神父，您今晚要去礼堂听讲座吗？"

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ænd; ənd][duː][nɑːt] [noʊ] [æz; əz][aɪ] [ker]

"	No	,	"	he	said	,	"	I	had	not	intended	to	and	do	not	know	as	I	care
"	不	,	"	他	说	,	"	我	有	不是	故意的	到	和	做	不是	知道	作为	我	关心

[tuː; tə] . "

to	.	"
到	.	"

"不，"他说，"我没有那个意图，而且我也不想那么做。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]

"	It	will	be
"	它	将要	是

"这将是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

[ə; eɪ][faɪn] ['lektʃər] , " [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] , " ['dɑːktər][soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

a	fine	lecture	,	"	they	told	him	,	"	Doctor	so	-	and	-	so	of	New	York	City	.
一个	美好的	演讲	,	"	他们	讲述	他	,	"	医生	所以	-	和	-	所以	的	新的	约克	城市	.

"精彩的演讲，"他们告诉他，"纽约市某某医生。"

[wiː; wi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][goʊ][bʌt; bət][hæv; həv][noʊ][wʌn][tuː; tə]['eskɔːrt][ˌjuː 'es] .

We	would	like	to	go	but	have	no	one	to	escort	us	.
我们	会	喜欢	到	去	但	有	不	一	到	护送	我们	.

我们想去，但是没有人陪同我们。

" [aɪ] [sed] , " ['gɝːlz] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][ɪn'vaɪt][ˌem 'iː] ? "

"	I	said	,	"	Girls	,	why	don't	you	invite	me	?	"
"	我	说	,	"	女孩们	,	为什么	不	你	邀请	我	?	"

我说："姑娘们，为什么不邀请我呢？"

" [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][goʊ] , [bʌt; bət] [fɪr] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə]

"	We	would	be	delighted	to	have	you	go	,	but	fear	you	would	go	to
"	我们	会	是	高兴极了	到	有	你	去	,	但	害怕	你	会	去	到

[sliːp] ,

sleep	,
睡觉	,

"我们非常欢迎您去，但担心您会睡着。"

" [ðeɪ] [sed] .

"	they	said	.
"	他们	说	.

他们说。

[aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] [ænd; ənd][wiː; wi] [went] .

I	promised	to	try	to	keep	awake	and	we	went	.
我	承诺	到	尝试	到	保持	醒	和	我们	去	.

我答应尽量保持清醒，然后我们就出发了。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lektʃər] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [aɪ] [felt] ['wɪri] , [liːnd] ['fɔːrwərd] ,

While	waiting	for	the	lecture	to	begin	I	felt	weary	,	leaned	forward	,
尽管	等待	为了	这	演讲	到	开始	我	毛毡	厌倦	,	倾斜	向前	,

在等待讲座开始的时候，我感到很疲惫，便向前倾了倾身子。

[pʊt] [maɪ] ['fɔːrhed] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː]

put	my	forehead	on	the	back	of	the	seat	in	front	and	the	next	thing	I	knew
放	我的	前额	在	这	后退	的	这	座位	在	正面	和	这	下一个	事物	我	知道

[ðeɪ] [ʃʊk] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə][goʊ][hoʊm] .

they	shook	me	up	and	said	it	was	time	to	go	home	.
他们	摇晃	我	向上	和	说	它	曾是	时间	到	去	家	.

我把额头贴在前面座椅的靠背上，然后他们就把我摇醒，说该回家了。

[wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [ɪn][el'mairə][aɪ][ʌv; əv] [kɔːrs] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]

When	I	arrived	in	Elmira	I	of	course	reported	to	Washington	that	I	had
什么时候	我	到达的	在	埃尔迈拉	我	的	课程	据报道	到	华盛顿	那	我	有

[ɪ'skeɪpt] ,

escaped	,
逃脱	,

我抵达埃尔迈拉后，当然立即向华盛顿报告了我已逃脱的消息。

['gɪvɪŋ] [maɪ] ['werəbaʊts] .

giving	my	whereabouts	.
给予	我的	下落	.

告知我的行踪。

['æftər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] [aɪ] [rɪ'siːvd] [æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə][proʊ'siːd][tuː; tə] [ə'næpəlɪs] ,

After	two	or	three	weeks	I	received	an	order	to	proceed	to	Annapolis	,
后	二	或者	三	周	我	已收到	一个	命令	到	继续	到	安纳波利斯	,

两三周后，我接到命令前往安纳波利斯。

['meriləndˌ] [wer] [ðə; ði] [iks'tʃeindʒd] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər] .

Maryland	,	where	the	exchanged	prisoners	were	received	and	cared	for	.
马里兰州	,	在哪里	这	交换	囚犯	是	已收到	和	关心	为了	.

交换来的战俘被送往马里兰州接受安置和照顾。

['æftər] ['biːɪŋ] [ðer; ðər][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [aɪ] [rɪ'siːvd] [æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə][rɪ'pɔːrt][tuː; tə] [luː'tenənt] -

After	being	there	a	few	days	I	received	an	order	to	report	to	Lieutenant	-
后	存在	那里	一个	很少	天	我	已收到	一个	命令	到	报告	到	中尉	-

['kɜːrn(ə)l] [wɪl] ['dʌbljuː] . [klaːk][ʌv; əv][ðə; ði] 85th [nuː] [jɔːk] ,

Colonel	Will	W	.	Clark	of	the	85th	New	York	,
上校	将要	W	.	克拉克	的	这	85th	新的	约克	,

在那里待了几天后，我接到命令，向纽约第85步兵团的威尔·W·克拉克中校报到。

[æt; ət]['roʊəˌnoʊk]['aɪlənd] , [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] ,

at	Roanoke	Island	,	North	Carolina	,
在	罗阿诺克	岛	,	北	卡罗莱纳	,

在北卡罗来纳州罗阿诺克岛

[huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] 85th [huː] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət] ['plɪməθ] [æt; ət]

who	was	there	with	a	few	of	the	85th	who	were	not	at	Plymouth	at
WHO	曾是	那里	和	一个	很少	的	这	85th	WHO	是	不是	在	普利茅斯	在

[ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['kæptʃər] .

the	time	of	the	capture	.
这	时间	的	这	捕获	.

当时在场的还有第 85 团的几名士兵，他们在被俘时不在普利茅斯。

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn] [dɪ'sembər] 23rd ,

On	arriving	there	on	December	23rd	,
在	抵达	那里	在	十二月	23rd	,

12月23日抵达那里后，

[aɪ] [faʊnd] [ə'weɪtɪŋ] [ˌem 'iː] ['speʃ(ə)l] ['ɔːrdər] ['nʌmbər] - [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['mʌstəd] [aʊt]

I	found	awaiting	me	Special	Order	Number	439	by	which	I	was	mustered	out
我	成立	等待中	我	特别的	命令	数字	-	经过	哪个	我	曾是	集结	出去

[ænd; ənd] [dis'tʃaːdʒd] [baɪ]

and	discharged	by
和	出院	经过

我发现有一份编号为439的特别命令在等着我，根据该命令我退伍并解除职务。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌekspə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ;

reason	of	the	expiration	of	my	time	of	service	;
原因	的	这	到期日	的	我的	时间	的	服务	;

我服务期限届满的原因;

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ] [sə'poʊz] [ment] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] ['eni] [kə'mænd] .

but	which	I	suppose	meant	that	I	did	not	have	any	command	.
但	哪个	我	认为	意思是	那	我	做过	不是	有	任何	命令	.

但我想这意味着我没有任何指挥权。

[aɪ] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [maɪ] [hoʊm] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːr] ['fɔːrtʃənətli] [wʌz; wəz]

I	then	returned	to	my	home	in	New	York	City	and	the	war	fortunately	was
我	然后	返回	到	我的	家	在	新的	约克	城市	和	这	战争	幸运的是	曾是

[suːn] ['oʊvər] .

soon	over	.
很快	超过	.

之后我回到了纽约市的家，幸运的是，战争很快就结束了。

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [noʊ] ['kæptɪn] [dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . [stɑː] [ʌv; əv] ['jɔŋkəz] , [nuː] [jɔːk] ,

So	far	as	I	know	Captain	George	H	.	Starr	of	Yonkers	,	New	York	,
所以	远的	作为	我	知道	队长	乔治	H	.	斯塔尔	的	扬克斯	,	新的	约克	,

据我所知，纽约州扬克斯的乔治·H·斯塔尔上尉

[ænd; ənd] [maɪ'self] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['oʊnli] ['pɜːrsənz] ['lɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ten] [huː] [riːtʃt] [hoʊm] [tə'geðər] .

and	myself	are	the	only	persons	living	of	the	ten	who	reached	home	together	.
和	我	是	这	仅有的	人	活的	的	这	十	WHO	达到	家	一起	.

十个人一起回到家，现在只剩下我和他两个人了。

['æftər] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] ['hoʊmz] ,

After	arriving	at	our	homes	,
后	抵达	在	我们的	房屋	,

到达家后，

[ænd; ənd] ['æftər] [ðə; ði] [wɔːr] [hæd; həd] ['endɪd] [wiː; wi] [ɔːl] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [faɪ'nænʃ(ə)l]

and	after	the	war	had	ended	we	all	contributed	to	a	financial
和	后	这	战争	有	结束	我们	全部	贡献	到	一个	金融的

[rɪ'membrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] " [haɪ] ['ʃerɪf] " [ænd; ənd] [en'devəd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

remembrance	to	the	"	high	sheriff	"	and	endeavored	to	express	to	him
纪念	到	这	"	高的	警长	"	和	努力	到	表达	到	他

['aʊər; ɑːr] ['veri] [greɪt] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [help] [tuː; tə]

our	very	great	obligation	for	his	remarkable	kindness	and	efficient	help	to
我们的	非常	伟大的	义务	为了	他的	卓越	仁慈	和	高效的	帮助	到

[ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)l] [plaɪt] ,

us	when	we	were	all	in	such	a	critical	plight	,
我们	什么时候	我们	是	全部	在	这样的	一个	批判的	困境	,

战争结束后，我们都捐款给这位"高级警长"以示纪念，并努力向他表达我们对他当时给予我们的非凡的善意和有效的帮助的感激之情，当时我们都处于如此危急的境地。

[nɪr]	[ðə; ði]	['baʊndri]	[wɪtʃ]	[dɪ'vaɪdɪd]	[ðə; ði]	[nɔːrθ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[saʊθ]	['dʊrɪŋ]	['aʊər; ɑːr]	[flaɪt]
near	**the**	**boundary**	**which**	**divided**	**the**	**north**	**from**	**the**	**south**	**during**	**our**	**flight**
靠近	这	边界	哪个	分割	这	北	从	这	南	期间	我们的	航班

[fɔːr; fər]	['friːdəm]	.
for	**freedom**	**.**
为了	自由	.

在我们为自由而逃亡期间，靠近南北分界线的地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神